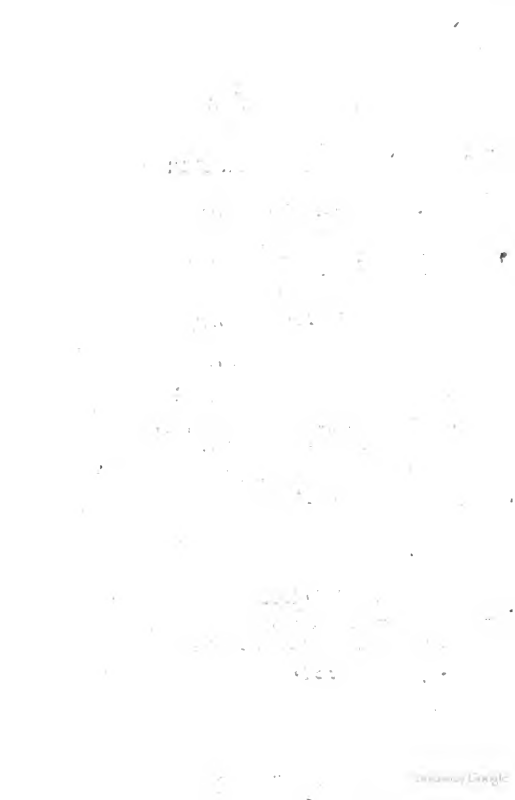
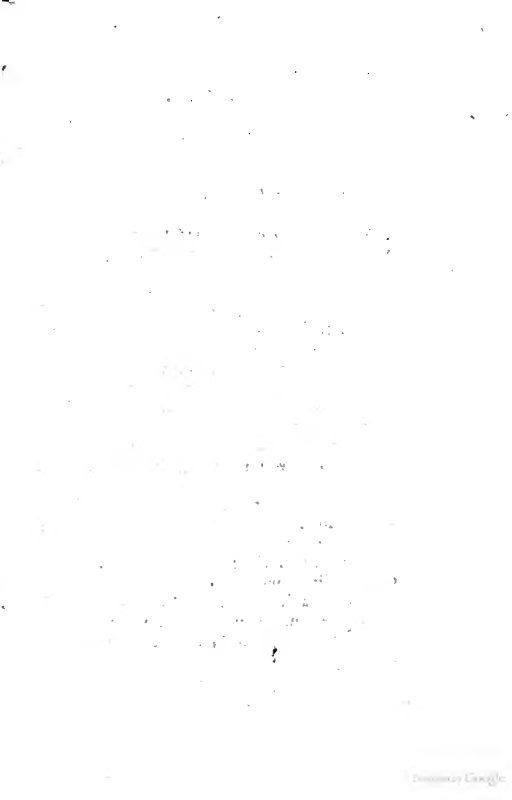
RACCOLTA
DI
LETTERE ORIGINALI FRANCESI
DELL' ARMATA
CONDOTTA IN EGITTO
DAL
GENERAL BONAPARTE
INTERCETTE
DALLA FLOTTA INGLESE
SOTTO GLI ORDINI
DELL' AMMIRAGLIO
LORD NELSON

Recate in Italiano coll' Originale del Testo Francese, e delle note Inglesi.

PARTE TERZA.

LONDRA
DA' TORCHJ DI GIO: WINGHT DIRIMPETTO
OLD BOLD STREET PICCADILLY.
1799.

No. XXII.

Au Grand Caire, le 10 Thermidor.

Mes chers Parents.

*NOTRE entree au Grand Caire est une occasion pour moi de vous donner * de mes nouvel-*

---

* This letter has embarrassed us considerably. It bears the same signature as the preceding; and yet vve can vvith difficulty persuade ourselves that it vvas vvritten by the same person. The letter vvhich the reader has just seen, is from a master hand, confident of knovvledge, and deciding on facts vvithout periphrasis, or affectation. The present, vvhich is also vvell vvritten, and vvith a sufficient knovvledge of the transactions it records, is very inferior to it in simplicity, and manly decision.

The vvriter is incessantly labouring to say every thing in the finest manner, and doles out his little modicums of information in a style of gravity and self-importance, that has sometimes made un smile. With all this, hovvever, the letter is very creditable to the

N. XXII.

Gran Cairo. 10 Thermidor (28 Luglio 1798.)

Miei cari Genitori.

Il nostro ingresso al Gran Cairo mi fornisce l'occasione di darvi le mie nuove *, e co-

---

* *Questa lettera ci ha molto imbarazzato. Ella ha la stessa sottoscrizione della precedente, e ciò nonostante possiamo difficilmente persuaderci che fosse scritta dalla stessa persona. La lettera antecedente è di una mano maestra, e di chi essendo ben informato decide sui fatti senza affettazione, nè giri. La presente, che è pure bene scritta, e con sufficiente cognizione degli avvenimenti riferiti, è molto inferiore alla prima in semplicità, e decision risoluta.*

Chi scrive è nella pena continua di dire ogni cosa nell'aria la più ricercata, e va sgocciolando quel poco di informazione che contiene in uno stile di gravità, e di importanza di se medesimo tale, che alcune volte ci ha fatto ridere. Con tutto questo però la lettera fa molto credito alle

les, & comme mon intention est de vous mettre entièrement au fait d'une expedition aussi singulière qu'étonnante, je vais récapituler tous nos hauts faits du jour de notre départ de Toulon.

---

author's abilities. It furnishes, besides, many important facts, and it discovers, amidst a great solicitude to conceal it, that the French troops have been miserably duped by their government, and that they are rapidly hastening to total and irremediable distruction.

We vvere at first inclined to believe that the difference vvhich vve remarked in the style and manner of the vvo letters might originate in their being vvritten to different persons: one an experienced commander, to vvhom it vvas necessary to represent things as they really vvere! the other, a parent ignorant, perhaps, of military affairs, and likely to be much better pleased vvith a florid narrative of extraordinary events, than vvith a brief relation of storming tovvns vvithout vvalls, and gaining victories vvithout enemies!—But on reconsidering the matter, vve think the variation too considerable to be even thus accounted for. We frankly confess that vve have no other solution of the difficulty to offer;

me è mia intenzione di porvi interamente al fatto di una spedizione quanto singolare altrettanto sorprendente, così vi ricapitolerò tutti li nostri fatti dal giorno della nostra partenza da Tolone.

---

abilità del suo autore. Ella di già somministra parecchi fatti, e scopre, in mezzo alla più grande premura di tenerlo celato, che le truppe Francesi sono state miseramente ingannate dal loro Governo; e che esse vanno rapidamente affrettandosi ad una distruzione totale, e irremediabile.

Eravamo a principio inclinati a credere che la differenza osservata nello stile, e nel modo delle due lettere potesse venire dall' essere scritte a persone diverse: l' una è un comandante sperimentato, a cui bisognava rappresentare le cose com' erano realmente, l' altra un padre ignorante, forse, di cose militari, e che probabilmente dovea amar meglio un racconto fiorito di fatti straordinarj, anzicchè un' asciutta relazione di Città senza mura assediate e di vittorie ottenute senza nemici. Ma ripensandovi meglio ne pare che la variazione sia ancor troppo grande, perchè si possa ascrivere a questo. Noi confessiam francamente di non aver altra soluzione per ciò a produrre; e lasciam quindi il giudicarne al lettore, ripetendo solo il già detto innanzi, che la scrittura, e la

*L'armée composée de 30,000 hommes, embarqués partie à Marseille, Toulon, Gênes, & Civita Vecchia, a mis à la voile le 30 Floréal, convoyée par 15 vaisseaux de guerre, dont deux armés en flute, * 14 frégates, & plusieurs autres petits batiments de guerre. Le convoi en tout formoit un total de 400 voiles; depuis les Croisades l'on n'avoit pas vu pareille armée dans la Méditerranée.*

Sans calcules les dangers de l'élément sur lequel nous voguions, ni ceux qu'un ennemi redoutable sur l'eau pouvoit nous faire craindre, l'armée cingle vers l'île de Malte, où nous arrivons le 22 Prairial. Cette conquête très-importante par elle-même nous couta peu de monde. Le 24 la place capitula, l'Ordre fut anéanti, le Grand-

---

and vve, therefore, leave the vvhole to the reader: only repeating our first assertion, that the vvriting and the name subscribed to this and the preceding letter, are to the best of our judgment the same.

* These vvere the Venitian sixty-fours. In his enumeration of the forces embarked, Boyer omits those that vvere taken on board, at Ajaccio, and vvho amounted to several thousands: his list of ships of vvar is correct.

Formava un' armata di 30 m. uomini la nostra truppa imbarcatasi a Tolone, Marsiglia, Genova, e Cività Vecchia; si si mise alla vela li 30 Floreal (19 Maggio 1798) convogliati da 15 navi da guerra due armate in Flauto * 14 fregate, e molti altri minori legni da guerra; il convoglio formava in totale 400 vele: il Mediterraneo dopo il tempo delle Crociate non vide più una simile armata.

Senza calcolare li pericoli di un elemento sopra il quale dovevamo vagare lungo tempo, nè quelli che un inimico rispettabile in mare poteva farci temere, la flotta solca verso l' Isola di Malta ove arrivammo li 22 Prairal (10 Giugno 1798.) Questa conquista importantissima per se stessa ci costò poca per-

---

sottoscrizione di questa, e della lettera precedente, per quanto può portare il giudizio, sono della stessa persona.

* *Queste erano due navi Venete di 64. Nella enumerazione delle forze imbarcate ommette Boyer quelle che furono messe a bordo ad Ajaccio, le quali montavano ad alcune migliaja. La sua lista delle navi da guerra è esatta.*

*Maitre renvoyé en Allemagne avec de belles promesses: tout enfin succède à nos vœux. Il ne falloit pas perdre de tems, ni s'occuper trop à contempler & raisonner l'avantage que nous tirions de l'occupatiou de Malte, une escadre Angloise forte de 13 grosses voiles, commandée par Nelson, mouilloit dans les eaux de Naples; * & épioit nos mouvemens. Bonaparte instruit de la présence de l'ennemi, donne à peine à son escadre le tems de faire de l'eau, il ordonne qu'on mette à la voile, &, le 30 Prairial, l'armée & l'escadre sortent du port de Malte. Nous forçons de voile pour atteindre le second but de notre expédition. Le 7 Messidor, nous signalons l'isle de Candie, enfin, le 12 notre escadre légère signale*

---

* It is unnecessary to say that this vvas not the case. Once for all, vve must observe, that vve have seldom thought it necessary to take notice of such geographical and historical blundes as appear in this correspondence;—the present letter, for instance, has several of both kind; but vve leave them to the reader.

dita di gente. Li 24 (12 Giugno) la Piazza capitolò, l'ordine equestre fu annientato, il Gran Maestro spedito in Germania con belle promesse, tutto in fine andò a norma dei nostri desiderj. Non ci conveniva perdere tempo, nè occuparci troppo a osservare, e ragionare sopra gli avvantaggi, che ritrarre potevamo dall' occupazione di quell' Isola, una squadra Inglese forte di 13 grosse vele comandata dal Nelson, trovavasi nelle acque di Napoli * e spiava li nostri movimenti. Bonaparte istruito della vicinanza del nemico, ordina che si si metta alla vela, non accordando appena il tempo per approvisionarsi dell' acqua necessaria, ed ai 30 Prairal (18 Giu-

* *Non fa bisogno di dire che questo non era il caso. Dobbiamo osservare una volta per sempre di non aver creduto necessario di rimarcare gli sbagli di Geografia, e d' Istoria, che si trovano in questa corrispondenza. La lettera presente ha per esempio diversi di entrambi i generi, ma noi gli abbandoniamo al lettore.*

Alexandrie.

Le même jour, à midi l'escadre de l'Amiral Nelson arrivoit en face du port de cette ville, & offroit aux Turcs de mouiller dans leur port, pour les défendre contre nous; cette offre refusée, l'Anglois met à la voile, fait route sur Cypre, tandis que nous, profitant de toutes ses fautes & utilisant son ineptie, nous descendons la nuit du 13 au 14 sur Marabou ou la Tour des Arabes; à la pointe du jour, toute l'armée étoit à terre. Bonaparte se met à la tête, marche droit sur Alexandrie à travers un désert de trois lieues qui n'offroit pas même de l'eau pour ressource dans un climat où la chaleur est insupportable.

Malgré toutes ces difficultés, nous arrivons sous les murs; une garnison d'à peu près 500 Janissaires, les défendoient. — Le reste de la population de la ville se jette dans les forts, d'autres

gno 1798) la squadra coll'armata sortì dal Porto di Malta, sforziamo le vele per giugnere al più presto possibile al secondo scopo della nostra spedizione. Li 7. Messidor (25 Giugno 1798) si videro li segnali della vista dell' Isola di Candia, e finalmente ai 12 (30 Giugno) la nostra squadra leggera ci fece li segnali della vista di Alessandria.

Lo stesso giorno la squadra dell' Ammiraglio Nelson al mezzo giorno arrivò in faccia al Porto di quella Città, e offrì alli Turchi, di ancorarsi in quel Porto, per difenderli contro di noi, ma rifiutata l' offerta ; l' Inglese si rimise alla vela e fece corso sopra Cipro, profittando noi di tutti li suoi falli, e traendo utilità dalla sua sciocchezza la notte dei 13 veniente il quattordici (primo Luglio veniente li due) discendemmo a Marabou, o la Torre degli Arabi, ed alla punta del giorno tutta l' armata era sbarcata a terra. Bonaparte si mise alla testa, si marciò per Alessandria a dirittura, traversando un deserto di tre leghe ; nel quale neppure dell' acqua ritrovare si poteva per ristoro all' insopportabile caldo di quel clima.

Malgrado tutte queste difficoltà siamo arrivati sotto le mura della Città, ch' era difesa da una guarnigione di 500 Giannizzeri, del resto della popolazione chi si portò nei castelli,

se portent sur leurs toits. Ainsi disposés, ils attendent notre attaque, la charge bat, nos soldats se précipitent avec fureur sur les remparts qu'ils escaladent, malgré la défense opiniâtre des attaqués; plusieurs généraux sont blessés, entr'autres Kleber.— Nous perdons à peu près 150 hommes, mais la valeur met fin à l'opiniatreté des Turcs. Ceux-ci repoussés de tout côté, se refugient chez leur Dieu & leur Prophète; ils remplissent leurs mosquées; hommes, femmes, vieillards, jeunes, & enfans, tous sont massacrés. * *Au bout de quatre heures, nos soldats mettent fin à leur fureur—la tranquillité renait en ville—plusieurs forts capitulent; j'en ai moi-même fait rendre un où 700 Turcs s'étoient retirés. La confiance reprend enfin dans la ville, & le lendemain tout étoit tranquille.*

* These, then, are the triumphs of the "Hero of Italy!" of "the fond object of Mr. "Wakefield's daily and nightly solicitude!" of—but vve dare not trust ourselves dvith the subject. On this man, and his sanguinary admirers, be the blood of this innocent people; and the ineffable contempt and abhorrence that naturally follovv cruelties vvithont motive or end, and base and abject panegyrics on their savage perpetrators.

chi sopra i tetti delle proprie case, così disposti attesero il nostro attacco; incominciato il fuoco, li nostri soldati con furore si precipitarono all' assalto, le mura furono scalate, quantunque ostinatamente fossero difese, molti Generali restarono feriti, fra gli altri Kleber; abbiamo perduti circa 150 uomini, ma il nostro valore fece finire la Turca ostinazione, respinti da ogni parte si rifuggiarono nelle loro Moschee, che presto empironsi di donne, uomini, vecchi, giovani, fanciulli, li quali tutti furono massacrati. * Dopo quattr'ore li nostri soldati posero fine al loro furore; molti castelli capitolarono, io stesso ne ho fatto rendere uno, ove vi erano 700 Turchi. Al timore e all' angustia succedettero la speranza e la tranquillità, il giorno dopo tutta la Città era in quiete.

---

* *Tali son dunque i trionfi dell'* Eroe dell'Italia, *del* caro objetto delle diurne, e notturne premure di M. Wakefield *di .... ma non osiamo abbandonarci in simil soggetto. Il sangue di questo popolo innocente ricada sopra costui, e sopra i sanguinarj suoi ammiratori; e ricada il disprezzo indicibile, e tutto l' abborrimento che va dietro naturalmente alle crudeltà commesse senza motivo, o fine; ed i vili, ed abjetti panegirici sopra i selvaggi loro commettitori.*

C'est ici le moment de faire une petite digression pour vous mettre au fait du sujet qui nous amène sur ces terres, & va engager Bonaparte de s'emparer de l'Egypte.

La France, par les divers évènemens de cette guerre, & de sa révolution, perdant ses colonies, ses comptoirs, verroit infalliblement décheoir son commerce, & un peuple aussi industrieux seroit enfin obligé de négocier en secondes mains les objets les plus essentiels de son commerce; plusieurs probabilités font envisager comme impossible au gouvernement, sinon de récupérer nos colonies; du moins d'en tirer l'avantage que nous en avions; surtout après la destruction & les horreurs qui se sont commises, joint au décret d'abolition.

Pour s'indemniser d'une perte qui paroit presque réelle, le gouvernement a jetté les yeux sur l'Egypte & la Syrie, contrées qui par leur climat, la bonté de leur sol, & leur fertilité, peuvent devenir les greniers du commerce de la France, son magazin d'abondance, & par la suite des tems l'entrepôt de son commerce des Indes: il est indubitable qu'après nous être emparés & organisés dans ce pays, nous pouvons jetter nos vues plus loin, & par la suite détruire le commerce

A questo passo credo necessaria una piccola digressione per mettervi al fatto della causa che ci condusse in queste parti, e che impegnò Bonaparte ad impadronirsi dell' Egitto.

La Francia per li variati avvenimenti di questa guerra, e della sua rivoluzione, perdute avendo le sue Colonie, le sue stabilite case di negozio, e le corrispondenze, vedrebbe infallibilmente decadere il suo commercio, e un popolo tanto industrioso si troverebbe obbligato di far passare per seconde mani gli oggetti più essenziali delle proprie manifatture, e del commercio. Molte probabilità fanno apparire al Governo come impossibile se non di ricuperare le nostre colonie, almeno di trarne l'avvantaggio che ne avevamo, sopra tutto dopo la distruzione, e gli orrori che si sono commessi, in aggiunta al Decreto d' abolizione.

Per indennizzarsi di una perdita che sembrava quasi reale, il Governo gettò gli occhi sopra l' Egitto, e la Siria, terreni che per il clima, la bontà del suolo, e per la loro fertilità divenire possono li granai della Francia, il suo gran magazzino d' ogni genere, ed in seguito di tempo il mezzo del suo commercio colle Indie; è indubitabile che dopo di essersi impadroniti di questo paese, e di averlo *organizzato*, potiamo spingere le nostre mire ben

Anglais dans les Indes, l'utiliser à notre profit, nous rendre les souverains du commerce même de l'Afrique & l'Asie.

Toutes ces considérations ont engagé, selon moi, le gouvernement à tenter une expédition sur l'Egypte.

Cette partie de la puissance Ottomane est gouvernée depuis plusieurs siècles par une espèce d'hommes que l'on appelle Mamelouks, qui ayant à leur tête des Beys, méconnoissent l'autorité du Grand Seigneur, gouvernent despotiquement & tyranniquement un peuple & un pays qui entre les mains d'une nation policée, deviendront une source de richesses.

C'est donc à ces Mamelouks * *qu'il faut faire la guerre pour occuper l'Egypte; leur nombre est*

---

* This is a better reason for declaring vvar against them, than the peculations of a Bey vvho has been dead these tvventy years. But this is not the only instance in vvhich the hypocrisy and false-hood of Bonaparte have been completely detected and exposed by the inadvertency of his agents. It is true, indeed, that vve vvant no testimonies but those of our ovvn eyes and our ovvn understanding to convince us of his real motives; but still, it

da lungi, e distruggendo poi il commercio Inglese nelle Indie, profittarne delle utilità, e rendersi li padroni del commercio dell'Africa, e dell'Asia.

A mia credenza, tutte queste considerazioni impegnarono il Governo a tentare la spedizione sopra l'Egitto.

Da molti secoli questa Provincia del Governo Ottomano è governata da una razza d'uomini che si chiamano Mamelucchi, c'hanno per capi dei Bey, i quali scordandosi l'autorità del Gran Signore, governano dispoticamente, e tiranneggiano un popolo, e un paese che se fosse nelle mani di una nazione civilizzata diverrebbe una sorgente di ricchezze.

Per occupare l'Egitto bisogna dunque fare la guerra coi Mamelucchi; * il loro numero

---

* *Quest'è un titolo migliore per dichiarare ad essi la guerra, che non le depredazioni in danaro di un Bey morto già da vent'anni. Ma non è questo il solo esempio, in cui l'ipocrisia, e la bugiarderìa di Bonaparte sieno state compiutamente scoperte, e messe al pubblico per la inavvertenza de' suoi agenti. Egli è vero pur troppo che non abbisogniamo di altri testimonj, che de' nostri occhi medesimi e del nostro intelletto a convincerci de' suoi veri motivi; ma tuttavia non è*

d'à peu près 8000, tous à cheval, ils ont 24 Beys pour les commander. Il est important que vous connoissiez un peu ce que sont ces soldats, leur manière de faire la guerre, & leur armure & origine.

Tout Mamelouk est acheté—ils sont tous du Mont Caucase, & de la Georgie.—Il y a parmi eux beaucoup d'Allemands, Russes, même quelques François. Leur religion est la Mahométane. Exercés dès leur jeunesse à l'art militaire, ils sont d'une adresse extraordinaire à cheval, à tirer la carabine, le pistolet, à lancer des traits, des masses d'armes, enfin à sabrer, l'on en a vu couper d'un coup de sabre une tête de coton mouillé.

Chaque Mamelouk a 2, 3, même 4 domestiques. Ceux-ci le suivent toujours à pié, même dans les combats. L'armure du Mamelouk à cheval est de deux grands fusils, que chacun de ses domestiques

---

is not unpleasant nor unprofitable to be told of them, from time to time, by persons vvhose information can neither be disputed nor denied.

We recommend the three or four paragraphs preceding this, to the reader's serious attention.

è di circa 8000 uomini tutti a cavallo, comandati da 24 Bey. E' necessario farvi conoscere cosa sono questi soldati, la loro maniera di guerreggiare, la loro armatura, e la loro origine.

Sono essi del Monte Caucaso, o della Georgia, e sono tutti comprati; fra loro vi si trovano dei Tedeschi, dei Russi, e anche dei Francesi; la Religione che professano è la Maomettana. Dalla prima gioventù sono esercitati nell'arte militare, ed hanno una destrezza straordinaria a cavallo, a tirare la carabina, la pistolla, a lanciare delle freccie, a maneggiare una massa ferrata, e le sciable; ne furono veduti tagliare con un colpo di sciabla una matazza di cotone bagnato.

Ogni Mamelucco ha due, tre, e quattro servi, che lo seguitano a piedi, e anche nei combattimenti. L' armatura del Mamelucco a cavallo è di due gran fucili che scaricati una

---

senza piacere, nè senza profitto l' intenderlo tratto tratto da tali persone, cui non può negarsi, nè mettersi in dubbio che fossero al fatto.

Raccomandiamo alla seria attenzione del nostro lettore i tre, o quattro paragrafi precedenti.

porte à côté de lui. Ils ne les décharge qu'une fois; il saisit ensuite deux paires de pistolets qu' il a autour de son corps, puis huit flèches qu'il porte dans un carquois, & qu'il jette fort adroitement avec sa main, puis se sert de la masse d'armes pour assommer. Enfin sa dernière ressource sont deux sabres. Il saisit la bride entre ses dents, armé d'un sabre dans chaque main, il court sur son ennemie, & taille à droite & à gauche; malheur à qui ne pare pas ses coups. Il en est qui taillent un homme en deux. C'est à cette espèce d'hommes que nous allons faire la guerre. Je vais actuellement entrer dans les détails des combats que nous avons essuyés de leur part.

Après avoir organisé à Alexandrie un pouvoir gouvernant, avoir assûré la communication sur les derrières de notre armée, * *Bonaparte fait pren-*

---

* We have spoken of this organization in our Introduction. The " communication that vvas kept up vvith the rear of the army, " is almost too ridiculous to be mentioned. It never existed, it never can exist, vvith Bonaparte's present numbers; and every letter,

volta non ricaricano più in quell'azione, li quali vengono portati dai loro servi sempre ad essi vicini, fatta la scarica di quelli prendono due para di pistolle che portano traverso il corpo, poi otto freccie che hanno nel loro turcasso, e che scagliano colle mani con molta destrezza, indi si servono della loro massa ferrata, e l'ultima loro risorsa consiste in due sciable, prendendole una per mano, e tenendo coi denti la briglia del cavallo, corrono sopra l'inimico, tagliano a dritta, e a sinistra quanto incontrano; chi non sa bene parare li loro colpi, ha la disgrazia di restarne la vittima; ve ne sono di quelli che tagliano a mezzo un uomo. Con questa razza d'uomini noi siamo andati a fare la guerra. Passo ora a dettagliarvi li combattimenti che abbiamo avuti con essi.

Dopo essere stata organizzata in Alessandria la potestà Governativa, ed assicurata dietro di noi la comunicazione della nostra armata *

---

* *Abbiam parlato di questa organizzazione nell' introduzione*. La comunicazione che si manteneva colla vanguardia dell'armata *è omai troppo ridicola per doversi qui ricordare. Ella non esistette in alcun tempo, nè può esister tampoco nell' attuale situazione di Bonaparte; ciascuna*

dre pour 5 jours de vivres à son armée, & se prépare à traverser un désert de 20 lieues pour arriver à l'embouchure du Nil, & remonter ce fleuve si célebre jusqu'au Grand Caire, qui est le premier but de son opération. Le 17 Messidor, l'armée se met en marche, remonte à petites journées ce fleuve, rencontrant quelques partis de Mamelouks qui fuirent successivement à notre approche. Enfin, le 24 le Général Bonaparte apprend que les Beys ont marché sur lui avec leurs forces réunies, qu'il doit être attaqué le lendemain. Il organise sa marche de bataille, & prend des précautions.

Bonaparte m'envoye avec trois chaloupes canonnières à la découverte. Je pousse avec cette petite flotille 3 lieues en avant de l'armée. Je descens successivement dans tous les villages situés sur les deux rives du Nil, pour avoir des ren-

---

and Boyer's among the rest, proves that before the General vvas out of sight of Alexandria, his communication vvith it vvas as completely cut off as if the Alps stood betvveen them!

Buonaparte fece prendere dei viveri alla truppa per cinque giorni, preparandosi a traversare un Deserto di 20 leghe, onde arrivare all' imboccatura del Nilo per rimontare quel celebre fiume e fin' al Gran Cairo, ch' era il primo scopo delle sue operazioni. Li 17 Messidor (5 Luglio 1798) si mise l'armata in marcia, a piccole giornate rimonta il fiume, incontrando di tratto in tratto delle piccole partite di Mamelucchi, che fuggivano una dopo l'altra, via via che si avanzavamo. Il giorno 24 (12 Luglio) Bonaparte fu informato, che li Bey colle loro forze riunite marciavano per venirci incontro, e che il giorno susseguente dovevamo essere attaccati, egli allora marcia in ordine di battaglia e prende delle precauzioni.

Buonaparte mi spedì avanti con tre scialuppe cannoniere a fare delle indagini sopra l'inimico, colla mia piccola flottiglia oltrepassai di tre leghe l' armata; discesi in tutti li Villaggi incontrati sulle due rive del fiume per

---

lettera, e Boyer tra gli altri prova che innanzi che il Generale fosse fuor di vista di Alessandria, la comunicazione con essa era tagliato fuori del tutto, come se vi fossero state le alpi di mezzo.

*seignemens sur les Mamelouks. Dans les uns, je suis accueilli à coups de fusil, d'autres viennent au devant de moi, me reçoivent bien, m'offrent des vivres; Dans un d'eux, il m'arriva un événement * drôle & singulier; le Cheick du pays ayant réuni toute sa population, pour venir au devant de moi, s'approche & me demande de quel droit les Chrétiens venoient s'emparer d'un pays qui appartenoit au Grand Seigneur. Je lui répondis que c'étoit la volonté de Dieu & de son Prophete Mahomet qui nous y conduisoit; mais, me répliqua-t-il, le Roi de France aura au moins prévenu notre Sultan de cette démarche. Après l'avoir rassuré affirmativement sur cette demande, il me demandoit comment se portoit notre roi?*

* Boyer's ideas of humour are not extremely correct. We see nothing very facetious in a blasphemous falsehood, nor in basely availing himself of the name of his murdered King, to deceive a hospitable stranger, ignorant alike of him and his nation. This little anecdote is not, hoveever, vvithout itse use; it proves vvith vvhat truth these secluded people are represented as having injured the French; and vvith vvhat justice they are delivered over in consequence of it, to pillage, murder, and utter devastation!

avere degli schiarimenti sopra li Mamelucchi, in alcuni di essi fui ricevuto a colpi di fucile, in alcuni altri gli abitanti mi vennero incontro, accogliendomi favorevolmente, ed offrendomi dei viveri. Un avvenimento ridicolo * e singolare mi arrivò in uno degli stessi Villaggi; il Cheick del Paese, raccolta tutta la sua popolazione, mi venne con essa incontro, ed avvicinatosi mi chiese, con qual diritto li Cristiani venivano ad impadronirsi del Paese che apparteneva al Gran Signore, li risposi ch'ero condotto dalla volontà del suo Profeta Maometto; mi rispose, ma il Re di Francia avrà prevenuto di un tal passo il nostro Sultano: dopo averlo positivamente assi-

---

* *Le idee di buon umore di Boyer non sono estremamente giuste. Non troviamo niente di molto faceto in una falsità con bestemmia, nè in vilmente giovarsi del nome del suo Re assassinato per ingannare un ospite straniero che non conosceva nè lui, nè la sua nazione. Non è per altro questo piccolo aneddoto senz' uso: egli prova con qual verità questi lontani popoli si rappresentano siccome rei di aver fatto torto ai Francesi, e con quale giustizia si condannano in conseguenza allo spoglio, al massacro, ad al massimo divastamento.*

Je lui répondis, fort bien. Puis il me jura sur son turban & sur sa barbe que j'étois parmi des amis. Je profitai de la bonne volonté de ces gens, je recueillis tous les renseignemens possibles sur les Mamelouks; puis continuant mon chemin, je remontai le Nil, & mouillai la nuit en face de Chebreiki, village situé au bord du Nil, où etoient réunis les Mamelouks, & où eut lieu la première affaire.

J'envoyai la nuit mon rapport au Général en Chef, & lui communiquai tout ce que j'avois pu recueillir sur les Mamelouks.

Le lendemain à la pointe du jour, je monte sur le mât de ma canonnière, & découvre six chaloupes Turques qui marchoient sur moi; au même moment m'arrivoit une demi-galère de renfort. Je m'embosse contre ces bâtiments, & à quatre heures & demi, commença entre les deux petites flotilles une canonnade qui dura cinq heures de tems, malgré la supériorité de l'ennemi. Je tins bon. Cependant il s'avança sur moi, & je perdis pendant un instant la demi-galère & une canonnière; mais il ne s'agissoit pas de se rendre, il falloit vaincre. Pendant ces momens d'incertitude notre armée avançoit, &

curato che ciò era stato fatto, mi richiese, come si portava il nostro Re, io li soggiunsi, benissimo: allora mi giurò sopra il suo Turbante, e la sua Barba, ch' io mi trovava in mezzo di amici. Profittandomi della buona volontà di quella buona gente, raccolsi tutte le possibili cognizioni riguardo alli Mamelucchi, continuai il mio viaggio avanzando per il Nilo, e la notte presi fondo in faccia al Villaggio Chebreiky, situato sulla sponda del fiume, ove erano riuniti li Mamelucchi, ed ove ebbimo il nostro primo affare con essi.

Nella notte spedii il mio rapporto al Generale in Capite comunicandogli quanto avevo potuto raccogliere intorno alli Mamelucchi.

All' indomani allo spuntare del giorno montai sopra l' albero della mia Cannoniera, e scopersi sei scialuppe Turche che mi venivano incontro, nello stesso punto vidi giungermi una mezza galera di rinforzo; mi pianto contra l' inimico, e a quattr' ore cominciò il cannonamento fra le due flottiglie, che durò cinqu' ore malgrado la superiorità avversaria, tenni fermo, null' ostante si avanzò egli sopra di me, e in un istante perdei la mezza galera, e una cannoniera; ma non si trattava di arrendersi, conveniva vincere. In quei momenti d' incertezza la nostra armata avanzava, ed

je fus dégagé. Une canonnière Turque sauta en l'air.

Ainsi se passoit notre combat de flotilles, lorsque les Mamelouks s'avançant sur notre armée, rodèrent autour d'elle sans pouvoir l'entamer, sans pouvoir même faire la moindre attaque sur elle. Il est à présumer, qu'étonnés de l'ordre qu'ils virent que présentoient nos colonnes, ils remirent à un autre jour le sort de leur empire & de leur fortune. Cette journée aboutit à peu de chose; les Mamelouks ne perdirent gueres que 20 ou 30 hommes, mais nous en tirâmes un grand avantage, celui d'avoir inspiré une idée extraordinaire de notre tactique à un ennemi qui n'en connoit aucune, & qui ne sait guerroyer que par la supériorité des armes, l'adresse, l'agilité, sans ordre, sans tenue, ne sachant pas même marcher par pelotons, allant par hordes, donnant sur son ennemi par bourasque & effarouché.

Les Mamelouks se retirèrent, nous laissant avancer successivement sur le Grand Caire, où se donna l'affaire décisive. Ce fut enfin le 3 à la pointe du jour, que l'armée se trouva à trois lieues du Caire, & à cinq des fameuses & célèbres Pyramides d'Egypte. C'étoit dans cet inter-

io fui da essa tratto d'impaccio, una cannoniera Turca saltò in aria.

Il combattimento delle flottiglie terminato in tale maniera, li Mamelucchi si avanzarono verso la nostra armata, scorrevano attorno di essa senza intraprendere verun attacco, e senza fare il più minimo tentativo. E' da presumere che spaventati dall'ordine col quale videro presentarsi le nostre colonne rimettessero ad un altro giorno la sorte del loro stato, e della loro fortuna. Si passò quella giornata senza che arrivasse cosa di considerazione; li Mamelucchi non perderono più di 20 in 30 uomini, ma noi abbiamo avuto il grande avvantaggio di avere ispirata un'idea straordinaria della nostra tattica ad un inimico che non ne ha alcuna, e che non sa guerreggiare che colla superiorità delle armi, della destrezza, e dell'agilità; però senz'ordine, senza mantenere posizione, non sapendo neppure marciare pelotone, andando uniti in orde, e correndo sopra l'inimico con ferocia, ma colla confusione di burrascosa incertezza.

Li Mamelucchi si ritirarono lasciandoci avanzare verso il Gran Cairo, ove seguì l'affare decisivo. Il giorno 3 (22 Luglio) alla punta del giorno la nostra armata si trovò tre leghe distante dal Cairo, e cinque dalle famose e celebri Piramidi di Egitto; li Mameluc-

valle que les Mamelouks, commandés par le fameux Mourad Bey, le plus puissant des Beys, nous attendoient. Jusqu'à trois heures après-midi, la journée se passoit en escarmouches; enfin l'heure arriva; notre armée, la droite appuyée aux Pyramides, la gauche au Nil, près le village de Embabé, s'apperçut que l'ennemi faisoit un mouvement. C'étoit en effet 2000 Mamelouks, qui se dirigeoient vers la droite, commandée par les Généraux Desaix & Regnier. Jamais je n'ai vu soldats charger avec tant de fureur; abandonnés tous à la rapidité de leurs coursiers, ils fondent comme un torrent sur les divisions, se mettent entre les deux; nos soldats, fermes & inébranlables, les attendent à dix pas, puis leur font un feu roulant accompagné de quelques décharges d'artillerie; dans un clin d'œil, plus de 150 Mamelouks etoient à terre, le reste cherche son salut dans la fuite; ils reviennent néanmoins encore à la charge, sont accueillis de la même manière; rebuttés enfin par notre valeur, ils se rebattent sur notre aile gauche, pour y tenter une seconde fortune.

Le succès de notre droite encourage Bonaparte; les Mamelouks avoient fortifié à la hâte le village d'Embabé, qui est sur la rive gauche du Nil, & y avoient placé 30 canons avec leurs valets & quelques Janissaires pour en défendre les appro-

chi ci attendevano in quella situazione comandati da Murat Bey il più potente di essi. Fin alle tre ore dopo il mezzo giorno, passò la giornata con sole scaramuccie, ma l' ora decisiva giunse finalmente, la dritta della nostra armata appoggiava alle Piramidi, e la sinistra era al Nilo presso il villaggio di Embabé, ci accorgemmo che l' inimico faceva un movimento, in fatto 2000 Mamelucchi si diressero verso la dritta comandata dai Generali Dessaix, e Regnier. Non vidi mai soldati attaccare con tanto furore, abbandonandosi tutti alla rapidità dei loro corsieri scorrevano come torrenti sopra le nostre divisioni, mettendosi in mezzo di esse, li nostri soldati immobili li attesero a dieci passi, poi fatto con ordine un continuato fuoco accompagnato da qualche scarico di artiglieria, si videro in un batter d' occhio stesi a terra 150 Mamelucchi, il resto cercò salvezza colla fuga; ritornarono però all' attacco, e furono ricevuti nello stesso modo, ributtati dal nostro valore passano a tentare una seconda fortuna rivolgendosi contra l' ala sinistra.

Li Mamelucchi avevano in fretta fortificato il Villaggio di Embabé, che è sulla sinistra del Nilo, vi avevano piantati 30 cannoni, lasciando li loro servi, ed alcuni Giannizzeri alla difesa di quel posto. Buonaparte incorag-

ches. Le Général ordonne la charge sur ces retranchemens ; deux divisions s'y rendent, malgré une canonnade terrible. Au moment où nos soldats s'y précipitoient au pas de charge, 600 Mamelouks sortent des ouvrages, investissent nos pelotons, tentent de sabrer ; mais au lieu de succès, ils ne trouvent que la mort ; 300 de tués restent à l'instant sur le champ de bataille ; les autres voulant s'échapper, se précipitent dans le Nil, & y périssent tous ; désespérés alors, ils fuient de tous côtés, mettent le feu à leur flotte, en font sauter tous les batiments, nous abandonnent leur camp, & plus de 400 chameaux chargés de bagages.

Ainsi finit cette journée, au désavantage d'un ennemi qui croyoit nous hacher, & prétendoit qu'il est plus facile de couper les têtes de mille Français que de couper une citrouille & un melon (expressions Asiatiques). * *L'armée poussa le soir même jusqu'à Gizé, demeure de Mourad*

---

* Boyer subjoins that this is an Asiatic phrase :—the phrase may be Asiatic for ought vve knovv, but the idea vve hazard little in affirming to be European. It is but changing " Frenchmen " to the " slaves of despots, " and " cutting off heads " to " biting the

gito dal successo dell' ala dritta ordinò l' attacco di quel trincieramento, due divisioni vi si portano per impadronirsene, malgrado un cannonamento orribile, nel momento che i nostri soldati si precipitano ad attaccarlo 600 Mamelucchi sortono dalle opere, investono li nostri pelotoni, e tentano tagliarli a pezzi, ma invece dell' effetto atteso ritrovarono la morte, 300 rimasero in un istante morti sopra il campo di battaglia, gli altri per iscappare da noi si gettarono nel Nilo, ove perirono tutti, il resto si diede a disperata fuga da ogni parte, dando fuoco alla loro flotta, abbandonandoci il campo di battaglia con 400 camelli carichi di bagagli.

Così finì questa giornata col disavvantaggio di un inimico che si figurava tagliarci tutti a pezzi, e che a norma dell' espressione Asiatica pretendeva essere più facile tagliare la testa a mille Francesi, che dividere in due una zucca, o un popone. * La sera stessa l' armata si

---

* *Soggiunge Boyer che questa è una frase Asiatica. La frase per quel che sappiamo può esser tale; ma noi poco azzardiamo in asserire che l' idea è di Europa. Basta solo sostituire* ,, Francesi ,, *agli* schiavi dei despoti, *e il* troncar delle teste al morder la polve. *I dispacci me-*

Bey, le premier des Mamelouks. Le lendemain, nous passames le Nil sur des bateaux plats, & la ville du Caire se rendit sans résistance.

Ici finit le récit de nos opérations militaires; j'entrerai actuellement dans les maux que nous avons soufferts pendant nos marches; je vous ferai un petit historique du pays que nous avons parcouru & des habitants.

*Remontons à Alexandrie. Cette ville n'as plus de son antiquité que le nom. * * * * * étonnans qui y * sont enfouis & ignorés au milieu d'un peuple qui à peine connoit qu'ils existent. Figurez-vous un être impassible, prenant tous les événemens*

---

dust," and the dispatches of Bonaparte himself vvill furnish Boyer vvith a thousand of those empty flourishes.

> Ut nemo in sese tentat descendere, nemo;
> Sed præcedenti spectatur mantica tergo!

* Here are tvvo or three vvords obliterated in the original; these vve have ventured to guess at; vve knovv not vvith vvhat success.

spinse fin a Gizè dimora di Murad Bey, il principale dei Mamelucchi, il giorno dopo passammo il Nilo sopra dei battelli piatti, e la Città del Cairo si rese senza fare resistenza.

Qui resta terminata la relazione delle nostre operazioni militari; passerò ora a ragguagliarvi li mali che abbiamo sofferti nelle nostre marcie, ed a farvi un piccolo rapporto storico dei Paesi per i quali siamo passati, e dei loro abitanti.

Rimontiamo ad Alessandria: questa Città non conserva della sua antichità che il solo nome, * * * * Pazzi quelli che * sono rimasti a vivere in un luogo, sfuggiti, o ignorati da tutti, in mezzo d'un popolo che a pena cono-

---

medesimi di Bonaparte somministreranno a Boyer migliaja di cosifatte ridicole millanterie.

Ut nemo in se se tentat descendere, nemo!
Sed precedenti spectatur mantica tergo.
Niuno scende in se stesso, ognuno ha gli occhi
Sulla bisaccia che altri porta in spalla.

* *Qui sono due o tre parole cancellate nell' originale: abbiam cercato di indovinarle; non sappiamo con qual successo.*

comme ils viennent, que rien n'étonne, qui, la pipe à la bouche, n'a d'autre occupation que d'être sur son cul, devant sa porte, sur un banc, ou devant la maison d'un grand, passe ainsi sa journée, se souciant fort peu de sa famille, de ses enfans; des mères qui errent la figure couverte d'un baillon noir, & offrent aux passans à leur vendre leurs enfans, des hommes à moitié nuds; dont le corps ressemble au bronze, la peau dégoûtante, fouillant dans des ruisseaux bourbeux, & qui, semblables à des cochons, rongent & dévorent ce qu'ils y trouvent, des maisons hautes de vingt pieds au plus, dont le toit est une plate-forme, l'intérieur une écurie, l'extérieur l'aspect de quatre murailles. Voilà les maisons d'Alexandrie. Ajoutez qu'autour de cet amas de misère & d'horreurs, sont les fondemens de la cité la plus célebre de l'antiquité, les monumens les plus précieux de l'art.

Sortis de cette ville, pour remonter le Nil, vous rencontrez & passez à travers un désert nud comme la main, où toutes les 4 à 5 lieues, vous rencontrez un mauvais puits d'eau saumâtre. Figurez-vous une armée obligée de passer au travers de ces plaines arides, qui n'offrent pas même au

sce di esistere. Figuratevi un essere impassibile, che prende gli avvenimenti come vengono senza alterarsi, che niente lo sorprende, che non ha altra occupazione che quella di restare a sedere colla sua pipa in bocca in faccia alla sua porta, o sopra una panca in faccia alla casa di qualche grande, in questo modo passa egli la giornata non curandosi nè della famiglia, nè dei figli; le madri con uno straccio nero in testa vanno girando, offrendo a chi passa la vendita de' proprj figli. Gli uomini sono mezzi nudi, il loro corpo ha un colore di bronzo, la pelle è stomachevole, si vedono cercare nei ruscelli fangosi di che nudrirsi, e simili ai porci rodono, e divorano quanto vi trovano. Le case alte circa venti piedi al più hanno per tetto una piatta forma, l'interno sembra una stalla, l'esterno non fa apparire che quattro muraglie; queste sono le case di Alessandria. Aggiungete che intorno a questo ammasso di orrori e di miserie vi sono li fondamenti della più celebre Città dell'antichità, e li monumenti li più preziosi dell'arte.

Sortendo da questa Città per rimontare il Nilo, si incontra, e passare si deve per un Deserto nudo come la mano, nel quale ogni quattro o cinque leghe si trova un pozzo di acqua salmastra. Imaginatevi un'armata obbligata di passare una pianura arida che non of-

soldat un asyle contre les chaleurs insupportables qui y regnent. Le soldat portant pour cinq jours de vivres, chargé de son sac, habillé de laine, au bout d'une heure de marche accablé par le chaud & la pesanteur des effets qu'il porte, il se décharge, il jette ses vivres, ne songeant qu'au présent, sans penser au lendemain: arrive la soif, & il ne trouve pas d'eau; la faim, pas de pain; c'est ainsi qu'à travers les horreurs que présente ce tableau, l'on a vu des soldats mourir de soif, d'inanition, de chaleur; d'autres, voyant les souffrances de leurs camarades, se brûler la cervelle; d'autres se jetter armes & bagages dans le Nil, & périr au milieu des eaux.

Chaque jour de nos marches nous offroit un pareil spectacle, &, chose inouie, & que personne ne croira facilement! C'est que l'armée entiere, pendant une marche de 17 jours, n'a pas eu de pain; le soldat se nourrissoit de citrouilles, de melons, de poules & quelques légumes qu'il trouvoit dans le pays: telle a été la nourriture de tous depuis le Général jusqu'au dernier soldat; souvent même le Général a jeûné pendant 18 & 24 heures, parce que le soldat arrivant le premier dans les villages, livroit tout au pillage, & que souvent il falloit se contenter de son rebut, ou de ce que son intempérance abandonnoit.

fre al soldato neppure un asilo ove prendere ristoro contra il calore insopportabile che vi regna. Il soldato vestito di lana, carico del suo sacco, dovendo portarsi li viveri per cinque giorni, in un' ora di strada stanco, abbattuto dal caldo, dal peso che porta, getta il suo carico, e non pensando che al momento si scorda li bisogni che devono arrivarli il giorno susseguente; arriva la sete, non ha acqua, viene la fame non ha pane, in mezzo agli orrori che rappresenta questo quadro si videro dei soldati morire dalla sete, dal calore, dall' essersi avviliti, degli altri vedendo le pene di quelli bruciarsi volontarj il cervello per finire di soffrire, ed alcuni gettarsi nel fiume colle armi, e col bagaglio.

La nostra marcia fu ogni giorno accompagnata da un simile spettacolo; ciò che nessuno crederà, e che non fu più inteso è che durante la marcia di 17 giorni, la nostra armata non ha avuto pane; il soldato si nutriva di zucche, di poponi, di galline, di qualche legume che trovava nel Paese, questo fu il nutrimento di tutti, dal Generale all' infimo soldato. Il Generale spesso digiunò 18 e 24 ore, perchè li soldati ch' erano i primi ad arrivare nelli Villaggi saccheggiavano tutto, e più volte convenne contentarsi dei loro rifiuti, o di ciò che la loro intemperanza aveva lasciato.

Il est inutile de vous parler de notre boisson : nous vivons ici tous sous la loi de Mahomet ; elle défend le vin : mais par contre, elle nous fournit abondamment l'eau du Nil.

Faut-il vous parler du pays situé sur les deux rives du Nil? Pour vous en donner une idée juste & précise, il faut entrer dans la marche topographique de ce fleuve.

Deux lieues au-dessous du Caire, il se divise en deux branches ; l'une descend à Rosette, l'autre à Damiette ; l'entre deux de ces eaux est le Delta, pays extraordinairement fertile, qu'arrose le Nil : aux extrémités des deux branches, du côté des terres est une lisière de pays cultivé, qui n'a guere qu'une lieue de large, tantôt plus, tantôt moins : passez au delà, vous entrez dans les Déserts ; les uns aboutissent à la Lybie ; les autres aux plaines qui vont à la Mer Rouge. De Rosette au Caire, le pays est très-habité ; on y cultive beaucoup de riz, du blé, des lentilles, blé de Turquie : les villages sont les uns sur les autres ; leur construction est exécrable, ce n'est autre chose que de la boue travaillée avec les pieds & les mains & entassée, des trous pratiqués dessus. Pour vous en donner une plus juste idée, rappellez-vous les tas de neige que font les enfans chez nous, les fours qu'ils construisent resemblent parfaitement aux palais des Egyptiens : les cultivateurs, appellés communément Fellas, sont ex-

E' inutile parlarvi delle nostre bevande, viviamo sotto la Legge Maomettana che proibisce il vino, invece però abbiamo abbondantemente l' acqua del Nilo.

Se io debbo parlarvi del Paese situato sopra le due sponde del Nilo, conviene, per darvene un' idea giusta, e precisa, cominciare dal corso topografico del fiume.

Egli si divide in due rami due leghe al di sotto del Cairo, uno va a Rosetta, l'altro a Damiata. Fra questi due rami vi è Delta, paese fertilissimo bagnato dal Nilo. All' estremità di questi due rami vi sono li confini del paese coltivato, li quali ora più, ora meno sono di una lega di larghezza, passati li medesimi si entra nel Deserto che da una parte conduce nella Libia, e da un' altra nelle pianure per le quali si va al Mar Rosso. Da Rosetta al Cairo il paese è popolatissimo, vi si coltivano Risi, Formento, Lente, e grano di Turchia. Li Villaggi sono uno presso l'altro, la loro costruzione è esecrabile, non essendo altro che del fango lavorato colli piedi e colle mani bene calcato, con dei bucchi praticabili. Per farvene una giusta rassomiglianza, vi ricordo li monti di neve che da noi fanno li fanciulli, li forni ch' essi costruiscono sono perfettamente simili alli Palazzi Egiziani. Li Coltivatori comunemente

trêmement laborieux, ils vivent de peu de chose, & dans une malpropreté qui fait horreur : j'en ai vu boire le surplus de l'eau que mes chameaux & mes chevaux laissoient dans l'abreuvoir.

*Voilà cette Egypte si renommée par les historiens & les voyageurs; à travers toutes ces horreurs, les maux qu'on endure, les misères qui sont le partage de l'armée, je conviens cependant que c'est le pays le plus susceptible de donner à la France une colonie dont les profits * lui seront incalculables; mais il faut du tems, & des hommes. Je me suis apperçu que ce n'est pas avec des soldats que l'on fonde des colonies, les nôtres surtout, leurs propos . . . . . . , ils sont terribles dans les combats, terribles après la victoire, ** sans contredit les plus intrépides soldats du mon-*

---

* There spoke a true Frenchman. Every circumstance proves that Egypt is vvholly incapable of becoming a profitable colony to France, and Boyer himself is fully convinced of it; yet, in spite of his better knovvledge, he drops the assurance of the fact, and in the fallacious expectations of future advantages, consoles himself for present disappointments!

** Alluding, perhaps, to the massacre at Alexandria.

chiamati Fella, sono estremamente laboriosi, vivono con poco, e sono di una sporchigia che fa orrore, io ne vidi bevere l'acqua che era rimasta ai miei Camelli, e a' miei Cavalli nel loro abbeveratojo.

Questo è quell' Egitto tanto decantato dagli Storici, e dalli Viaggiatori; malgrado questi orrori, li mali che si soffrono, le miserie che sono le appartenenze dell' armata, convengo che questo è il paese il più atto a dare alla Francia una colonia, li di cui profitti * saranno incalcolabili, ma vi bisogna del tempo, e degli uomini. Ho riconosciuto che le Colonie non si possono stabilire con dei soldati e specialmente colli nostri; li loro discorsi . . . . . sono terribili combattendo, terribili dopo la Vittoria, ** senza contra-

---

* *Qui parla da vero Francese. Da ogni circostanza si prova che l'Egitto è totalmente incapace di mai diventare una colonia di profitto alla Francia; e Boyer stesso n' è pienamente convinto; eppure a dispetto del convincimento lascia correre la sicurezza del fatto, e si consola delle presenti disgrazie colla falsa aspettativa de' futuri vantaggi.*

** *Allude forse al massacro di Alessandria.*

de ; mais peu faits pour des expéditions lointaines : ils se laissent rebuter par un propos ; inconséquens, laches, ils en tiennent euxmêmes : on en a entendu dire, en voyant passer des généraux : " les voilà, les bourreaux des Français " — & mille autres de cette nature.

Le calice est versé, je le boirai jusqu'à la lie : j'ai pour moi, la constance, ma santé, un courage qui, j'espère, ne m'abandonnera pas, avec cela je pousserai jusqu'au bout.

Parlons aussi un peu du Grand Caire. Cette ville, la capitale d'un royaume qui n'a pas de fin (ainsi l'appellent les savans du pays) contient 400,000 *ames. Sa forme est un grand boyau rempli de maisons entassées les unes sur les autres, sans ordre, sans distribution, sans méthode, une populace semblable à celle d'Alexandrie, sans connoissances, enfin le comble de l'ignorance ; où l'on régarde avec admiration celui qui sait lire & écrire ; cette ville, dis-je, est néanmoins l'entrepôt & le lieu central d'un commerce considérable ; c'est là où aboutissent les caravanes de la Mecque, & celles qui viennent des Indes. (Par ma première, j'au-*

dizione sono li più intrepidi soldati del mondo, ma poco convengono per ispedizioni lontane, essi si scorucciano per una parola, sono inconseguenti, vili, tengono loro stessi dei discorsi molto avanzati; ne furono intesi dire vedendo passare dei Generali, eccoli là li Carnefici dei Francesi, e mille altre cose simili.

La bibita è versata nel Calice, la beverò fin all'ultima goccia; io ho in mio vantaggio la costanza, la salute, un coraggio dal quale spero di non essere abbandonato: con tali sussidj mi spingerò fin' all' ultimo limite.

Parliamo un poco del Cairo: questa città è la Capitale di un Regno che non ha confine (così lo chiamano li Sapienti del Paese) contiene 400,000. anime. La sua forma è un gran budello pieno di case, una unita all' altra, senza ordine, senza distribuzione, senza metodo. Il popolaccio è simile a quello di Alessandria senza cognizioni, in una parola al colmo dell'ignoranza, considerandosi con ammirazione che sa leggere, e scrivere. Null' ostante questa Città è il deposito ed il centro di un commercio considerabile; l' oggetto delle Caravane della Meca, e di quelle che vengono dalle Indie è per questa città, (colla pri-

rai l'occasion de vous parler de ces caravanes.)

J'ai vu hier recevoir le divan que compose le Général Bonaparte; il est composé de neuf personnes: * *j'ai vu neuf automates habillés à la Turque, de superbes turbans, des barbes; quant à l'esprit, les connoissances, le génie & les talens, je ne vous en dis rien; ce chapitre est toujours en blanc en Turquie. Nulle part autant d'ignorance, nulle part autant de richesses, & nulle part aussi mauvais & sordide usage du temporel.*

En voilà assez sur ce chapitre: j'ai voulu vous faire ma description; j'en ai, sans contredit, omis bien ma description; j'en ai, sans contredit, omis bien des articles, le rapport du Général Bonaparte y suppléera.

Ne soyez pas inquiet sur mon compte; je souffre à la vérité, mais c'est avec toute l'armée; mes effets me sont parvenus. J'ai, dans nos adversités, tous les avantages de la fortune; soyez tranquille, je jouis d'une bonne santé.

Menagez vos santés; j'aurai, j'espère, le bon-

---

* See the Introduction.

ma lettera che vi scriverò, avrò occasione di parlarvi di queste caravane.)

Ho veduto jeri ricevere il Divano, composto dal Generale Bonaparte. Egli è formato di nove persone. * Ho osservati questi nove automati vestiti alla Turca con dei superbi turbanti, delle barbe. Quanto allo spirito, alle cognizioni, al genio, al talento, niente vi dirò, essendo sempre rimasti in bianco nella Turchia questi articoli. In veruna parte tanta ignoranza e tanta ricchezza, e in verun luogo usi più cattivi, e più sordidi.

Questo è abbastanza sopra un tale proposito. Ho voluto farvi la mia descrizione, avrò certamente omesso qualche articolo, vi supplirà ad ogni mancanza il rapporto del Generale Bonaparte.

Non siate inquieti per conto mio, è vero che soffro, ma sono alla condizione di tutta l'armata. Lì miei effetti mi sono pervenuti: Nelle mie avversità ho tutti gli avvantaggi della fortuna, restate tranquillo, godo una buona salute.

Abbiate cura della vostra conservazione;

---

* *Vedi l' Introduzione.*

heur de vous embrasser avant un an, je sais l'apprécier d'avance, & vous le prouverai.

J'embrasse bien tendrement mes sœurs,

Et suis avec respect,

Votre très-soumis fils,

BOYER.

spero avere il piacere di abbracciarvi prima che scorra un anno, io so anticiparmi la consolazione di un sì felice momento, e ve lo proverò.

Abbraccio teneramente mie sorelle.

E sono con rispetto,

Vostro sommesso figlio

BOYER.

No. XXIII.

Au Grand Caire, le 11 *Thermidor, an* 6.

DUPUIS, Général de Brigade, commandant la Place, à son ami CARLO.

SUR terre comme sur mer, en Europe comme en Afrique * *je suis sur les epines; oui, mon cher, à l'arrivée devant Malte, je fus en prendre possession & détruire la Chevalerie; à notre arrivée à Alexandrie, & après l'avoir prise d'assaut, je fus nommé commandant de la place; au-*

---

* This is the strangest letter vve ever met vvith. It is an incoherent rhapsody, vvhich, if the author vvas sober vvhen he vvrote it, proves him to be a singular compound of madness and folly. Such as he is, hovvever, vve see Bonaparte selecting him for the Governor of Grand Cairo! Yet on farther consideration, vve do not think the General much less happy than usual in his choice; for a vvise man vvould not have accepted the post; and a sane man could not have held it "*to the purpose*."

N. XXIII.

Gran Cairo 11. Termidor, 29. Luglio an. 6.

DUPUIS, General di Brigata Comandante la Piazza, al suo amico Carlo.

AH davvero ch' io mi trovo in sulle spine, sia in terra, sia in mare, sia in Europa, che in Africa. * Sì mio caro, pervenuto dinanzi a Malta, ne feci prender possesso, e distruggere la Cavalleria; al nostro arrivo ad Alessandria, e dopo averla presa d' assalto,

---

* *Questa lettera è la più strana cosa, che si possa leggere: è una collezione tale d' incoerenze, che se l' autore quando la scrisse non era ubbriaco, certamente era fuor di senno. Ma essendo tale, come mai potè Bonaparte sceglierlo per Governatore del Gran Cairo? All' incontro riflettendo non crediamo il Generale men fortunato nella sua scelta. Un uomo saggio a dire il vero non avrebbe accettato quel posto, e un uomo di senno non l' avrebbe tenuto.* " a proposito. "

jourd'hui, après vingt jours d'une marche des plus pénibles dans les Déserts, nous sommes arrivés au Grand-Caire. Cependant après avoir battu les Mamelouks ; c'est-à-dire, après les avoir mis en fuite ; car ils ne sont pas dignes de notre colère.

Me voilà donc, mon ami, revêtu d'une nouvelle dignité que je n'ai pu refuser, lorsque l'on m'y a joint le commandement du Caire ; cette place étoit trop belle pour moi, pour que je puisse refuser le nouveau grade que Bonaparte m'a offert.

La conduite de la brigade à l'affaire des Pyramides est unique ; elle seule a détruit 4000 *Mamelouks à cheval, pris* 40 *pieces de canon qui étoient en batterie, tous leurs retranchements, leurs drapeaux, leurs magnifiques chevaux, leurs riches bagages, puisqu'il n'est pas de soldat qui n'aie* 100 *louis sans exagérer, & il y en a plusieurs qui en ont* 500. *

---

* Dupuis has repeated this contemptible falsehood, in a letter vvhich has found its vvay to Paris. " Our troops, " says he, " roll in gold, and are all mounted on " huge asses, vvhich gallop *ventre à terre*!!!" This looks as if the Mameloucs had reser-

fui nominato Comandante della Piazza. Dopo venti giorni della più penosa marcia pei deserti, oggi alfine siam giunti al Gran Cairo. Dopo aver per via battuti i Mamelucchi, dopo averli cioè messi in fuga, poichè dessi non meritano il nostro sdegno.

Eccomi dunque, o caro amico, di una nuova dignità fornito, che non ho potuto ricusare, allorchè mi vi è stato ingiunto il comando del Cairo; era troppo bella per me codesta Piazza, perchè io potessi rifiutare il nuovo grado che m' impartì Buonaparte.

La condotta della Brigata all' affare delle Piramidi è l' unica; codesta solo ha potuto distruggere 4000. Mamelucchi a cavallo, prendere 40. pezzi di cannone, ch' era in batteria, tutte le lor trincee, le lor bandiere, i lor magnifici cavalli, i lor ricchi bagagli, perciocchè non avvi soldato, che senza esagerare, non abbia cento Luigi, ed avvene parecchj che ne han cinquecento. *

---

* *Dupuis ha ripetuta questa falsità in un' altra lettera, che creò per viaggio andando a Parigi. " Le nostre truppe " dic' egli, nuotano nell' oro, e montano altissimi . . . ., che galoppano* ventre a terre. *Come se li Mameluchi non avessero riservati li cavalli per se stessi. Dobbiam credere,*

Enfin, mon cher, j'occupe aujourd'hui le plus beau sérail du Caire, celui de la Sultane favorite d'Ibrahim Bey, Soudan d'Egypte. J'occupe son palais enchanté, & je respecte au milieu des nymphes, la promesse que j'ai faite à ma bonne amie d'Europe; oui, je ne lui ai pas fait une infidélité, & j'espère que cela tiendra.

Cette ville est abominable, les rues y respirent la peste par leurs immondices; le peuple est affreux & abruti. Je prends de la peine comme un cheval & ne puis encore parvenir à me connoitre dans cette immense cité, plus grande que Paris, mais bien différente: ah, qu'il me tarde de revoir la Ligurie!

Oui, mon cher, quoique j'aye beaucoup d'agrément, que rien ne me manque; où sont mes amis? où est la respectable Marina? je pleure sur notre séparation, mais j'espère que bientôt je serai auprès. Oui bientôt, car je m'ennuye diablement auprès d'eux.

---

ved, as usual, the horses for themselves; vvhich vvill be found, vve imagine, to be pretty nearly the case. The rest of the letter is too absurd for notice.

Finalmente, mio caro, son oggi padrone del Serraglio più bello del Cairo, quello della Sultana favorita d'Ibraim Bey, Soldano dell' Egitto. Sono in possesso del suo Palazzo incantato, eppure in mezzo a tante ninfe serbo la promessa, che feci alla mia buona amica d'Europa; sì una sola infedeltà non commisi, e spero che in ciò saprò continuare.

Codesta Città è schifosa, le strade spirano la pestilenza col lor sudiciume, il popolo è spaventevole, e a guisa di bruto. Sono in continuo moto come un cavallo, nè posso ancora raccapezzarmi per conoscere me stesso in questa immensa Città, più grande assai di Parigi, ma ben anche assai differente. Ah chi mi ritarda il piacere di riveder la Liguria!

Sì mio caro, comechè goda molte comodità, che niente mi manca; ove sono gli amici miei? ov' è la rispettabile Marina? Io piango per la nostra separazione, ma ben mi lusingo le sarò vicino assai presto. Sì tantosto; perchè provo una noja indiavolata.

---

che in tal caso avran trovato la cosa assai graziosa. Il restante della lettera è sì pieno di assurdità, che non merita il dirne parola.

Notre passage du Désert & nos diverses batailles ne nous ont presque rien coûté. L'armée se porte bien. On l'habille dans ce moment, & je ne sais pas si j'irai en Syrie; nous sommes prêts. J'ai eu le malheur de perdre ma . . . . à la prise d'assaut d'Alexandrie.

Donnez-moi de vos nouvelles, je vous en prie. Enfin jugez de la lâcheté de ce grand peuple tant vanté. Je me suis emparé de cette immense cité, le 5 du mois, avec deux compagnies de grenadiers seulement. Cette ville a 600,000 ames de population.

Adieu, mon bon ami, j'embrasse mille fois Marcellin, sa mère, son père, son papa Carlo, & vos amis, & croyez moi pour la vie le plus dévoué de vos amis.

C. DUPUIS.

J'écris par ce courier à Pijon & Spinola; dites à Pijon qu'il est bien heureux d'avoir été exilé. * *Plût au-Ciel que je l'eusse été aussi. Je*

* We know nothing of General Dupuis. From his connections he appears to be a Genoese; but from his name and his mode of

Il nostro passaggio del Deserto, e le nostre diverse battaglie, non ci hanno costato presso che niente: sta benissimo l'armata. Si sta allestendo in questo momento, io poi non so se me n'andrò in Siria; siam già tutti lesti. Ho avuto la disgrazia di perder la mia .... nella presa di Alessandria d'assalto.

Datemi, ve ne prego, vostre nuove. Giudicate finalmente dell' inerzia di codesto gran popolo così decantato. Mi sono impadronito di questa immensa Città il dì 5. di questo mese solamente con due Compagnie di Granatieri. Seicento mill' anime ne formano la popolazione.

Mio buon amico addio, mille abbracci a Marcellino, sua Madre, suo Padre, il suo Papà Carlo, e i vostri amici, e credetemi affezionato in tutta la mia vita.

C. DUPUIS.

Scrissi col mezzo di questo Corriere a Pijon, e a Spinola; dite a Pijon ch' è stato ben fortunato di essere stato mandato in esilio. *

* *Del Generale Dupuis nulla sappiamo. Dalle sue relazioni pare, che sia Genovese, ma dal nome, e dal modo suo di parlare si direbbe Fran-*

l'embrasse & la famille. Mes amitiés, au pauvre Pietro.

J'embrasse Honoria, votre frère, & votre oncle.

---

thinking, a Frenchman. He is in extacy at his good fortune, and longing to be rid of it! Proud of the government of Cairo; and vvishing he had been hanged, or banished, before he vvent on the expedition vvhich conferred it on him! He seems to reason somevvhat in the manner of Sancho—" To be sure, a Governor is a great man; but, if this " is to be a Governor of Barataria, I vvould " rather have staid at home, and kept goats."

Piacesse al Cielo che à me fosse toccato lo stesso. Lo abbraccio con la Famiglia. I miei cordiali saluti al povero Pietro.

Abbraccio Onoria, vostro fratello, e vostro Zio.

---

cese. Egli è fuor di se per la buona fortuna che gode, e brama liberarsene! superbo del Governo del Cairo, e prima che gli venisse conferita questa spedizione desiderava di essere appiccato, o bandito! Qualche volta ragiona al modo di Sancio: sentiamolo " un Governatore al certo è una gran cosa, ma s'io dovessi essere Governatore di Batria, vorrei piuttosto essere rimasto alla mia casa, e condurre a pascere le capre. "

No. XXIV.

Alexandrie, le 11 Thermidor.

LE ROY, Ordonnateur de la Marine, à l'Amiral BRUEYS.

Citoyen Amiral.

EN exécution des ordres du Général Kleber, il part pour Rosette, un Agent des subsistances militaires. Je lui donnerai une lettre pour le Citoyen Jaubert, qui pourra joindre les instructions pour que les achats de votre escadre, ceux pour les services de terre & de mer, soit à Alexandrie, soit à Rosette, n'occasionnent pas une nuisible concurrence.

La conservation de la santé a nommé pour Le Bequiere, le Citoyen Ferrière, qui ira prendre vos ordres.

Le Capitaine de frégate, De la Rue, m'écrit de Rosette, & me demande avec instance, des schermes. C'est avec beaucoup de peine que je suis parvenu à en réunir cinq, pour envoyer à vos ordres: on est à la recherche de la 6.ma

La prise du Caire va, je le pense, nous pro-

N. XXIV.

Alessandria, 11. Termidor 29. Luglio.

Le Roy Commissario della Marina, all' Ammiraglio Brueys.

Cittadino Ammiraglio.

UN agente delle provigioni Militari parte per Rosetta in esecuzione degli ordini del General Kleber. Gli consegnerò una lettera pel Cittadino Jaubert, che potrà unirvi le istruzioni, purchè le proviste della vostra squadra, quelle del servizio della Marina, e della truppa da terra, tanto ad Alessandria che a Rosetta non portino una nocevole affluenza di generi.

Per la presidenza alla sanità ha nominato le Berquiere, e il Cittadino Ferriere verrà a prendere i vostri ordini.

Il Capitano della fregata, de la Rue, mi scrive da Rosetta; e con istanza mi chiede delle . . . . . a forza di gran fatica giunsi ad unirne cinque per inviarle agli ordini vostri. Se ne ricerca per la 6 na.

Mi lusingo che la conquista del Cairo ci

curer plus de facilité pour les transports ; mais à tout événement pour que le service de vos subsistances & votre eau, celui de l'expédition, des effets de l'armée de terre, la correspondance avec Rosette, la nécessité d'aller chercher de l' eau pour Alexandrie qui sous peu en manquera. * *Tous ces besoins m'engagent à vous proposer d'en-*

---

* " Proofs rise on proofs! " We mentioned in our observations on Savary's letter, (No. XII) that the troops and transport vessels at Alexandria, would shortly experience a scarcity of provisions. We now find that a vvorse evil avvaited them; for so long since as the beginning of August, they vvere obliged to dravv their supplies of vvater from Rosetta! It is true that the rise of the Nile tovvards the end of that month, vould probably furnish them vvith a precarious supply—but, on the other hand, as the canal vvas entirely in the possession of the Arabs, and as it never brought vvater enough to fill half the cisterns of the city, vve may reasonably doubt vvhether they derived much advantage from it.

Add to this, that the usual population of the city, vvhich vvas alvvays (that is in modern times) scantily supplied vvith this indispensable article, is about eight thousand,

agevolerà i trasporti; ma in ogni evento tutto dovete far purchè abbiate le sussistenze, e l'acqua per la spedizione degli effetti dell' armata da terra, e la corrispondenza con Rosetta, nella necessità anche di cercar dell'acqua per Alessandria stessa di cui ne avrete fra poco necessità. * Tutti codesti bisogni mi sfor-

* *Prova nasce da Prova. Nelle osservazioni fatte da noi sopra la Lettera (N. XII.) di Savary abbiamo detto, che le truppe, e li vascelli di trasporto ad Alessandria sarebbero in breve ridotti a mancare di provigioni; ora si sa, che vengono minacciati da un male peggiore; perchè molto prima, che incominciasse l' Agosto furono in necessità di procurarsi per acqua le vettovaglie da Rosetta. E' vero, che verso il fine di quel mese la sorgente del Nilo avrebbe somministrato loro delle precarie provigioni, ma dall' altra parte il canale essendo occupato dagli Arabi, e che questo non conduceva acqua bastante per provedere la metà delle cisterne della Città, si può con fondamento dubitare se da questo mezzo ne cogliessero vantaggio di conseguenza.*

Aggiungasi, che la solita popolazione di quella Città, la quale fu sempre come al presente di otto mila persone circa, sebbene li Francesi la facciano di dieci, poco proveduta di un articolo di

voyer tel batiment de guerre que vous jugerez à-propos à Damiette pour en ramener à Rosette, le plus de schermes possibles, qui seront mises à la disposition du Citoyen De la Rue, pour être réparties suivant vos ordres.

La situation des malades, & leurs moyens de

---

the French say ten: novv the garrison, the transports, and the ships of vvar there, must make an addition to it of tvvelve thousand at least: so that placing every thing in the most favourable light, it is impossible but that the vvant of vvater must by this time be most seriously felt; an evil the more alarming, as not a drop can novv be procured from Rosetta.

We may be accused of being too sanguine, but as vve reason from facts, and not from a vague reliance on vve knovv not vvhat resources, to be found in the good genius of Bonaparte, vve shall be little affected by the charge—vvhile vve give it as our fixed opinion, that the shipping at Alexandria (putting all attacks upon it out of the question,) vvill soon be driven, by its vvants, to attempt an escape vvhich must be fatal to a great part of it, or to an unconditional surrender.

zano a proporvi di mandare quel tale vascello da guerra che crederete più acconcio a Damiata per trasportare a Rosetta quanto più di scherme sarà possibile, che saran poste a disposizione del Cittadino de la Rue, per essere ripartite secondo gli ordini vostri.

Lo stato degli ammalati, e i lor soccorsi

---

tanta importanza, ed ora cresciuta almeno di dodici mila con la guarnigione, li trasporti, e vascelli di guerra, sicchè mettendo in chiaro ogni cosa anco nel modo il più favorevole; è impossibile, che ora non si soffra mancanza più grande di acqua, e il peggio si è, che non ponno procurarsene una goccia da Rosetta.

Verremo forse accusati di troppa temerità, ma siccome le nostre ragioni sono appoggiate a' fatti, e non ad una vana lusinga sopra le risorse del gran genio di Bonaparte, perciò poco c' importa di tale imputazione, ma anzi costantemente fermi nell' opinione, che la flotta ad Alessandria, mettendo fuori di questione tutti gli attacchi, doveva necessariamente mancante di tante cose tentare uno scampo, che esser dovea fatale alla maggior parte di essa, o rendersi a discrezione.

traitement ne sont pas encore tels que je ne me vois forcé à vous prier d'ordonner que les malades de votre escadre soient évacués sur Rosette. La difficulté d'avoir des matières a retardé l'expédition de la Madonna della N——: vous l'aurez un de ces jours-ci.

Salut & respect.

LE ROY.

P. S. *Que de peines, Citoyen Amiral, pour la moindre chose! Le succès du Général en Chef, & de l'armée de la République, vont, je l'espère, éclaircir notre besogne,*

Le Général Kleber vous réitère la demande de le faire avertir, si vous ne pouvez faire prendre les paquets par le premier bâtiment que vous enverrez en France. Le Général désire que nous envoions à Rosette un officier qui assure les transports d'eau pour Alexandrie, & l'acheminent des effets de la cavalerie pour le Nil.

Voici ce que je propose, d'après l'avis de l'estimable Guieu; choix dont je ne puis trop vous remercier.

1. *Reunion des schermes de Damiette à Rosette, qui avec celles d'Alexandrie feront le service*

non sono tali ancora, che mi costringano a pregarvi di dar ordine, che gli ammalati della vostra squadra siano trasportati a Rosetta. La difficoltà di aver delle grosse ha ritardato la spedizione de la *Madonna della N...* L'avrete uno di questi giorni.

Salute, e rispetto.

LE ROY.

P. S. Oh quante angustie, Cittadino Ammiraglio, per la più piccola cosa! il buon successo del General in Capo, e dell'armata della Repubblica mi lusingo, ci metteranno al caso di essere forniti del bisognevole.

Il General Kleber vi rinova l'ordine di farlo avvertito, se col mezzo del primo bastimento che manderete in Francia non potrete fargli prendere li pachi. Il Generale desidera che mandiamo a Rosetta un ufficiale che assicuri i trasporti d'acqua per Alessandria e la compera degli effetti della cavalleria per il Nilo.

Ecco ciò ch'esibisco, dopo l'avvertimento dello stimabile Guieu, scelta di cui non potrei gran fatto ringraziarvi.

1. La riunione delle Scherme di Damiata a Rosetta, che unite a quelle d'Alessandria for-

de l'escadre & celui de ce port.

2. Les Macks transporteront au Caire les passagers & les effets de l'armée.

3. Les Caisses suppléeront les chaloupes, lorsque celles des tartanes ne suffiront pas.

4. Employer d'ici à le Bequiere & à Rosette, tout ce qu'il sera possible, de tartanes à voiles latines, & à peu de tirant d'eau.

Salut, & respect.

LE ROY.

niranno il servigio della squadra, e quello del Porto.

2. Li . . . trasporteranno al Cairo li passaggeri, e gli effetti dell' armata.

3. Per le casse vi suppliranno le scialuppe, qualora quelle delle tartane non fossero bastanti.

4. Di qui a le Berquiere, e a Rosetta impiegar tutto ciò che sarà possibile di tartane a mezze vele, e da pochi tiratori sull'acqua.

Salute, e rispetto.

LE ROY.

* No. XXV.

Rosette, le 14 Thermidor, an 6.

DUVAL, Commissaire des Guerres, au Cytoyen TRIPIER, Agent des Hôpitaux Militaires.

IL est étonnant, Citoyen, que depuis un mois que l'hôpital est établi à Rosette, vous l'ayez négligé à un point qui est absolument impardonnable.

---

* This letter vvas vvritten on the morning of the first of August, previous to the engagement; it furnishes, as the reader sees, another instance of the regard to truth vvhich Bonaparte displays in his public dispatches. " We have not a man sick, " says this veracious Chief, in vvhich he is follovved as usual by Berthier: and yet vve find 400 perishing for vvant of necessaries at Rosetta*!* a place reached vvith little fatigue, entered vvithout striking a blovv, kept vvith no other precautions than a strict police, and supposed to be the healthiest spot in Egypt*!*

* N. XXV.

Rosetta, 14. Termidor primo Agosto an. 6.

DUVAL Commissario di guerra al Cittadino Tripier agente degli Ospitali militari.

EGli è bene strano, o Cittadino, che un mese dopo d'essersi stabilito l'Ospitale a Rosetta, l'abbiate trascurato in una guisa, che vi si rende assolutamente imperdonabile.

---

* *Questa lettera fu scritta la mattina del primo di Agosto prima della Battaglia, essa somministra come ben vede il lettore un' altro esempio riguardo alla verità che Bonaparte manifesta nei suoi pubblici dispaccj. " Noi non abbiamo un uomo ammalato " dice questo ingenuo Capo, nel che egli è seguito come al solito da Berthier:* eppure noi troviamo a Rosetta quattrocento morienti per mancanza del necessario, *piazza cui vi siamo pervenuti con poca fatica entrati senza scaricare un colpo, e che abbiamo mantenuto senz' altre precauzioni, che quelle d' un rigoroso regolamento, e ch' è giudicata il terren più fertile nell' Egitto.*

Point de paillasses, point d'ustensiles, point de médicaments, point de linge pour le pansement, en un mot, manquant de tout, & les malades dans l'état le plus affligeant. Vous ne m'alléguerez pas, je crois, que vous êtes sans moyens; vous avez d'abord tant par décade pour subvenir aux besoins du service, vous avez en second lieu, le batiment No. 47, qui est chargé de tout ce qui peut être nécessaire pour un hôpital de mille malades. Outre cela, il existe un magazin général établi à Alexandrie.

Je vous somme donc, Citoyen, sous votre responsabilité, de me faire passer dans le plus bref délai, tout ce qui peut être nécessaire, tant en effets qu'en médicamens, pour un hôpital de 400 malades.

J'aurai soin de rendre compte de votre négligence à l'Ordonnateur en Chef, ainsi qu'au Général en Chef, & surtout si vous tardez de me faire parvenir ce que je vous demande.

Salut.

DUVAL.

Non vi sono pagliaccj, non utensili, non medicamenti, non panni lini per fascie, e filacce, in una parola mancanti di tutto, e gl' infelici ammalati nello stato più deplorabile. Penso che non allegherete di trovarvi senza mezzi; voi avete anzi tanto per decade onde sovvenire ai bisogni del servigio, avete in secondo luogo il bastimento N. 47. ch'è carico di tutto ciò che può essere necessario ad un' Ospitale di mille ammalati; oltre a ciò esiste un magazzino generale stabilito in Alessandria.

Incarico dunque, o Cittadino, la vostra responsabilità, di farmi tenere con la più corta dilazione tutto ciò che può esser necessario tanto in effetti che in medicamenti, per un ospitale di quattrocento ammalati.

Sarà mia cura di render conto della vostra negligenza al Commissario Generale, nonchè al Generale in Capo, e soprattutto se tardate a spedirmi ciò che vi chiedo.

Salute.

DUVAL.

No. XXVI.

Rosette, ce 17 Thermidor, an 6.

Je ne sais, ma chère bonne, si tu as reçu toutes mes lettres. Depuis mon départ de France, je t'ai écrit une fois de Bastia, deux fois de Malte, & une d'Alexandrie. Depuis 5 jours nous sommes ici, attendant une occasion pour aller au Caire, car il n'est pas sûr de remonter le Nil sans escorte. Dans notre traversée d'Alexandrie nous avons eu le bonheur d'échapper aux Anglois qui étoient dans ces parages.

Au moment où tu recevras cette lettre l'on saura déjà sans doute en France la défaite de notre escadre par les Anglois. Nous sommes tous ici dans la plus grande consternation. Je ne puis te donner aucun détail, parce que nous ne les connoissons pas encore d'une manière positive: ce qu'il y a malheureusement de trop certain, c'est que le superbe vaisseau l'Orient est sauté dans le combat. Placés sur une éminence qui dominoit la mer, nous avons été témoins de cet affreux spectacle. Le combat a duré plus de 24 heures: les Anglois ont dû beaucoup souffrir. Nous ignorons encore combien nous avons perdu de vaisseaux. J'ose espérer que les bruits sinistres qui se re-

N. XXVI.

Rosetta 17. Termidor 14. Agosto an. 6.

M'E' ignoto ancora, mia gioja, se ti sian pervenute le mie lettere. Ti scrissi già dopo la mia uscità di Francia, una volta da Bastia; due da Malta; e una d' Alessandria. Siam qui da cinque giorni attendendo un' occasione per recarci al Cairo, poichè senza buona scorta non è sicura la navigazione del Nilo. Abbiamo avuto la fortuna nel traversare ad Alessandria d' isfuggire alla diligenza degl' Inglesi che incrociavano in questi dintorni.

Pur troppo al momento che questa lettera ti sarà recata saprassi in Francia senza dubbio la disfatta della nostra squadra dagli Inglesi. Ci troviam qui tutti nella maggiore costernazione. Non posso dartene alcun ragguaglio, perciocchè non possiam tuttavia averne decisivà cognizione: ciò che infelicemente è pur troppo certo, è che la superba nave l'Oriente è saltata in aria nel combattimento. Montati su d' una eminenza che dominava il mare siamo stati testimoni di codesto spettacolo spaventevole. Ventiquattr' ore, e più durò la pugna: gl' Inglesi han dovuto soffrire assai. Quanto abbiam perduto di vascelli non

pandent ne seront pas confirmés. L'Amiral Brueys a été tué, ainsi que Ducheyla, & une foule d'autres braves.

*Ce n'est pas dans un premier moment que l'on peut porter un jugement sur les causes de ce désastre affligeant pour tous bons Français; il faut au contraire s'empresser de repousser la calomnie *: qui ne respecte ni le malheur ni la cendre des morts.*

---

* We sec by this that the unfortunate Brueys vvas already become the object of malevolence. It reflects some credit on Tallien, that he did not join in the cry so unjustly raised against him; and, indeed, though vve have no great sespect for Tallien, vvho has ever been a man of turbulence and blood, vve cannot but confess, that this and the follovving letter, set not only his talents, but his social feelings, in a very amiable and respectable light.

The cant of patriotism, hovvever, we may be allowed to discredit. We have heard the same language from every one of the numerous demagogues vvho have desolated France. The instant their power is established, their

possiamo ancora saperlo. Oso lusingarmi che non saran del tutto vere le funeste nuove che si sono sparse. L' Ammiraglio Brueys è rimasto ucciso non menocchè Ducheyla, e una schiera d'altri valorosi.

Non è possibile su questi primi momenti riconoscere le vere cause di un disastro così desolante per tutti li buoni Francesi; anzi gli è duopo adoperare per allontanar la calunnia,* che non ha riguardi alla disgrazia, nè rispetta le ceneri degli estinti.

---

* *Si vede da questo che l'infelice Brueys era già divenuto l'oggetto della malevolenza. Ciò fa qualche credito a Tallien che non si era unito a levar cogli altri tanto ingiustamente la voce contro di lui, e per dir vero quantunque non abbiamo una grande stima di Tallien che è sempre stato un uomo torbido, e sanguinario, ad ogni modo non possiamo a meno di confessare che questa, e la seguente lettera non solo dimostra i suoi talenti, ma mette anco in un lume assai rispettabile, e interessante i suoi sentimenti sociali.*

Possiam per altro aver tutto il discredito per questo gergo di patriotismo. Lo stesso linguaggio abbiam inteso da tutti i numerosi demagoghi che han desolata la Francia al momento che il poter loro è stabilito, l'amor della Patria non conosce

Quant à moi, j'écoute, j'observe, & ne crois pas qu'il soit sage de prononcer au milieu des passions. Nous partons demain pour le Caire, nous serons les premiers qui annoncerons cette affligeante nouvelle à Bonaparte, qui, je l'espère, saura juger sa position, & supporter avec courage ce premier revers de la fortune. J'avoue que je ne suis pas aussi tranquille sur l'effet que produira cette nouvelle en France. Déjà je vois les enne-

---

regard for their country knows no bounds: all farther change is deprecated, and, if "an ambitious chief should arise," they are as determined as Tallien himself, to protect her, that is, themselves, against him. They fail, however, and make way for others, who, with the same professions of patriotism, are destroyed in their turn,—and thus the wheel of fortune goes around!"

Tallien's party is now at the head of affairs; this is an excellent reason for him to be quiet: the "holy work of insurrection" loses all its sanctity when employed against the successful tyrants of the day; and they hate to be "plagued by the bloody instructions which they have taught.

In quanto a me, ascolto, osservo, nè credo da saggio decidere nel bollore delle passioni. Domani ci avviamo al Cairo; saremo noi de' primi a recar così dolente nuova a Bonaparte, che ben mi lusingo saprà calcolare la sua posizione, e sofferire con intrepidezza questo primo rovescio della fortuna. Confesso ch' io non ne sono tranquillo sull' effetto che codesta nuova produrrà in Francia. Parmi già di

---

confini: si fanno ardentemente dei voti per ogni ulterior cangiamento; e dove mai " si levasse un capo ambizioso " son dispostissimo come lo stesso Tallien a difenderla; cioè a difender se stessi, contro costui. Mancano essi nulladimeno, e fanno strada a degli altri, che colle proteste medesime di patriotismo distrutti vengano in giro — " e così la ruota della fortuna va intorno ".

Il partito di Tallien è ora il capo degli affari; quest' è un' ottima ragione per lui a desiderar la quiete: la " sant' opera della rivoluzione " perde tutta la sua santità quand' è impiegata contro gli avventurati tiranni del giorno; e questi hanno ad essere tormentati dalle sanguinarie istruzioni da loro insegnate.

mis de Bonaparte, de celui des Directeurs * *qui est son ami, sortir de leurs retraites, & agiter contre eux l'opinion publique.*

Les services passés seront oubliés, chacun voudra se donner le mérite d'avoir prévu ce qui est arrivé. Les partis, les factions mal-éteintes, se ranimeront, & produiront encore dans notre malheureuse patrie de nouveaux déchiremens.

Quant à moi, ma chère amie, je suis ici, comme tu le sais, bien contre mon gré; ma position devient chaque jour plus desagréable, puis que, separé de mon pays, de tout ce qui m'est cher, je ne prévois pas le moment où je pourrai m'en rapprocher; cependant rien ne me fera trahir, & l'amitié & mes devoirs. Bonaparte éprouve une chance malheureuse, c'est pour moi une raison de plus de m'attacher plus fortement à lui, & d'unir mon sort au sien.

Ne crois pas cependant, que je devienne jamais le partisan d'aucune faction; le passé m'a assez éclairé pour me rendre sage, & s'il pouvoit, ce que je suis bien loin de penser, se présenter un ambitieux qui voulut ou donner des fers à sa pa-

---

* Barras.

vedere i nemici di Bonaparte, di quello del Direttori * ch'egli e suo amico sbuccare dai lor nascondigli, e contro essa suscitare la pubblica opinione.

Li passati servigj saran messi in obblio; vorrà ciascheduno darsi il merito d'aver preveduto ciò che successe. Li partiti, le fazioni mal disposte, si rianimeranno, e produrranno nella nostra Patria infelice delle stragi novelle.

Per me, la mia cara amica, mi ci trovo qui, come tu 'l sai, mio malgrado; ogni dì più la mia dimora mi divien disgustosa, perciocchè separato dal mio paese, da tutto ciò che m'è caro, non so prevedere il momento in cui potrò avvicinarmene; niente intanto farammi tradire l' amicizia, e i miei doveri. Bonaparte sperimenta un infelice scacco, gli è per me una ragione di più per istrignermi a lui più forte, e a quella di lui unir la mia sorte.

Non credo ch'io diverrò giammai partigiano di alcuna fazione; il passato mi ha schiarito abbastanza per rendermi più avveduto; e s'egli potesse mai, ciò che son ben lungi dal credere che vi fosse un ambizioso, che pre-

---

* *Barras*.

trie, ou faire tourner les armes de ses défenseurs contre la liberté, alors on me verroit dans les rangs de ceux qui se présenteroient pour le combattre.

Tu vois, ma chère bonne, que je sais prendre mon parti, mais je te l'avoue bien franchement, je préférerois mille fois être avec toi & ta fille, retiré dans un coin de terre, loin de toutes les passions, de toutes les intrigues, & je t'assure que si j'ai le bonheur de retoucher le sol de mon pays, ce sera pour ne le quitter jamais. Parmi les quarante mille François, qui sont ici, il n'y en a pas quatre qui pensent autrement.

Rien de plus triste que la vie que nous menons ici! nous manquons de tout. Depuis cinq jours je n'ai pas fermé l'œil; je suis couché sur le carreau; les mouches, les punaises, les fourmis, les cousins, tous les insectes nous dévorent, & vingt fois chaque jour je regrette notre charmante. Chaumière. * *Je t'en prie, ma chère amie, ne t'en défais pas.*

---

* This is the name which Tallien has given to a house he possesses in the neighbourhood of Paris; and which, like the Thatched

sentar volesse de' nuovi ferri alla sua patria, o far rivogliere le armi de' suoi difensori contro la libertà, allora mi farei soltanto del novero di quelli, che si affacciassero per combatterlo.

Tu già ben sai, mia delizia, ch' io so prendere a tempo il mio partito: ma tel confesso francamente, preferisco mille volte d' esser teco, e con tua figlia, ritirato in un canto della terra, lungi da tutte le passioni, da tutti gl' intrighi, e t' assicuro che se afferro la sorte di ricalcare il suolo del mio paese, non lo abbandonerò mai più. *Tra li quarantamila Francesi, che qui vi sono, quattro soli non trovansi, che la pensino altrimenti.*

Niente di più infelice della vita che qui si conduce. Manchiamo di ogni cosa. Da cinque giorni che non chiudo gli occhi; stommi a dormire sul pavimento; le mosche, le cimici, le formiche, le zenzare, ed ogni sorta d' insetto ci divorano, e venti volte il giorno mi sto bramando la nostra deliziosa *Casuccia*.* Te ne priego, mia cara amica, non privartene.

---

* *Questo è il nome dato da Tallien ad una casa di sua proprietà nelle vicinanze di Parigi, la quale come* Thatchedhouse *nella contrada di*

Adieu, ma bonne Thérésia, * *les larmes inondent mon papier. Les souvenirs les plus doux de ta bonté, de notre amour, l'espoir de te retrouver toujours aimable, toujours fidèle, d'embrasser ma chère fille, soutiennent seuls l'infortuné*

TALLIEN.

Fais donner à ma mère de mes nouvelles. Dans mon voyage j'ai fait une perte, M. Bellavoine le jour de notre départ de Malte s'est endormi dans quelque cabaret, & nous ne l'avons plus vu. J'ai prié Regnault de me le renvoyer s'il se retrouvoit. Minerve est toujours avec moi, il se porte très-bien.

House in St. James's Street, is any thing but what it professes to be. *Chaumière* means a thatched hut or cottage.

* His wife, Theresia Cabarrus.

Addio, mia adorata Teresa, * le lagrime mi sgorgano sul Foglio. Le più soavi rimembranze di tua bontà, dell' amor nostro, la speranza di rinvenirti sempre amabile, sempre fedele, di abbracciare la mia tenera figlia, sole lo sostengono sfortunato

TALLIEN.

Fa giugnere a mia madre le mie nuove. Feci una perdita nel mio viaggio. M. Bellavoine il giorno della nostra partenza da Malta addormentossi in qualche Osteria, nè più l' abbiamo veduto. Pregai Regnault se lo rinviene di rimandarmelo. Minerva sta sempre con me, e sta benissimo.

S. Giacomo, è tutt' altra cosa da quello che si annuncia col nome.

* *Sua moglie Teresa Cabarrus.*

No. XXVII.

Rosette ce 17 Thermidor, an 6.

Au Citoyen BARRAS, Membre du Directoire Exécutif de France, à Paris.

DANS ma dernière datée d'Alexandrie je n'avois, cher Directeur, qu'à te parler des succès des armes Republicaines; aujourd'hui ma tâche est bien plus pénible. Le Directoire est sans doute déjà informé de l'issue malheureuse du combat que notre escadre a eu à soutenir le 14 de ce mois contre la flotte Anglaise.

Pendant plusieures heures nous eumes l'espoir d'être vainqueurs, mais lorsque le vaisseau l'Orient eût sauté, le désordre se mit dans notre escadre; de l'aveu même des Anglais, tous nos vaisseaux se sont bien battus; plusieurs batiments ennemis sont dématés, mais notre escadre est presque entièrement détruite. Tu me connois assez pour être assuré que je ne me rendrai pas l'écho de la calomnie qui s'empresse d'accueillir les bruits les plus absurdes; j'observe & je m'abstiens quant à présent de prononcer.

N. XXVII.

Rosetta li 17 Termidor an 6 (4 Agosto 1798.

Al Cittadino BARRAS, Membro del Direttorio Esecutivo di Francia, a Parigi.

NELLA mia ultima, in data d'Alessandria, non ebbi, caro Direttore, che a dirti li felici successi delle armi Repubblicane; oggi provo una fatica assai penosa a scriverti. Il Direttorio sarà informato a quest' ora certamente dell' esito sfortunato che la nostra squadra ha avuto, nel combattimento seguito li 14 corrente colla flotta Inglese.

Per molte ore abbiamo sperato di rimaner vittoriosi, ma quando saltò in aria l' Oriente, la confusione entrò nella nostra squadra. Li nostri Vascelli hanno ben combattuto, gli stessi Inglesi lo confessano. Varj bastimenti nemici rimasero demattati, null' ostante la nostra squadra è quasi interamente distrutta. Tu mi conosci abbastanza per essere certo, ch' io non farò l' eco a quanto sparge la calunnia affrettandosi di raccogliere vaghi discorsi ripieni delle maggiori assurdità. Io osservo, e m' astengo sul momento dal pronunziare opinione,

Tout le monde est ici dans la consternation; je pars demain pour le Caire, porter cette nouvelle à Bonaparte. Elle l'affectera d'autant plus qu'il devoit moins s'y attendre: il trouvera sans doute en lui les moyens, sinon de reparer une perte aussi grande, au moins d'empêcher que ce désastre ne devienne funeste à l'armée qu'il commande.

Quant à moi cet événement malheureux m'a rendu tout mon courage. J'ai senti que c'étoit dans ce moment où il falloit réunir tous ses efforts; pour triompher de tous les obstacles que le sort ou la malveillance nous susciteront.

Puisse cette désastreuse nouvelle ne pas produire en France de résultats malheureux. Je suis à mon particulier fort inquiet, mais je m'en rapporte beaucoup au Génie de la République, qui nous a toujours si bien servis.

Adieu, mon cher Barras, je t'écrirai du Caire, où je compte être rendu dans 4 jours.

TALLIEN.

J'ai vu ici ton cousin qui n'est pas bien portant. Le climat y contribue beaucoup: cependant il y a très-peu de malades dans l'armée, quoique

Qui la costernazione è generale; domani vado al Cairo ad informare Buonaparte di quanto è successo, resterà afflitto per una simile notizia speci lmente non aspettandosela mai. Troverà egli senza dubbio li mezzi, non dirò di riparare una perdita sì grande, ma d' impedire almeno che non divenga anche funesta all' Armata che comanda.

Quanto a me un così disgraziato avvenimento non solo non mi ha abbattuto, ma anzi ha riunito tutto il mio coraggio, e sento che questo è il momento che conviene di fare ogni sforzo per trionfare degli ostacoli che la sorte, e la malevolenza potrebbero suscitarci.

Questa disastrosa notizia non portasse almeno in Francia conseguenze fatali, sono molto inquieto sopra questo proposito; ma confido assai nel genio della Repubblica, che sempre ci ha sì bene assistiti.

Addio, caro Barras, ti scriverò dal Cairo, ove conto esservi in quattro giorni di viaggio.

TALLIEN.

Ho qui veduto tuo cugino, che non istà bene di salute, il clima contribuisce alla sua indisposizione. Malgrado gli eccessivi calori, e

la chaleur soit excessive & que souvent le soldat soit exposé aux privations de tout genre.

Des nouvelles arrivées d'Alexandrie assurent que deux vaisseaux, & deux frégates se sont échappés. Les Anglais sont toujours devant Abouquir: ils paroissent avoir extrêmement soufferts. Une lueur d'espérance reste encore; puisse-t-elle se réaliser!

le privazioni di ogni genere alle quali spesso esposti sono li soldati nell' armata gli ammalati non sono in numero.

Siamo assicurati da relazioni pervenuteci da Alessandria che due vascelli, e due fregate riuscirono a scappare dall'inimico. Gl' Inglesi sono sempre in faccia ad Abouquir; sembra ch' abbiano molto sofferto. Resta ancora un barlume di speranza, possa ella effettuarsi!

No. XXVIII.

Au Quartier général à Rosette, le 17 Thermidor, l'an 6.

Au Général KLEBER, Général de Division, l'Aide de Camp LOYER.

*MON Général, j'arrivai hier matin à 7 heures sans le moindre événement : au lieu de suivre la flotte nous primes le large, ce qui nous réussit parfaitement : à deux heures de la nuit nous passames à la vue d'une frégate ennemie * qui sûrement ne nous apperçut pas, ou ne daigna pas s'occuper de nous.*

Le Général Menou n'étoit point encore informé de nos malheureux désastres : il m'a témoigné bien de l'inquiétude sur un convoi d'artillerie légère de 11 bouches à feu, avec tous leurs attirails, & d'une quantité prodigieuse de munitions de mousqueterie.

---

* This is incorrect. Lord Nelson had no frigate with him at this time; nor, indeed, till two or three days afterwards.

N. XXVIII.

Dal Quartiere Generale di Rosetta li 17. Termidor an. 6. (4. Agosto 1798.)

Al Generale KLEBER, Generale di Divisione, l' ajutante LOYER.

Mio Generale, arrivai qui jeri mattina alle sett' ore, senz' incontrare verun' avvenimento. In vece di seguitare la flotta, abbiamo preso il largo, ciò che ci riuscì perfettamente; alle due della notte passammo a vista di una fregata nemica * la quale per certo o non se ne accorse, o non si degnò occuparsi di noi.

Il Generale Menou non era ancora informato dello sfortunato disastro arrivatoci. Lo trovai molto inquieto per un convoglio di artiglieria leggera di 11. bocche da fuoco, con tutti gli attiragli, e per una quantità prodigiosa di munizioni da moschetteria.

---

* *Tutto questo è inesatto. Lord Nelson in quel momento non avea con se nessuna fregata, e non n' ebbe che due, o tre giorni dopo.*

Il y avoit déjà longtems que ce convoi avoit été expédié pour l'armée, il n'avoit pu passer la barre du Nil, il avoit dû aller mouiller à Abouquir, où des germes devoient le décharger. De toute cette artillerie il n'a été débarqué que 2 pieces de huit qui sont ici. Le reste est exposé à être enlevé des ennemis, s'ils n'en sont déjà maitres. Le Citoyen Dumanoir pourroit à cet égard vous donner quelques renseignements: avec quelques troupes, on pourroit peut-être sauver ce convoi si précieux pour l'armée.

Je ne sais par quel motif l'Amiral Brueys relacha le Cherif la veille de l'arrivée de l'escadre Anglaise. J'ai cru que c'étoit * *par rapport*

---

* Of this Cheriff we find the following account in a letter from Alexandria. "Bonaparte endeavoured to gain the confidence and friendship of the Cheriff; he decorated him with the tri-coloured scarf, and in every instance paid him the most distinguished attention. The Cheriff, laying his hand on his breast, took Allah to witness that he would be grateful. But General Kleber soon found that the traitor maintained a secret correspondence with the Mameloucs. He therefore

Questo Convoglio era stato da lungo tempo spedito per l' armata, ma non avendo potuto passare la secca del Nilo andò ad Abouckir, ove delle guide dovevano scaricarlo. Di tutta la detta artiglieria non furono sbarcati che due pezzi da 8. che sono qui, il rimanente trovasi esposto ad essere preso dagl' inimici, qual' ora non ne siano già in possesso. Il Cittadino Dumanoir potrà darvi sopra questo proposito gli opportuni schiarimenti. Coll' impiego di un po' di truppa si potrebbe forse salvare questo convoglio tanto prezioso per l' armata.

Io non so per qual motivo l' Ammiraglio Bruyer il giorno prima dell' arrivo della squadra Inglese abbia rilasciato il Cherifo. * Ave-

---

* *Intorno a questo Sceriffo troviamo il seguente racconto in una lettera scritta da Alessandria ,, Bonaparte procurò di guadagnar l'amicizia, e la confidenza dello Sceriffo; il fregiò della ciarpa tricolore, e gli usò ad ogni occasione i più distinti riguardi. Lo Sceriffo mettendosi la mano al petto prese in testimonio Allah che gli sarebbe stato riconoscente. Ma il General Kleber trovò ben presto che il traditor manteneva una corrispondenza segreta coi Mamelucchi. Ordinò egli pertanto che fosse arrestato a bordo dell'Oriente, d'*

à cet événement . Point du tout, il a été envoyé ici, il a même promené quelques heures dans la

---

ordered him into confinement on board the L' Orient; from vvhence he vvas put on shore a little before the catastrophe . "

The meaning of all this is—that Brueys, who vvas not in the secret, thought the innocence of this man a sufficient reason for setting him at liberty . We sincerely vvish that the rest—(the children of the most respectable families, vvho vvere barbarously torn from their parents, as hostages, by the unfeeling Bonaparte—" Bonaparte exigea pour " otâges , les enfans les plus apparens du " pays "—is the expression of the letter)—may have been dismissed at the same time : but vve fear they all perished in the explosion of the L'Orient .

For the rest; this letter confirms the account of the horrid massacre mentioned by Boyer (No. XXII.) " Tout ce qui resistoit " a mordu la poussiere, & nos soldats brû-" lant de venger la mort de leurs compa-" gnons d' armes , ONT IMPITOYABLE-" MENT PASSE AU FIL DE L'EPEE, LES " RESTES DES TURCS QUI S'ETOIENT " REFUGIES DANS UNE MOSQUEE. "

và creduto che ciò fosse in forza di questo avvenimento, ma la mia supposizione non si

---

onde fu messo a terra un poco prima della Catastrofe.

Il sentimento di tutto questo è—che Brueys, il qual non era al segreto credette che l' innocenza di quest' uomo fosse un motivo bastante per metterlo in libertà. Desideriamo sinceramente che il resto (i figliuoli delle famiglie più rispettabili barbaramente strappati dai lor parenti siccome ostaggi dal crudel Bonaparte— „ Bonaparte esigea pour hostages les enfans les plus apparens du pays „ — son le parole della lettera) sia stato rilasciato all' istessa maniera; ma temiamo che sien tutti periti coll' esplosione dell' Oriente.

Nel resto questa lettera conferma il racconto dell' orribil massacro ricordato da Boyer (N.XXII) " Tout ce qui resistoit a mordu la poussiere, & nos soldats brûlant de venger la mort de leurs compagnons d'armes, ONT IMPITOYABLEMENT PASSE' AU FIL DE L'EPE'E LES RESTES DES TURCS QUI S'ETOIENT REFUGIE'S DANS UNE MOSQUE'E.

ville pendant l'absence du Général Menou, qui à son retour le fit mettre à bord d'un aviso où il fut consigné. Je suis bien faché que vous ne m'ayiez pas remis tout votre correspondance, pour mettre sous les yeux du Général en Chef, la conduite plus que suspecte de ce Cherif. Au reste les raisons principales qui vous ont déterminé à l'éloigner d'Alexandrie me sont connues, & je les rendrai au Général Bonaparte.

*Les communications du Nil ne sont point encore libres**. Le Général Menou fait armer un aviso pour mon départ. Je serois parti aujourd'hui sans des nouvelles de l'armée qui lui étoient annoncées, & qui lui sont arrivées. Un Adjudant-Général venant du Caire arrive à l'instant, il est porteur du détail officiel de la marche de notre armée & de ses combats, d'ordres de faire rejoindre quelques dépôts & de systêmes d'organisation pour le pays. Du reste l'armée est tranquille — votre division est à Boulac. Le chef de bataillon Goyné *de la 25e m'a dit qu'el-*

* Representative. He means Dugua.—See Damas's letter to Kleber, p. 78.

avverò, fu egli qui spedito, e durante l'absenza del Generale Menou, passeggiò liberamente per alcune ore la Città; ritornato il Generale, fu preso, messo a bordo di una speronata, ove fu consegnato con responsabilità. Mi dispiace che non mi abbiate rimessa la vostra corrispondenza per porla sotto gli occhi del Generale in Capite, e così farli conoscere la condotta più che sospetta del Cheriffo: null'ostante essendomi note le ragioni principali, che vi determinarono ad allontanarlo da Alessandria, le ragguaglierò al Generale Bonaparte.

Le comunicazioni del Nilo non sono ancora libere. Il Generale Menou fa armare una speronata per la mia partenza. Sarei partito oggi se non fossero arrivate delle notizie dell'armata. Un ajutante Generale proveniente dal Cairo giunge in questo momento, egli porta delli dettagli Ufficiali della marcia dell'armata, e dei combattimenti seguiti, degli ordini di fare riunire alcuni depositi, e dei sistemi d'organizzazione per il paese. L'armata è tranquilla, la vostra Divisione è a Boulac. Il capo di Battaglione Goyne * della 25. "

---

* *Rappresentante. Intende Dugna — Vedi la lettera di Damas a Kleber p. 78.*

le n'étoit pas très-contente de votre r.... & qu' elle regrettoit beaucoup que vous n'ayiez pas été à sa tête.

Les divisions Desaix & Bon sont les seules qui aient agi. D'après le rapport que vous avez dans ce paquet nous avons fort peu souffert.

Le Général Menou est en traité de pacification & même d'alliance avec quelques Chefs de tribus. Il espère convertir à lui la tribu qui a si mal reçu le Général Damas. Un des Sous-chefs a déjà fait la paix, on lui assigne un lieu de campement. Il vient prendre les ordres du Général; puissent ces conversions s'augmenter! *

---

* Drovvning men vvill catch at stravvs. We do not, therefore, vvonder to see the sensible Loyer flattering himself vvith the hopes of advantages to be derived from the " conversions " of the Arabs, notvvithstanding he must have seen their fallaciousness. Bonaparte had some time before, not only converted, but even associated thousands of them to his army; so, at least, he says, and so all France repeats after him. And vvhat vvere the important advantages derived from it? Hatred, and immediate desertion.

mi disse che non era molto contenta della vostra r. . . . . e che dispiaceva assai che voi non foste stato alla loro testa.

Le Divisioni Desaix, e Bon sono le sole che abbiano agito: Da quanto risulta dal rapporto, che troverete qui incluso, hanno poco sofferto.

Il Generale Menou è in trattative di pacificazione con alcuni Cheriffi delle Tribù; spera di convertire la Tribù che ha sì male accolto il Generale Damas. Uno dei sotto Cheriffi ha già fatta la pace, e li si assegna un luogo per accamparsi, egli viene a ricevere gli ordini del Generale; che queste conversioni potessero aumentarsi! *

---

* *Chi sta per annegarsi s' attacca alle paglie. Non ci meravigliamo però di vedere il valente legale che si lusinga colla speranza di vantaggi che nasceranno dalla " conversione degli Arabi " malgrado ch' egli abbia dovuto vederne la finzione. Qualche tempo prima avea Bonaparte non pur convertiti, associati eziandio migliaja di loro all' armata; così almeno egli conta, dietro lui lo ripete la Francia intera. E quali mai furono i vantaggi importanti che ne derivò? L' odio, e l' immediata diserzione — In breve (dacchè ci noja fermarci in un soggetto tanto ovvio ad ognuno,*

Demain matin je pars avec le Cherif & beaucoup de Français qui sont ici. Il nous faut 4 jours pour arriver au Caire, autant et peut-être plus pour le retour à cause des vents. Ne comptez donc sur moi, mon Général, que dans 10 à 12 jours. * *Je ferai toute diligence possible pour*

—In short, (for vve are unvvilling to dvvell on a subject so obvious to every man of common information) every hope of maintaining an alliance vvith such a people, is more absurd than the day-dreams of a madman.

* Loyer did not come back quite so soon as he expected. It took him eleven days, only to reach Bonaparte, vvhom he met returning from an unsuccessful attempt to rob the caravan: for this vve can confidently assure our readers, vvas the true purport of the General's boasted expedition tovvards Syria.

He had vvith him, as he says himself, most of the staff officers vvith the divisions of Regnier, Lannes, and Dugua —All these, hovvever, vvere completely baffled, by the gallantry and skill of Ibrahim Bey, and finally compelled to retreat vvith great loss tovvards Cairo, vvithout accomplishing any part of their object! One regiment of grenadiers

Domani mattina partirò col Cheriffo, e con varj Francesi che qui si trovano. Vi vogliono quattro giorni per arrivare al Cairo, ed altrettanti e forse più a causa dei venti per ritornare, onde mio Generale non contate sopra di me, che fra dieci, o dodici giorni. *

---

per poco ch' egli sia informato) ogni lusinga di mantenere un' alleanza con simil gente è più assurda dei sogni che un pazzo faccia di giorno.

* *Il legale non tornò tanto presto indietro, com' egli credeva. Impiegò undici giorni per arrivar solamente da Bonaparte, che incontrò di ritorno da un tentativo infelice fatto per rubare la caravana; poichè possiamo assicurar con franchezza il nostro lettore che tale era il vero oggetto della decantata spedizione del Generale verso la Siria.*

Avea seco, come dice egli stesso, la più parte dello Stato Maggiore colle divisioni di Regnier, Lannes, e Dugua — Tutti costoro per altro furono completamente battuti dal valore, e dall' arte di Ibrahim Bey, e sforzati alla fine a ritirarsi con gran perdita verso il Cairo, senza ottener parte veruna del loro intento. Un reggimento di granatieri fu quasi tagliato a pezzi. Tan-

vous revoir promptement. J'espère vous apporter de bonnes nouvelles, qui vous tireront d'A...... & de ses déserts, & vous ramèneront sur les rives du Nil, les Champs Elisées de l'Egypte.

Votre dévoué Aide de Camp,

LOYER.

Le rapport officiel de la marine sur la malheureuse journée du 14, vient d'être remis au Général Menou. Je vais l'emporter avec des dépêches.

---

vvas nearly cut to pieces.—So much for the conquest of Syria, so triumphantly announced, and so gravely commented upon in the opposition papers!

Io farò ogni diligenza per rivedervi prontamente. Spero portarvi delle buone nuove, che vi tireranno d' A . . , . . . e dai suoi Deserti, riconducendovi sopra le rive del Nilo, li Campi Elisi dell'Egitto.

Il vostro obbediente Ajutante

LOYER.

Il rapporto Ufficiale di Marina della fortunata giornata 14. corrente fu rimesso al Generale Menou. Io vado a portarlo con dei Dispacci.

---

to addivenne per la conquista della Siria così trionfalmente annunciata, e con tanta gravità commendata nei fogli dell' opposizione.

No. XXIX.

Rosette, le 17 Thermidor.

*J. MENOU, * Général de Division, au Général KLEBER.*

QUEL malheur, mon cher Général, que celui arrivé à notre armée navale! Il est affreux: mais il faut prendre courage, & être encore plus grand que le malheur.

*Je ferai partir demain matin, votre Aide-de-Camp, ** & le Commissaire sur un aviso pour le Caire. Je n'ai point eu de détails d'Aboukir: *** n'ayant pas de cavalerie, je n'ai pû*

---

* Menou vvas vvounded at the attack on Alexandria, and left in consequence of it, vvith the command of Rosetta. The French reckon him one of their best officers.

** Loyer. See the preceding letter.

*** They must have arrived soon after this letter vvas finished: for Loyer's, vvhich is dated the same day, says, they had then reached him, and that he vvas to take them vvith him to Bonaparte.

N. XXIX.

Rosetta li 17. Termidor (4. Agosto 1798.)

J. MENOU * Generale di Divisione, al Generale KLEBER.

QUale orribile disgrazia, mio caro Generale, è arrivata alla nostra armata navale! essa spaventa; ma conviene prendere coraggio, e mostrarsi null'ostante più grandi della stessa sfortuna.

Domàni farò partire sopra una speronata il vostro Ajutante, ** e il Commissario per il Cairo. Non ho ricevuto verun dettaglio d'Aboukir; *** privo di Cavalleria non potei spe-

---

* *Menou fu ferito all'attacco di Alessandria, e fu lasciato in conseguenza di ciò comandante di Rosetta. I Francesi il riguardano come uno de' migliori ufficiali.*

** *Loyer. Vedi la lettera precedente.*

*** *Bisogna dire che sieno arrivati subito dopo finita la lettera; poichè quella di Loyer datata dell'istesso giorno dice, ch' essi erano da lui arrivati, e che pensava di seco condurli a Bonaparte.*

envoyer personne par la plaine, & le bogatsch est si mauvais, qu'il est d'une difficulté extrême à passer. *

Il me reste encore quelques espérances que tout n'est pas perdu. Si vous avez quelques nouvelles des tartanes & autres bâtiments qui portoient de l'artillerie & des cartouches, ainsi que d'autres effets nécessaires à l'armée, je vous prie de me les faire connoitre; car nous en avons un extrême besoin ici, & au Caire.

Si on pouvoit aussi, sans danger, envoyer ici les équipages restés à Alexandrie, cela seroit extrêmement utile pour les faire passer au quartier général.

Au total, mon cher Général, donnez-moi de vos nouvelles, & de tout ce qui vous intéresse,

---

* Menou had a considerable number of horse at Rosetta, and yet he did not think them sufficient to escort a courier to the fort of Aboukir, garrisoned by Frenchmen, and not more than eight or ten miles from the tovvn! Can our readers vvish for a more convincing proof of the state of security in vvhich the French live in Egypt, or of the complete possession vvhich they so truly declare in their official papers, they novv have of the country.

dire nessuno per la pianura, e per le Selve, la strada è così cattiva, che il passaggio riesce difficilissimo. *

Ancora mi restano delle speranze, che non si abbia perduto tutto. Se avete riscontri delle Tartane, e dei Bastimenti che portavano dell'artiglieria, e delle fiscette, come pure altri effetti necessarj all'armata, vi prego di parteciparmelo, mentre e qui, e al Cairo ne abbiamo un bisogno estremo.

Se senza pericolo si potessero qui spedire gli Equipaggi restati in Alessandria, sarebbe ciò utilissimo per inoltrarli al Quartiere Generale.

In somma, mio caro Generale, datemi le vostre nuove, e tutto ciò che vi riguarda,

---

* *Avea Menou un numero considerabile di cavalli a Rosetta; e ciò non ostante non li credette bastanti per iscortare un corriere al forte di Aboukir, guarnigionato da Francesi, e non più di otto, o dieci miglia dalla Città! Può egli desiderare il nostro lettore prova più convincente di questa dello stato di sicurezza, in cui vivono i Francesi di Egitto, o del pieno possesso ch' essi con tanta verità dichiarano nelle lor carte officiali di attualmente aver del paese?*

ainsi que des débris de notre armée. J'envoie à Alexandrie un courier du Général en Chef: il vous porte des dépêches. Ici tout est assez tranquille; mais il faut veiller!

J'ai fait arrêter ici Coraïm, * *qui avoit été relaché de dessus l'Orient. Je le ferai partir demain pour le Caire, avec bonne & sûre escorte. Est-il vrai que vous m'envoyez Demui? Sa troupe me seroit bien utile, si elle ne vous l'est pas. Salut & amitié franche, mon cher Général. De vos nouvelles; de vos nouvelles.*

J. MENOU.

---

* The Cheriff mentioned in Loyer's letter.

come pure le relazioni delle reliquie della nostra armata. Spedisco in Alessandria un Corriero del Generale in Capite, che vi porta dei Dispacci. Qui tutto è tranquillo, ma la vigilanza è necessaria.

Ho fatto qui arrestare Coraim, * che era stato messo in libertà, dall'Oriente, ove trovavasi. Domani lo farò partire per il Cairo custodito da numerosa e sicura scorta. Sarebbe mai vero che mi spedite Demui? La sua truppa mi sarebbe ben utile, se a voi non abbisogna. Salute, e amicizia. Franchezza, mio caro generale. Delle vostre nuove, delle vostre nuove.

J. MENOU.

---

* *Lo Scériffo ricordato nella lettera di Boyer.*

No. XXX.

Rosette en Egypte, le 17 Thermidor, an 6.

E. *POUSSIELGUE,* * *Contrôleur des Dépenses de l'Armée d'Orient, & Administrateur Général des Finances.*

NOUS venons, ma bonne amie, d'être témoins

* This man vvas originally a merchant of Marseilles; but having a talent for intrigue, he vvas selected by the Directory, vvho had frequently profited by his ingenuity, to corrupt and revolutionize the knights of Malta. Hovv vvell he succeeded, the recent surrender of that island declares but too plainly. He had, hovvever, made himself too obnoxious to the Maltese to think of remaining there, and Bonaparte vvho, as the Cardinal Antici somevvhere observes, " knovvs to distinguish, " advanced him, in return for his eminent servi-ces, to the lucrative post in vvhich vve novv find him.

He is evidently a very able man; and his letter vvhich vve novv lay before the reader,

N. XXX.

Rosetta, in Egitto, li 17. Termidor an. 6. (4. Agosto 1798.)

E. POUSSIELGUE, * Contrallore delle spese dell' armata d' Oriente, e amministratore generale delle Finanze.

SIamo stati testimonj; mia buona amica,

---

* *Questi in origine fu un mercadante di Marsiglia, il quale essendo dotato di talenti alle brighe, e raggiri, venne scelto dal Direttorio, che spesse volte profittato avea della sua desterità, e del suo spirito a corrompere e rivoluzionare li Cavalieri di Malta. Come bene sia riuscito nell' impresa, la recente resa di quell' Isola n' è una chiara prova. Si è però reso abbastanza colpevole appresso li Maltesi perchè pensasse egli di restare fra loro, e Bonaparte che, come osserva assai bene il Cardinale Antici, sapeva il modo con cui ricompensarlo di servigi di tanta importanza lo innalzò al lucroso posto in cui lo vediamo.*

Per verità egli è un uomo fornito di molta capacità, e la sua lettera, che mettiamo ora sotto

du plus sanglant & du plus malheureux combat naval qui se soit donné depuis bien des siécles. Nous n'en savons pas encore toutes les circonstances, mais celles que nous connoissons sont affreuses.

L'escadre Françoise composée de 13 vaisseaux de ligne, dont un à trois ponts de 120 canons, & 3 de 80, étoit mouillée & embossée dans la mauvaise Baye d'Aboukir, ou Canope, la seule qui existe sur la côte d'Egypte. Depuis 8 jours il se présentoit souvent des vaisseaux & frégates Anglois qui venoient connoitre la position de notre escadre, ensorte qu'elle s'attendoit à tout moment à être attaquée. De Rosette à Aboukir il n'y a en ligne droite que 4 lieues & demie; des bau-

---

is one of the most surprising instances of accuracy of observation, and fidelity of description, that vve ever remember to have met vvith. It has been shevvn to many of our officers vvho vvere in the engagement; and they unanimously concur in regarding it as a very extraordinary production.

It should be mentioned to the farther credit of Poussielgue that he could at no time have been nearer than seven miles to the scenes vvhich he so correctly and minutely describes.

del più sanguinoso, e sfortunato combattimento navale, che sia stato dato da molti secoli in qua. Non sappiamo ancora tutte le circostanze, ma quelle che conosciamo sono orribili.

La squadra Francese composta di 13. Vascelli di Linea, dei quali uno a tre punti di 120. cannoni, e tre di ottanta, aveva dato fondo, ed era per così dire incastrata nella cattiva Baja di Aboukir, o Canope, la sola che vi sta sopra la costa d'Egitto. Da otto giorni si vedevano spesso dei Vascelli e delle Fregate Inglesi, che venivano a riconoscere la nostra posizione, sicchè ci aspettavamo ad ogni momento d'essere attaccati. Da Rosetta a

---

gli occhi del lettore è uno de' più luminosi esempj di accuratezza, di fedeltà nel descrivere un fatto, che fin adesso ci ricordiam di aver veduto. Questa fu mostrata a molti dei nostri uffiziali, che furono presenti alla battaglia, e tutti d'accordo convengono, che questa sia una produzione singolare.

Per maggiormente accreditare Poussielgue si dee qui ricordare, ch'egli non potè essere vicino più di sette miglia al luogo ove fu data la battaglia, che con tanta esattezza, e sì minutamente ci descrive.

teurs de Rosette nous distinguions parfaitement notre escadre. Le 14 de ce mois, à 5½ heures du soir, nous entendimes des coups de canon; c'étoit le commencement du combat. Nous montâmes sur les terrasses des plus hautes maisons, & sur les petites éminences, & nous distinguames parfaitement 10 vaisseaux Anglois; les autres ne s'appercevoient pas. La canonnade fut très-vive jusqu'à 9¼ heures du soir, que nous apperçumes à la faveur de la nuit une très-grande lumière, qui nous annonça qu'un vaisseau brûloit. Alors le feu du canon redoubla de vitesse; à 10 heures le vaisseau qui brûloit sauta avec un bruit épouvantable, & qui s'entendit à Rosette comme on entendit à Paris l'explosion de Grenelle. A cet accident succéda une nuit profonde & un silence parfait pendant dix minutes. Entre la vue & l'ouie de l'explosion il se passa pour nous deux minutes; le feu reprit & dura sans interruption jusqu'à trois heures du matin; il cessa presqu'entièrement jusqu'à 5 heures, qu'il reprit avec plus de vivacité que jamais. Je me portai sur une tour qui est à une portée de canon de Rosette, & qu'on appelle Aboul Mandour, *de là je vis très-distinctement la bataille. A 8 heures du matin j'apperçus un vaisseau qui brûloit; au bout d'une demi-heure je vis tout-à-coup sauter en l'air un autre vaisseau qui ne brûloit pas auparavant; son explosion fut comme celle de la veille. Le*

Aboukir non vi è in linea retta che la distanza di quattro leghe, e mezza. Dalle alture di Rosetta perfettamente distinguevasi la nostra squadra. Il giorno 14. del corrente alle ore cinque e mezzo della sera, intesimo delli colpi di cannone, li quali ci hanno annunziato il principio del combattimento. Montammo sopra li Ballatoj delle piccole eminenze, e distinguemmo perfettamente dieci vascelli Inglesi, gli altri non comparvero alla nostra vista. Il cannonamento fu vivissimo fin alle nove e un quarto della sera. Nell'oscurità della notte si vide sorgere un chiarore che momentaneamente divenne grandissimo, e conobbimo derivare da un vascello che si abbruciava; in quell'istante s'intese raddoppiarsi il fuoco del cannone, alle 10. ore saltò in aria il vascello che s'incendiava, facendo uno scoppio sì forte, che s'intese a Rosetta, come a Parigi s' intese l' esplosione di Grenelle. Per dieci minuti dopo niente s'intese; un perfetto silenzio, una notte profonda sembrava successa al descrittovi fatto. Dal momento che ci accorgemmo dell' incendio, a quello di sentire lo scoppio passarono due minuti; in seguito il fuoco riprese e durò senza interruzione fin alle tre della mattina. Cessò quasi interamente fin alle cinque, indi riprese con maggiore vivacità delle altre volte. Mi

vaisseau qui brûloit s'éloignoit de la côte, le feu diminua insensiblement, & nous présumons qu'on est parvenu à l'éteindre.

Pendant ce tems-là les canonnades redoubloient: un gros vaisseau démâté de ses trois mats étoit échoué à la côte; on en voyoit d'autres parmi les escadres qui étoient pareillement démâtés entièrement; mais les deux escadres sembloient s'être mêlées, & nous ne pouvions distinguer les Anglois des François, ni savoir de quel côté étoit l'avantage. Le feu a conservé toute sa vivacité jusqu'à près de 2 heures après-midi du 15; à cette heure nous avons vu deux vaisseaux de ligne & deux frégates mettre toutes leurs voiles au vent, & prendre la route de l'Est; nous leur reconnumes à tous 4 le pavillon François; aucun autre vaisseau ne bougea, & le feu cessa.

Vers 6 heures du soir, je retournai à la tour d'Aboul-Mandour pour reconnoître la position des

portai sopra una torre distante da Rosetta un tiro di cannone, che chiamasi Aboul-Mandour da dove vidi distintissimamente la Battaglia. Alle otto del mattino scopersi un vascello che abbruciava; a capo un'ora e mezzo tutto ad un colpo vidi saltare in' aria un' altra Nave, che prima non ardeva; il suo scoppio fu simile a quello del giorno innanzi. La Nave che ardeva allontanavasi dalla costa, il fuoco venne meno insensibilmente, e già credevamo, che si avesse potuto estinguerlo.

In codesto spazio di tempo raddoppiava il cannonamento: un grosso vascello dematato de' suoi tre alberi avea rotto nella costa; se ne scorgevano degli altri tra le squadre che egualmente eran del tutto dematati; ma le due squadre sembravano essersi azzuffate, e in tal guisa frammiste, che non c'era possibile distinguere le Inglesi dalle Francesi, nè saper da qual parte ne riuscisse il vantaggio. Conservò il fuoco tutta la vivacità quasi sino alle due pomeridiane del dì 15. A quell'ora scorgemmo due vascelli di linea, e due fregate metter tutte le loro vele al vento, e prendere il corso all'Est; su tutte quattro riconoscemmo la bandiera Francese, verun'altro vascello non si staccò, e cessò subito il fuoco.

Verso le sei ore della sera me ne tornai ad Aboukir per riconoscere la posizione delle

escadres ; elle étoit la même qu'à 2 heures. Les quatre vaisseaux à la voile étoient devant l'embouchure du Nil. Nous ne savions que conjecturer ; 24 heures s'étoient écoulées sans que personne fut venu nous donner des détails, & nous étions dans l'impossibilité de nous en procurer ; par terre à cause des Arabes qui étoient rassemblés entre Rosette & Aboukir ; par mer à cause de la difficulté de sortir de l'embouchure du Nil au Bogasse.

*Tu peux juger de notre impatience, de notre perplexité. Nous tirions un mauvais augure de ce silence. Il fallut encore passer dans cette incertitude la nuit du 15 au 16. Enfin le 16 au matin, un bateau * parti dans la nuit d'Alexandrie, nous donna quelques détails mais facheux ; il nous dit que des officiers de l'escadre Française qui s'étoient sauvés à Alexandrie dans une chaloupe, avoient rapporté que dès le commencement du combat l'Amiral Brueys avoit reçu trois blessures graves, une à la tête & deux au corps, qu'il voulut rester à sa place sur le banc de quart, & qu'un quatrième coup de canon l'emporta par le milieu du corps. Que le Capitaine de Pavillon Casabianca avoit au même moment été emporté d'un*

* That vvhich brought General Loyer. See his letter, No. XXVIII.

squadre era la stessa che due ore prima. Li quattro vascelli alla vela eran dinanzi l'imboccatura del Nilo. Non sapevamo cosa congetturarne; erano già trascorse 24 ore senzacchè alcuno ce ne avesse recato ragguagli nell' impossibilità di procurarcene; non per la via di terra, per cagione che gli Arabi s' erano uniti tra Rosetta, e Aboukir; nè tampoco per quella di mare attesa la difficoltà di uscire dall' imboccatura del Nilo a Bogasse.

Puoi ben raffigurarti la nostra impazienza, e la nostra incertezza. Da codesto silenzio non seppimo, che trarne cattivo preludio. Ci convenne trapassare ancora in questa incertezza la notte del 15. al 16. La mattina finalmente del 16. un battello * partito da Alessandria la notte, ci recò alcuni ragguagli ma funesti; ci raccontò che parecchi Uffiziali della squadra Francese ch' eransi messi in salvo ad Alessandria con una Scialuppa, aveano riportato, che sul principio della battaglia l' Ammiraglio Brueys avea ricevuto tre gravi ferite, una nella testa, e due nel corpo, che volle rimaner nel suo posto sopra il Cassero, e che un quarto colpo di cannone lo spezzò per mezzo il cor-

* *Quello che porta il General Loyer. Vedi la lettera N. XXVIII.*

coup de canon. Qu'on s'apperçut alors que le feu étoit au vaisseau, qu'on n'avoit pu parvenir à l'éteindre, & qu'enfin il avoit sauté à 10 heures du soir. Ils ajoutoient que notre escadre étoit abimée & perdue; que quatre vaisseaux s'étoient sauvés; mais que le reste étoit perdu.

Je retournai à la tour: Je retrouvai les choses absolument dans le même état que la veille, elles étoient telles encore hier soir & ce matin.

Voici comme le tout se présentoit à nos yeux en partant de la tour d'Aboukir, vue à gauche, & suivant à droite de l'horizon.

Le 1er vaisseau n'a point de mat; & porte pavillon Anglois.

Le 2e & le 3e sont en bon état; on n'en distingue pas le pavillon. Le 4e a perdu un mat.

Le 5e en bon état, & porte pavillon Anglois.

Le 6e a perdu son mât de hune, ce matin on y élévoit un fock & une voile quarrée.

Le 7e est sans mât de perroquet.
Le 8e est rasé.

po. Che il Capitan di Bandiera Casabianca era pure stato stramazzato da un altro colpo di cannone. Che si riconobbe allora che il fuoco era appiccato alla nave, che non si avea potuto estinguere, che infine era saltata in aria alle dieci della sera. Aggiungono che la nostra flotta era sommersa, e perduta, che quattro sole navi s' erano messe in salvo, ma che il resto era perduto.

Me ne tornai alla torre; trovai le cose del tutto nello stato in cui erano il giorno innanzi, e tali ancora lo erano jerisera, e stamane.

Eccovi tutto siccome presentossi a' nostri occhi in partendo dalla torre di Aboukir, osservando a manca, e seguendo a diritta dell' Orizzonte.

Il primo vascello non ha alberi, e porta bandiera Inglese.

Il secondo, e il terzo sono in buono stato; la bandiera non vi si distingue. Il quarto ha perduto un albero.

Il quinto è in ottimo stato, e porta bandiera Inglese.

Il sesto ha perduto il suo albero da vela di Gabbia, vi si innalzava stamane un fock, e una vela quadrata.

Il settimo è senz' albero di parocchetto.

L' ottavo è rasato.

Le 9e est rasé, il lui reste son mat de beaupré.

Le 10e dématé de ses trois mats, ce matin on attachoit une voile au mat de beaupré.

Les 11e, 12e, & 13e formoient une espèce de grouppe; on ne comptoit que 7 mats pour ces trois vaisseaux.

Le 14e n'a que son mat de mizaine.

Le 15e a perdu ses perroquets de mizaine & d'artimon.

Le 16e est entièrement rasé.

Le 17e a perdu son perroquet d'artimon.

Le 18e n'a que le mat de mizaine.

Les 19e, 20e, & le 21e forment un grouppe où l'on ne voit que quatre mats, & point de perroquets.

Le 22e est entièrement rasé & échoué; il a pavillon Anglois, on travaille à le remettre a flot, & à le mater de petits mats.

Le 23e est en bon état; il avoit pavillon Anglois.

Le 24e est en bon état.

Voilà tout ce que j'ai pu distinguer. Il en résulte que les Anglois, quoiqu'ils ayent eu l'avantage, ont été extrêmement mal-traités, puisqu'ils n'ont

Il nono è rasato, ma gli rimane il suo albero di buonapresso.

Il decimo dematato de' suoi tre alberi, stamattina gli si attaccava una vela all'albero di buonapresso.

Li 11. e 12. e il 13. formavano una specie di gruppo, nel quale non vi si contavano che 7. alberi in tutti e tre i vascelli.

Il 14. non ha che il suo albero di mezzana.

Il 15. ha perduto i suoi parrocchetti di mezzana, e di poppa.

Il 16. è interamente rasato.

Il 17. ha perduto il suo parrocchetto di poppa.

Il 18. non ha che l'albero di mezzana.

Li 19. 20. e 21. formano un gruppo in cui non vi si vede, che quattro alberi senza verun parrocchetto.

Il 22. è del tutto rasato, e arenato; porta bandiera Inglese, si travaglia per rimetterlo al corso, e a fornirlo de' piccoli alberi.

Il 23. è in ottimo stato, ed ha bandiera Inglese.

Il 24. è in buono stato.

Eccovi tutto ciò che ho potuto discernere. Da ciò se ne cava che gl'Inglesi, quantunque abbiano avuto il vantaggio, sono però stati

pu poursuivre ceux de nos vaisseaux qui s'en sont allés le 15.

Depuis deux jours tous ces vaisseaux sont dans l'inaction, & semblent anéantis.

Ce matin il nous est venu des nouvelles d'Alexandrie qui confirment nos pertes. Le Contre Amiral Decrèts à été tué, ainsi que le Vice-Amiral Blanquet Duchaila.

Le Tonnant est celui qui s'est battu le dernier. Dupetit Thouars, qui le commandoit, a eu les deux jambes emportées d'un coup de canon. Les vaisseaux sauvés sont le Guillaume Tell, le ...., les frégates la Diane & la Justice. On dit c'est l'Artémise qui a sauté avant hier matin.

Il reste encore bien des choses à apprendre de ce combat. On dit que l'Amiral Anglois a envoyé un parlementaire à Alexandrie, demander qu'on reçut & qu'on soignat ses blessés qui montent à 1500. *Il nous rend tous nos prisonniers. J'ignore ce qu'on décidera.*

Vous recevrez en France des relations officielles de nous & des Anglois. J'ignore ce qu'elles disent; mais tu peux compter sur ce que je t'écris, parce que j'ai vû.

estremamente maltrattati, poichè non hanno potuto perseguitare que' de' nostri vascelli, che si sono involati il 15.

Tutti questi vascelli da due giorni sono nella inazione, e sembrano distrutti.

Stamane da Alessandria ci son pervenute nuove, che confermano le nostre perdite. Il Contr' Ammiraglio Decrets rimase ucciso, non menocchè il Vice-Ammiraglio Blanquet Duchaila.

Il *Tonante* sostenne l' ultimo il combattimento. Dupetit Thouvars, che lo comandava perdette le gambe mozzategli da un colpo di cannone. Le navi che salvaronsi sono il *Gulielmo Tell*, il . . . . . *Le Fregate la Diana, e la Giustizia*. Dicesi, che l' altrieri di mattina sia saltata in aria l' Artemisia.

Molte cose ancora rimangono a sapersi di codesto combattimento. Si va dicendo che l' Ammiraglio Inglese abbia mandato un parlamentario ad Alessandria, a richiedere che fossero ricevuti, e si avesse cura de' suoi feriti, che montano a 1500. Egli ci restituisce tutti i nostri prigionieri. Non so poi cosa si deciderà.

In Francia avrete delle relazioni officiali di noi, e degl' Inglesi. Non so che si diranno codeste, ma tu puoi calcolare sopra ciò che ti scrivo, perchè l' ho veduto.

Communique ma lettre à la Citoyenne Corancez. Son fils se dispense par cette raison de lui donner ces détails; d'ailleurs je l'occupe à autre chose. Déja il a écrit six lettres, & n'en a reçu aucune. Je n'ai point de nouvelles du Citoyen Mony, que j'ai nommé Agent à Démanhour. Derancés qui avoit été malade, est bien remis, il est avec moi. Martin se porte très-bien, & n'a pas reçu un mot de sa famille. J'ai été le seul heureux, puisque j'ai eu trois lettres de toi depuis que je suis en Egypte. Il s'en est sûrement perdu plusieurs, puisque les Anglois nous ont pris beaucoup de couriers.

J'ai fait faire ici mon portrait dessiné en profil par un habile artiste, le Citoyen Denon. On le trouve très-ressemblant; mais nous avons tant d'Anglois autour de nous que je n'ôse te l'envoyer, crainte qu'il aille en Angleterre, ou au fond de la mer. Je voudrois bien te le porter moi-même. Sois sure qu'aussitôt que j'en aurai la permission, que je ne cesserai de solliciter, je partirai. Il n'y a pas de fortune qui puisse me retenir. Je consentirois à arriver auprès de toi nud comme la main.

Du reste je me porte à merveille. Demain matin je pars pour le Caire dans un joli bâtiment, avec le trésor & le Payeur Général, deux avi-

La Cittadina Corance sia a parte della mia lettera; suo figlio si dispensa per questa ragione di dargliene i dettagli; d'altronde io lo tengo occupato in altre cose. A quest'ora egli ha scritto sei lettere, e non ne ha ricevuto veruna. Non ebbi ancora notizie del Cittadino Mony, che ho nominato agente a Dëmanhour. Dérancés che stato era ammalato si è ben rimesso in salute, e sta con me. Martino gode ottima salute, e non ancora ebbe un cenno dalla sua famiglia. Sono stato io solo il fortunato, poich'ebbi tre lettere da te dacchè sono in Egitto. Sicuramente se ne sono smarrite parecchie, poichè gl'Inglesi ci hanno presi molti corrieri.

Mi feci qui fare il ritratto disegnato in profilo da un bravo pittore, il Cittadino Denon. Vien considerato somigliantissimo; ma abbiamo tanti Inglesi all'intorno di noi che non azzardo inviartelo, temendo che se ne vada in Inghilterra, o in fondo al mare. Vorrei bensì recartelo in persona. Sta sicura, che tosto che ne ottenga la permissione, non lascerò di sollecitare, e partirò. Non v'ha per me felicità che possa arrestarmi. Sarei ben contento di arrivarti vicino anche spoglio di tutto.

Del resto poi sto á maraviglia. Domattina m'avvio al Cairo in un grazioso bastimento, con il Tesoro, e il Cassiere Generale, con

tos, 250 hommes d'escorte, & plus de 40 passagers. J'emporte un superbe cheval Arabe, dont un Cheick m'a fait présent ici. Nous allons par le Nil. Adieu, ma bonne petite, aime-moi toujours bien, & rappelle-moi au souvenir de tous nos amis. Je t'embrasse ainsi que mes enfans, &c.

POUSSIELGUE.

due barche d' avviso, e 250. uomini di scorta, e più di quaranta passaggeri. Conduco meco un superbo cavallo Arabo, di cui qui un Sceriffo me ne fece dono. Noi andiamo pel Nilo. Addio, mia carina, amami sempre, richiamami alla memoria di tutti i nostri amici. Ti abbraccio unita a' miei figli ec.

POUSSIELGUE.

No. XXXI.

Alexandrie, 5 Fructidor.

*Le Contre Amiral GANTEAUME, * au Général BRUIX, Ministre de la Marine & des Colonies.*

Citoyen Ministre,

O*BLIGE' de vous rendre compte du plus sini-*

---

* Our last was from a spectator on shore. We now present our readers (and vve do it vvith great satisfaction) vvith a narrative of the engagement, from one vvho vvas an actor in it; from one vvho might have said vvith Æneas,

> ———quæque ipse miserrimà vidi,
> Et quorum pars magna fui!

from Ganteaume, in short, Rear Admiral of the fleet, vvho vvas on board the l'Orient during the action—vvhich he describes vvith the precision of a seaman, and the feelings of a patriot.

N. XXXI.

Alessandria, 5. Fructidor 23. Agosto.

Il Contr'Ammiraglio GANTEAUME, al Generale BRUIX, Ministro della Marina, e delle Colonie.

Cittadino Ministro.

COL più amaro dolore sono costretto ad

---

* *L' ultima lettera era di una persona che fu spettatrice dal lido. Presentiamo ora con grandissima soddisfazione al nostro lettore la relazione della battaglia scritta da chi fu a parte di essa, e può dir con Enea*

———quæque ipse miserrima vidi,
Et quorum pars magna fui!

scritta insomma da Ganteaume Vice Ammiraglio della flotta, ch' era a bordo dell' Oriente durante l' azione — cui egli descrive colla precision di un marino, e i sentimenti di un patriota.

stre des événemens, c'est avec une douleur amère que je m'acquitte de ce triste devoir.

Onze vaisseaux pris, brûlés, & perdus pour la France, nos bons officiers tués, ou blessés, les côtes de notre nouvelle colonie exposés à l'in-

---

These dispatches are addressed to Bruix. They are confidential, and such as vvould certainly have never transpired, but for the event vvhich threvv them into our hands. If this correspondence reach the minister of marine (vvhich vve have no doubt but it vvill) he may still profit by it. We have given it vvith fidelity.

We think these tvvo papers give the fullest account of the glorious event of the first of August, that has yet appeared. It should be observed, hovvever, that the letters from our fleet vvere all on board the Leander; and, as vve have already observed, vvere destroyed by her gallant commander, previous to striking.—We are not, indeed, vvithout a portion of information on the subject; but still it is flattering to see a brave and able officer, (for such Ganteaume is,) bearing testimony in his official documents, to the superior courage and skill of our intrepid countrymen.

eseguire il tristo uffizio di ragguagliarvi del più strano, e funesto degli avvenimenti.

Undeci Navi prese, abbruciate, e perdute per la Francia, i nostri migliori Ufficiali uccisi, o feriti, le coste della nuova nostra Co-

---

Questi dispacci sono diretti a Bruix. Essi sono confidenziali, e di tal natura che non sarebbero traspirati giammai senza l' accidente che ne gli ha messi in mano. Se questa corrispondenza arriva al Ministro della Marina (il che deve senza dubbio succedere) egli può ancor profittarne. Noi gli abbiamo fedelmente pubblicati.

Queste due lettere danno al parer nostro la più compita relazione di quante sieno comparse fin qui della gloriosa vittoria del primo Agosto. Devesi però osservare che le lettere della nostra flotta trovavansi tutte a bordo del Leandro, e tutte furono, come abbiamo innanzi osservato, distrutte dal valoroso suo comandante prima del colpo successo — Per dire il vero non siamo senza una parte delle notizie sul fatto, tuttavia è molto lusingante il vedere un bravo, ed abile ufficiale (che tale era Ganteaume) attestare il superiore coraggio, e la scienza de' nostri intrepidi compatrioti.

vasion de l'ennemi, tels sont les affreux résultats d'un combat naval qui a eu lieu dans le nuit du 14 du mois dernier, entre l'armée Françoise & celle Britannique aux ordres du Contre Amiral Nelson.

Par l'habitude que vous avez-eu, Citoyen Ministre, dans nos ports, durant le cours de cette guerre, il vous sera sans doute facile de juger si dans un escadre armée aussi à la h te que le notre, nous pouvions esperer une bonne composition d'equipage, & trouver dans des hommes, rassemblés au hazard presqu'au moment du départ, des Matelots & canonniers habiles & expérimentés. La belle saison cependant, l'attention & les soins des chefs, quelque hazards peut-être, avoient tellement secondé cette escadre, qu'elle étoit parvenue, avec son convoi, sans perte ni accident, sur les côtes d'Egypte.

*L'Amiral vous aura sans doute déjà rendu compte qu'à notre arrivée à Alexandrie, nous avions appris qu'une escadre Angloise de 14 vaisseaux y avoit paru trois jours avant nous. Peut-être étoit-il convenable de quitter une telle côte aussitôt que la descente avoit eu lieu; mais attendant les ordres * du Général en Chef, la présence de na-*

* If vve vvanted any additional proofs of

lonia esposte ad ogni ostile invasione, son questi gli spaventevoli risultati d'un combattimento navale, ch'ebbe luogo nella notte del 14. dell' ultimo mese, tra l' armata Francese, e la Brittanica sotto gli ordini del Contr' Ammiraglio Nelson.

Dalla sperienza, che avete avuto, Cittadino Ministro, ne' nostri porti in tutto il corso di questa guerra, agevol senza dubbio saravvi giudicare se in una squadra armata meglio ancora della nostra, ci possiamo sperare giammai una unione d'equipaggi, e di uomini, raccolti all' azzardo, al momento quasi della partenza de' marinaj, e de' cannonieri capaci ed esperimentati. Pur nondimeno la bella stagione, la diligenza, e le premure de' capi, e qualche accidente fors' anco avevano in cotal guisa secondato codesta squadra, che col suo convoglio senza perdita alcuna, od ostacoli pervenuta era sulle Coste d' Egitto.

Senza meno avrà già l' Ammiraglio reso conto, come al nostro giugnere ad Alessandria riseppimo, che una squadra Inglese di 14. Vascelli vi era comparsa tre giorni prima di noi. Fors' era conveniente abbandonar codesta spiaggia tosto eseguita la discesa; ma intanto, che si attendevano gli ordini * del Ge-

* *Se abbisognassimo di prove ulteriori delle bu-*

tre escadre devant donner une force d'opinion incalculable à l'armée de terre; l'Amiral crut ne devoir abandonner ces lieux, & prendre au con-

the falsehood of Bonaparte, this paper vvould furnish it. To injure the reputation of Brueys, and to insult his ashes, he asserts, as vve have already seen (No. III.), that this unfortunate Admiral detained the fleet on the coast of Egypt contrary to his vvishes; and here vve have Ganteaume, Commander in Chief of all the French Naval forces in Egypt, expressly declaring, in direct contradiction to the assertion, that Brueys only remained on the coast because Bonaparte vvould not permit him to depart!

We have given our opinion on this subject (No. III.), and probably said more than enough there to convince the blindest of Bonaparte's admirers, that he is deficient in one quality at least, of a great man; but vve could not resist the temptation of making "assurance doubly sure," and establishing his character beyond all possibility of future doubt, by the unsuspected evidence of his vvarmest friend.

nerale in capo, la presenza della nostra squadra dovendo porgere una forza d'opinione incalcolabile all'armata da terra l'Ammiraglio

---

gie di Bonaparte, questa lettera ce le fornirebbe. Per far torto alla riputazione di Brueys, e per insultare alle sue ceneri costui asserisce, siccome abbiam visto (N. III) che quest' infelice Ammiraglio tratteneva la flotta sulle coste di Egitto contro il suo desiderio; e qui abbiamo Ganteaume Comandante in Capo di tutte le forze navali Francesi in Egitto, che espressamente dichiara in opposizione diretta alla sua asserzione, che Brueys intanto fermavasi sopra le coste, in quanto Bonaparte non gli permetteva partire.

Noi abbiamo espressa su questo punto la nostra opinione (N. III) e detto ivi probabilmente più che abbastanza per convincere la cecità degli ammiratori di Bonaparte il qual per lo meno mancava in una delle qualità costituenti l'uomo capace; ma non abbiamo potuto resistere alla tentazione di dare un' " assicurazione doppiamente certa " e stabilire il suo carattere al di là di ogni possibilità di dubbio che mai possa nascere, dalla non sospetta evidenza de' suoi amici medesimi più accalorati.

traite, une position stable au mouillage de Bequiers.

Cette rade par sa proximité avec Rosette, lui offroit les moyens de recevoir les approvisionnemens dont l'escadre avoit besoin, & de renouveller, quoiqu'avec des peines & risques infinies, une partie de l'eau que l'escadre consommoit journalièrement. Une ligne d'embossage fut donc malheureusement déterminé dans un lieu ouvert, & que la terre ne pouvoit protéger.

Des funestes avis reçus par des neutres, annonçoicnt le retour de l'escadre ennemie : elle a été vue sur l'Isle de Candie, faisant route dans l'Ouest. La manœuvre de cette escadre, qui, supérieure à la notre, ne nous avoit point attendu devant Alexandrie, qui retournoit dans l'Ouest, quand nous exécutions nos opérations de descente, qu'elle auroit peu facilement contrarier, établit malheureusement l'idée qu'elle n'avoit pas ordre de nous attaquer, & une trop grande & funeste sécurité.

Le 2 Thermidor, cependant, deux fregates * *en-*

---

* Sir John Sinclair, vvho has takeu his ideas of ships in the Mediterranean from flies in a

credette non dover abbandonar que' luoghi, e prendere d'altronde una ferma posizione della Rada di Bequiers.

Per la sua vicinanza a Rosetta offrivagli codesta Rada li mezzi di ricevere le provigioni delle quali aveva bisogno la squadra, e di rinovare sebbene con grandi senti, e pericoli infiniti una parte dell'acqua di cui la flotta avea bisogno per il giornaliero consumo. Una linea di trincea fu dunque infelicemente formata in un luogo aperto, e cui la terra non poteva proteggere.

Ricevute delle cattive nuove da imparziali, fummo avvisati del ritorno della squadra nemica. Fu veduta sopra l'Isola di Candia, che teneva il corso all' Ovest. L' operazione di codesta squadra, che superiore alla nostra, non era stata in veruna guisa aspettata dinanzi Alessandria mentrecchè ritornava dall' Ovest nel momento in cui seguirono le nostre operazioni di discesa, che avrebbe potuto contrastarci con somma facilità, fissò sfortunatamente l' idea che non avesse ordine di attaccarci, e si credette in una troppo funesta sicurezza.

Li due Termidor frattanto due Fregate * ne-

---

* *Il Cav. Giovanni Sinclair, il quale ha cavato le sue idee delle navi del mediterraneo dalle mo-*

nemies étoient venues nous observer, & le 14 *à deux heures du soir; l'escadre ennemie fut à la vue*

---

milk-pot, ducks in a pond, or gilt boats and streamers in a garden canal, very properly reprehends Mr. Pitt for not having made the victory more complete, by causing all the ships vvhich vvere in quest of Lord Nelson, to find him! And true it is, that if these tvvo frigates, and tvvo or three more that vvere on the look out for the Admiral, had joined him previous to the engagement, they might have rendered him some service. But the vvorst is yet to come: for vve can seriously assure Sir John, that if these vessels had not perversely found the French fleet (for vvhich their captains shall be broke vvhen he is first Lord of the Admiralty) vvhile they vvere searching for ours, the victory vvould have been as complete as heart could vvish, not a vessel; not a man vvould have escaped! It vvas these and other frigates vvhich aftervvards appeared that alarmed the enemy, and occasioned all those measures of precaution and security vvhich vve find they took; and for vvhich, if Sir John vvill be pleased to compare the various dates of this and the fol-

miche vennero a spiare la nostra situazione, e il dì quattordici alle due ore della sera la

---

sche in un vaso di latte, dalle anitre in uno stagno, o dai dorati battelli, e pennoncelli ne' canaletti di un giardino riprende con molta proprietà Mr. Pitt per non aver ottenuta una più completa vittoria facendo che tutti si trovassero uniti i vascelli ch'erano in cerca di Lord Nelson. E certamente se queste due fregate, e due, o tre altre ch'erano fuori in traccia dell' Ammiraglio lo avesser raggiunto prima del combattimento, avrebbero potuto essergli di qualche servigio. Ma non è ancora il peggio: poichè possiamo assicurare sul serio il Cav. Giovanni, che se questi vascelli non avessero maliziosamente incontrata la flotta Francese (per cui i lor Capitani saran rovinati quand' egli è primo Lord dell' Ammiraglità) intanto ch' essi erano in cerca dei nostri, la vittoria sarebbe stata tanto completa quanto si possa desiderare; non sarebbe sfuggito nè un vascello, nè un uomo! queste, e le altre fregate, che comparvero appresso furono quelle che allarmarono il nemico, e cagionarono tutte quelle misure di precauzione, e sicurezza, che troviamo essi presero; e per le quali, se il Cav. Sinclair vorrà degnarsi di confrontare le varie date di

de la notre. Quartorze vaisseaux & deux bricks la composoient. Le vent étoit au Nord, joli fraix. Elle s'avance sous toutes ses voiles vers le mouillage de l'armée, & annonce le dessein de nous attaquer.

Les mesures que prit l'Amiral en cette occasion, la résolution de combattre à l'ancre, &

---

lovving dispatch, he vvill see they had sufficient time.

Notvvithstanding all this, hovvever, vve are not inclined to be very angry vvith the ships in question. It is thought by many that their captains possess full as much nautical skill as Sir John Sinclair, and nearly as much promptitude and zeal for the service of their country; this vve confess, is also our opinion, and vvhen vve see SUCH MEN anxiously and ardently engaged on an element vvhich no human povver can controul, and in a service vvhich no human abilities can effect at vvill, vve are ready to conclude that something more than a knovvledge of agriculture is required to enable us to judge of their merits, and something better than an itch of finding fault, to justify an attack on the plans of the minister vvho employs them!

squadra nemica fu a vista della nostra. Era composta di quattordici vascelli di linea, e due brick. Il vento di Nord era fresco, e delizioso. Avanzossi sotto le sue vele verso la rada dell'armata, e mostrò il disegno di attaccarci.

Le misure che prese l'Ammiraglio in quest' occasione, la risoluzione di combatter sull'

---

questo, e del seguente dispaccio, vedrà ch' essi avean tempo abbastanza.

Non ostante tutto questo però non siamo inclinati ad essere in collera coi vascelli di cui si tratta. Molti credono che i lor Capitani abbiano abbondantemente tanta perizia di nautica, quanta ne possa avere il Cav. Giovanni Sinclair, e un di presso tanto zelo e prontezza per il buon servigio del lor paese; questa è pure il confessiamo la nostra opinione, e quando vediamo tali uomini *ansiosamente, e ardentemente impegnati in un momento, che niun potere umano può regolare, e in un servigio, cui nessuna umana abilità può effettuare a talento, siamo disposti a conchiudere che ci vuole qualche cosa di più che sapere di agricoltura per abilitarci a giudicar del lor merito, e qualche cosa di meglio che una frega di trovare il torto, per giustificare un attacco dei piani del Ministro che gl' impiega.*

*enfin, les résultats de cette horrible affaire, sont détaillés dans un précis * des faits que je vous adresse ci-joint, & je les ai tracés tels que je les ai vus dans cette cruelle & trop horrible nuit.*

L'Orient incendié, ce fut par un hazard que je n'ôse comprendre que je m'échappie au milieu des flammes, & que je fus reçu dans un canot qui se trouvoit engagé sous la voute du vaisseau, & n'ayant pu parvenir à bord du vaisseau du Général Villeneuve, je me rendis après son départ en ce lieu, d'où j'ai la douleur de vous transmettre d'aussi tristes détails.

Le Franklin, le Spartiate, le Tonnant, le Peuple Souverain, & le Conquérant ont été pris, amarinés, mattés avec des mats de hune, & ont fait route avec l'escadre ennemie, qui depuis le 30, a quitté cette côte, en laissant une division de quatre vaisseaux & deux frégates.

Le Mercure, l'Heureux, & le Guerrier, ont été incendiés par l'ennemi. Les deux premiers avoient échoués pendant le combat, & étoient crèvés quand l'ennemi les a amarinés.

---

* It follovv this letter.

ancora, e finalmente il risultato di quest' orribile avvenimento, sono ragguagliati in un racconto preciso * de' fatti che v' addrizzo qui compiegato, li ho descritti quali li ho veduti in questa crudele e orribil notte.

Un accidente che non oso comprendere fu l' incendio dell' Oriente, dal mezzo delle cui fiamme ho potuto salvarmi, ricevuto in un Canot che attrovavasi attaccato sotto la volta del vascello, non avendo potuto arrivare a bordo della nave del General Villeneuve; dopo la sua partenza mi recai in quel luogo d' onde ho il dolore di trasmettervi così infauste notizie.

Il *Franklin*, lo *Spartiate*, il *Tonante*, il *Popolo Sovrano*, il *Conquistato* e sono stati presi, equipaggiati di marinai, forniti con degli alberi di Gabbia, e messi in corso con la squadra nemica, che dopo il giorno trenta ha abbandonato questa costa lasciando una divisione di quattro vascelli, e due fregate.

Il *Mercurio*, il *Fortunato*, il *Guerriero*, sono stati incendiati dal nemico. Li due primi erano stati arenati nel combattimento, ed erano già rotti quando il nemico li fece montare dagli equipaggi.

---

* *Egli è in seguito di questa lettera.*

Le Timoleon hors d'état de mettre à la voile, a été volontairement jetté à la côte par le Capitaine Trulet, & incendié, aprés avoir sauvé dans ses bateaux, & ceux qui lui ont été envoyés, & tout son equipage.

Les deux frégates, l'Artémise & la Sérieuse ont été perdues, sans que l'ennemi en put profiter: la première a été brûlée, l'autre coulée.

*Les seules restes de cette déplorable armée se reduisent donc à la division de frégates, corvettes, & flutes, qui étoit mouillée à Alexandrie, & à celle du Général Villeneuve, qui par une manœuvre hardie, est * échappée à l'ennemi. Vous verrez par mon précis que cette division est composée de deux vaisseaux, & de deux frégates, le Guillaume Tell, le Généreux, la Diane, & la Justice.*

Placé par mon grade à la tête de notre malheureuse armée, qui reste en lieu, l'Amiral Nelson m'a proposé la remise des blessés & autres prisonniers. De concert avec le Général Kleber, commandant la place, j'ai acquiescé à cette pro-

---

* Genteaume does Villeneuve too much credit: the merit of the escape (such as it is) is due to another person.

Il Timoleonte già fuori di stato di mettere alla vela, è stato volontariamente gittato contro la costa dal Capitano Trulet e s' incendiò dopo aver salvato ne' suoi Schifi e quegli equipaggi che gli erano stati inviati, e il suo proprio.

Le due Fregate l'*Artemisia*, e la *Seriosa* si sono perdute senzacchè il nemico abbia potuto trarne vantaggio; la prima abbruciossi, l' altra colò a fondo.

Le reliquie sole di codesta deplorabile armata riduconsi adunque alla divisione di Fregate, Corvette, e Fluti che avea dato fondo ad Alessandria, e a quella del General Villeneuve, che con un' ardita operazione * scappò dal nemico. Voi vedrete da' miei rapporti precisi che questa divisione è composta di due navi, e di due fregate, il *Gulielmo Tell*, il *Generoso*, la *Diana*, e la *Giustizia*.

Situato per il mio grado alla testa della nostra infelice armata che sta sull' ancora, l' Ammiraglio Nelson mi ha proposto il rilascio de' feriti, e degli altri prigionieri. Di concerto col General Kleber comandante la piazza, ac-

* *Genteaume fa troppo onore a Villeneuve: il merito di questa fuga (tal qual è) si deve ad un' altro.*

position, & trois-mille-cent prisonniers, dont 800 *blessés, nous sont parvenus depuis le* 17 *Thermidor.*

Par le moyen de cette communication, nous avons eu quelques apperçus sur toutes nos pertes personnelles: ma plume s'arrête en étant obligée à vous tracer ces malheurs.

L'Amiral, les Chefs de Division, Casa-Bianca, Thevenan, du Petit Thouars ont péri: six autres officiers commandants, dont les noms sont ci-joints, * *ont été dangéreusement blessés. Je n'ai pu jusqu'à ce jour me procurer un état exact des hommes morts & blessés, par le refus que m'a fait l'Amiral Anglois, d'envoyer à terre les commissaires des vaisseaux pris, avec leurs rôles, ainsi que vous le verrez par la copie du cartel arrêté dans la rade de Bequiers, pour la remise des prisonniers que je joins à cette lettre.*

Depuis notre affaire, les croiseurs ennemis sont maitres de toute la côte, & ils interceptent toutes nos communications. Les jours derniers, ils ont arrêté le Chebeck, la Fortune, que l'Amiral avoit envoyé croiser sur Damiette. L'escadre Angloise, ainsi que j'ai eu l'honneur de vous dire

---

* Dhese names do not appear; they vvere, probably, omitted in the hurry of making up the dispatches.

colsi questa proposizione, e tre mila e cento prigionieri de' quali 800. feriti ci sono pervenuti il dì 17. Termidor.

Col mezzo di questa comunicazione abbiamo avuto alcuni avvisi sopra tutte le nostre perdite personali: la mia penna s' arresta nel dover segnare codeste disgrazie.

L' Ammiraglio, i Capi di divisione, Casabianca, Thevenan, il piccolo Thovars sono periti: sei altri Ufficiali comandanti, li cui nomi sono qui sotto segnati, *sono stati pericolosamente feriti per avermi negato l' Ammiraglio Inglese di mandare a terra li Commissarj delle navi prese, coi loro ruoli, sicchè voi lo vedrete nella coscia del cartello trattenuto nella Rada di Bequiers, e col rilascio de' prigionieri, che aggiungo a questa lettera.

Dopo il nostro affare, gl' Incrociatori nemici son padroni di tutta la costa, e intercettano tutte le nostre comunicazioni. Gli ultimi giorni hanno arrestato lo sciabecco la *Fortuna*, che l' Ammiraglio avea mandato ad incrociare sopra Damiata. La squadra Ingle-

---

* *Questi nomi non si vedono. Essi furono probabilmente omessi nella fretta di fare i dispacci.*

plus haut, est partie, à ce qu'on dit, pour la Sicile, le 30 du mois dernier, & la division qu'elle a laissé en station sur les côtes, est composée de quatre vaisseaux de 74 & deux frégates.

Par le soin qu'ont toujours les Anglois de cacher leurs pertes intérieures, nous n'avons eu aucune donnée certain sur celles qu'ils ont éprouvées. On nous assure cependant, que l'Amiral Nelson a été blessé dangéreusement à la tête; que deux Capitaines ont été tués, & on cite enfin, deux vaisseaux, le Majestic, & le Bellerophon, comme ayant eu 300 hommes hors de combat.

Dans la disposition où nous sommes, bloqués par des forces ennemis trop supérieures, j'ignore encore, Citoyen Ministre, quel sera le parti que nous pourrons tirer du foibles moyens maritimes qui restent en ce port; mais si je dois vous dire la vérité, telle que je la sens, c'est qu'après un aussi grand désastre, je pense qu'il n'y a plus que la paix qui puisse consolider l'établissement de notre nouvelle colonie. Puissent nos governeurs nous la procurer solide & honorable.

Je suis avec respect,

GANTEAUME.

se, siccome ebbi l'onor di dirvi di sopra, è partita a ciò che se ne dice per la Sicilia li 30. dell' ultimo mese, e la divisione che ha lasciato in stazione sulle coste, è composta di quattro navi da 74., e due fregate.

Attesa la cura che hanno sempre gl' Inglesi di celare le loro perdite interne, non abbiamo potuto avere una certa relazione di quelle che hanno dessi sofferto. Ci si assicura peraltro che l'Ammiraglio Nelson è stato pericolosamente ferito nella testa, che due Capitanj sono rimasti uccisi, e si citano persino due navi il *Majestic*, ed il *Bellerofonte*, che abbiano avuto trecento uomini di riserva.

Nella disposizione in cui ci troviamo bloccati da forze nemiche superiori di troppo, ignoro ancora, Cittadino Ministro, quale sarà il partito che trar potremo dai deboli mezzi maritimi che ci rimangono in questo porto. Ma se deggio dirvi la verità quale io la sento, cioè dopo un così grande disastro reputo che altro non siavi che la pace che possa consolidare lo stabilimento della nuova nostra Colonia. Possano i nostri Governatori procurarcela soda, e onorevole.

Sono con rispetto

GANTEAUME.

No. XXXII.

Alexandrie, le 18. Thermidor.

Précis du Combat entre l'Armée Navale Françoise, & celle Britannique, aux ordres du Contre Amiral NELSON, & dans la soirée & nuit du 14 au 15 Thermidor, an 6.

A DEUX heures du soir le vaisseau l'Heureux signala 12 voiles à l'O. N. O. Nos vigies les apperçurent en même tems, & en comptèrent successivement jusqu'à 16. On ne tarde pas à reconnoître ces bâtiments pour une escadre Angloise composée de 14 vaisseaux, & 2 bricks.

Les ennemis faisant route, forçant de voiles pour le mouillage de l'armée, ayant un brick à sonder devant. Le vent étoit du nord, joli frais.

Les bricks l'Alceste & le Railleur avoient eu ordre de mettre sous voile, & de se lever au vent, pour empêcher la manœuvre de cette mouche.

Les signaux de branle bas, & de se preparer au combat, prevenir l'armée qu'elle combattra à l'ancre, rappeller les équipages à leurs bords re-

N. XXXII.

Alessandria li 18 Termidor 5. Agosto.

Prospetto del combattimento tra l' armata navale Francese, e la Britannica sotto gli ordini del Contra Ammiraglio Nelson nella serata, e nella notte del 14 al 15 Termidor anno 6.

ALLE due della sera la nave il *Fortunato* contrasegnò dodeci vele al O. N. O. Le nostre vedette li scopersero nello stesso tempo e successivamente ne contarono sino a 16. Poco si è indugiato a riconoscere questi bastimenti per una squadra Inglese composta di 14 vascelli, e 2 brik.

Gl' inimici tennero il corso a vele forzate per metter la flotta sull'ancora, avendo un brik da dare a fondo dinanzi. Spirava vento di Nord soave, e fresco.

Li due brik l' *Alceste*, e il *Beffeggiatore* aveanò avuto ordine di mettersi alla vela, e di avanzare col vento per impedire la manovra di questa esploratrice.

Per lo spazio di tre ore aveano avuto i segnali di prepararsi al combattimento, di prevenire l'armata, ch'era essa per combattere

spectifs, avoient eu lieu à trois heures.

Les chaloupes qui étoient à l'aiguade avoient également été rappellées; un canot de l'Artémise avoit été détaché sur les banes de Rosette, pour prevenir les transports qui y étoient mouillés, de l'apparition de l'ennemi: & enfin, les frégates & les corvettes avoient eu ordre de verser leurs équipages sur les vaisseaux.

L'escadre ennemi continuoit de s'avancer sur toutes voiles, après avoir donné un grand tour aux brisans qui bordent l'isle: * *elle avoit tenu le vent diminué de voiles, & annonçoit le dessein d'attaquer notre armée.*

A cinq heures trois-quarts la batterie de l'isle avoit jetté quelques bombes qui portoient sur les vaisseaux de tête de la ligne ennemi. A six heures moins quelques minutes, le Général avoit fait le signal de commencer le combat, & peu de tems après, le deux avant gardes se cannonoient.

Plusieurs vaisseaux ennemis ayant diminuè tout-à-coup de voiles, avoient doublé la tête de notre ligne, & mouillant leurs ancres avec le cable

* See the Charts.

sull'ancora, e di richiamar gli equipaggi ai loro respettivi bordi.

Le scialuppe, ch'erano d'osservazione, state erano egualmente richiamate; un canot dell' *Artemisia* era stato distaccato sopra i banchi di Rosetta, per prevenire li trasporti che si trovavano in Rada dalla comparsa del nemico; finalmente le fregate, e le corvette avevano avuto l'ordine di trasmettere i loro equipaggi sopra le navi.

La squadra nemica continuava ad avanzare su tutte le vele dopo aver girato attorno agli scogli che costeggiano l'Isola. Avea già questa preso poco vento colla diminuzione delle vele, e annunziava il disegno di attaccare la nostra armata.

Alle cinque e tre quarti la batteria dell' Isoletta avea gettato alcune bombe che cadevano sulle navi capi linee del nemico. Alle sei ore meno alcuni minuti il Generale avea dato segnale di dar cominciamento alla battaglia, e poco tempo dopo le due vanguardie si cannonavano.

Parecchi vascelli nemici aveano minorato tutto ad un colpo le vele, aveano raddoppiata la testa della nostra linea, e dando fondo all'

* *See the Charts.*

par derrière, avoient élongé en draguant notre ligne du côté de terre, tandis que les autres mouilloient á portée de pistolet, de l'autre bord: par cette manœuvre tous nos vaisseaux, jusqu'au Tonnant se trouvèrent envelloppés.

Il nous parut que deux vaisseaux, en exécutant cette manœuvre, avoient échoués; mais l'un d'eux ne tarda pas à se retirer.

L'attaque & la defense furent extrêment vives: tous lès vaisseaux de tête, jusqu'à notre matelot derrière, étoient pris des deux bords, & souvent par la banche. Dans ce desordre & envelloppé d'un nuage continuel de fumée, il eut été difficile de distinguer les mouvemens de la ligne.

Au commencement de l'action, l'Amiral, tous le officiers majors, le commissaire ordonnateur, & un vingtaine de timoniers ou autres transports se trouvoient sur la dunette, occupées à la mousquetterie. Tous les soldats, les hommes mêmes de la manœuvre etoient descendus aux batteries par ordre de l'Amiral, à celle de douze il manquoit plus de la moitié de son équipagé.*

Après une heure d'action le Général fut blessé

---

* The l' Orient.

ancore con la gomena di poppa, l'avevano allungata spingendo la nostra linea dalla parte di terra, mentrecchè gli altri ancoravansi a tiro di pistola dall'altro bordo. Con questa operazione tutti i nostri vascelli sino al *Tonante* si trovarono inviluppati.

Ci sembrò che due navi non eseguendo questa operazione, avessero rotto; ma uno di essi non tardò a ritirarsi.

L'attacco, e la difesa furono estremamente vivi: tutte le navi della linea sino all'ultimo nostro marinaro di poppa erano presi da due bordi, e sovente dal fianco. In mezzo a questo disordine, e inviluppato da una nebbia continua di fumo, ebbe somma difficoltà di distinguere i movimenti della linea.

L'Ammiraglio sul principio dell'azione, con tutti gli uffiziali maggiori, e il Commissario ordinatore, e una ventina di timonieri o altri trasporti si trovavano sul cassero *occupati alla moschetteria. Tutti li soldati, gli uomini stessi della marineria erano discesi sino alle batterie, per ordine dell'Ammiraglio, a quella dei dodici mancava più della metà del suo equipaggio.

Dopo un'ora di azione il Generale fu ferito

---

* *The l'Orient.*

à la figure & à la main, & étant descendu à la dunette, il fut renversé, & tué quelque tems après sur le gaillard derrière.

Obligé de continuer à nous battre des deux bords; on avoit abandonné la batterée de douze, mais celles de 24 *&* *de* 36 *continuoient leur feu avec la plus grande ardeur. Le* Franklin *& le* Tonnant *nous paroissoient être dans une position aussi critique que la notre.*

Les vaisseaux ennemis ayant exterminé nos vaisseaux * *de tête, se laissoient dériver en draguant,*

---

* We take the opportunity of this passage to make a fovv observations.

It has been said in the French papers, and repeated in our ears *usque ad nauseam*, that the fate of the day vvas undecided vvhen the l'Orient took fire; and questions have been gravely put by the opposition vvriters, and still more gravely debated, as to the probable consequences of the engagement, if that accident had not taken place.

These patriotic gentlemen, hovvever, may novv close their vvellmeant discussions: vve have it, happily, in our povver to decide the question for ever, by such authority, as they neither can nor vvill, vve believe, be incli-

nel volto, e in una mano, ed essendo disceso sul cassero, fu rovesciato ed ucciso qualche tempo dopo sopra la gratta di dietro.

Costretto a continuare a batterci con due bordi, si aveva abbandonato la batteria di dodici, ma quelle da 24, e da 36 continuavano il loro fuoco col maggior ardore. Il *Franklin* e il *Tonante* ci sembravano in una situazione egualmente critica della nostra.

Le navi nemiche avendo sterminati i nostri vascelli *capi-linea si lasciavano venir dappres-

---

* *Approfittiamo dell' opportunità di questo passaggio per fare alcune poche osservazioni.*

Nelle Gazzette Francesi fu detto; e all' orecchie nostre ripetuto usque ad nauseam, *che il destino di quella giornata restò indeciso al momento che prese fuoco l' Oriente, e quindi dalli scrittori di opposto sentimento furon messe in campo con tutta la serietà delle questioni, e con più gravità discusse sopra le probabili conseguenze, che ne sarebbero derivate se tale accidente non avesse avuto luogo.*

Cotesti Signori Patrioti però possono ora por fine alle lor belle discussioni; perchè già abbiamo per buona sorte quanto basta per decidere la questione, e con fondamento tale da credere, che non avranno più voglia di disputare. Noi abbia-

& prenoient divers positions autour de nous. Nous . . . . . par la tête, obligé à filer diverses fois du cable ou du grelin, pour leur présenter le travers.

Un vaisseau cependant ennemi nous combattant par stribord, & presque à toucher, avoit déjà été demâté de tout mât, & ne tirant plus, avoit coupé son cable pour se retirer du feu, mais obligé à nous défendre contre deux autres qui nous foudroyoient par la hanche de babord, & de bossoir de stribord, on avoit été obligé de refiler du cable.

La défense des batterées de 24 & 36, conti-

---

ned to dispute. We have the authentic and irrefragable testimony of Admiral Ganteaume, that the van of the French fleet vvas in our hands before that event took place: and vve have, secondly, THE EXPRESS AUTHORITY OF CAPT. BERRY for saying that SIX of their ships had struck before the l' Orient vvas perceived to be on fire; and that not only HE, BUT EVERY OTHER OFFICER, WHO WAS IN A SITUATION OF JUDGING, IS PERSUADED THAT THE L' ORIENT HERSELF HAD PREVIOUSLY STRUCK TO THE BRITISH FLAG!

so concentrandosi, e prendendo diverse posizioni all' intorno di noi. Noi fummo allora inviluppati la punta della linea obbligata a tirare parecchie volte la gomena, o il grelino per presentare il suo fianco.

Una nave nemica frattanto combattendoci di stribordo, quasi a petto a petto era già stata dematata di tutti i suoi alberi, e non tirando più, aveva tagliato la sua gomena per ritirarsi dal fuoco, ma da noi obbligata a difendersi contro due altre che ci fulminavano col fianco sinistro, e colla grua di stribordo, era stata costretra di rimetter la gomena.

La difesa delle batterie da 24 e da 36 con-

---

mo l'autentica, e irrefragabile testimonianza dell' Ammiraglio Ganteaume, che la vanguardia della flotta Francese era già caduta in nostro potere prima che succedesse questo caso, e abbiam ancora l'espressa autorità del Capitano Berry il qual dice, che sei vascelli dei loro erano stati battuti prima, che si fosse manifestato il fuoco dell' Oriente, e che non solo egli, ma gli altri uffiziali pure, che trovavansi in situazione di poter giudicare, asseriscono, che lo stesso Oriente doveva esser battuto dalla bandiera Inglese.

nuoit avec vivacité, quand le feu se manifesta sur la dunette par une explosion: nous avions déjà eu le feu dans un bateau, & ayant fait couper l'ancre, nous nous en étions préservées. Un hamac & des débris enflammés avoient également été jettés à la mer: à cette troisième fois le feu avoit fait dans un instant des progrès rapides & dévorans parmi tous les débris dont la dunette étoit couverte. Les pompes d'incendie avoient été brisées par les boulets; les bailles, & les scéaux renversés.

L'ordre de cesser le feu des batteries, pour que tout le monde se porte à faire passer de l'eau, avoit été donné; mais l'ardeur étoit telle que, dans le tumulte, la batterie de 36 continuoit son feu. Quoique tous les officiers ordonnassent de faire monter tout le monde en haut, l'incendie avoit fait en peu de tems du progrès désesperant, & nous avions peu de moyens à lui opposer.

Notre grand mat & celui d'artimon étoient tombés, & bientôt nous ne vimes plus de salut pour le vaisseau; le feu ayant gagné tout le gaillard derrière & même la batterie de douze.

Le Capitaine du vaisseau, & son second étoient blessés depuis quelque tems. Le Général Gan-

tinuava con vivacità quando il fuoco si manifestò sul cassero con uno scoppio. Avevamo già avuto il fuoco in un batello, e avendo fatto tagliar l'ancora, ci siamo salvati. Un letto di campo, e degli avanzi incendiati erano stati egualmente gettati in mare: in questa terza volta il fuoco aveva fatto in un istante dei rapidi progressi, e divoranti tra tutti i rottami de' quali era il cassero coperto. Le trombe pegli incendj erano state fracassate dalle palle di cannone. Le botti e i cancelli rovesciati.

Era già stato ordinato di far cessare il fuoco delle batterie perchè ognuno si portasse a vuotar l'acqua; ma l'ardore era tale, che nel tumulto la batteria da 36. continuava il suo fuoco. Quantunque tutti gli uffiziali ordinassero di far montar tutti in alto, l'incendio aveva fatto in poco tempo dei disperati progressi, e pochi mezzi erano in nostro potere per opporsegli.

Il nostro grand' albero, e quello di poppa erano già caduti, e in un istante ci siam veduti senza speranza di salvare la nave, il fuoco avendo guadagnato tutta la gabbia al di dietro, e la stessa batteria da 12.

Il Capitano del vascello, e il suo secondo erano da qualche tempo feriti. Il General Gan-

teaume alors donne l'ordre d'ouvrir les robinets & d'abandonner le vaisseau.

Le feu avoit pris à environ dix heures moins un quart, & à dix & demie le vaisseau sauta en l'air, quoiqu'on ait eu la précaution d'ouvrir les robinets. Partie de l'équipage se sauva sur les débris, & d'autres y périrent.

Le combat continua toute la nuit à l'arrière garde, & au jour nous distinguames que le Guerrier, *le* Conquerant, *le* Spartiate, *l'* Aquillon, *le* Peuple Souverain, *& le* Franklin *avoient amené & s'étoient rendus à l'ennemi; le* Tonnant *démâté de tous mats étoit à queue, son pavillon haut; l'*Heureux *& le* Mercure *échoués furent combattus & forcés d'amener dans la matinée; l'*Artémise *brûloit à huit heures du matin, & la* Sérieuse *étoit coulée par le travers du vaisseau de tête.*

Le Guillaume Tell, *le* Genereux, *le* Timoleon, *la* Diane, *& la* Justice, *leurs pavillons haut, se cannonèrent avec quelques vaisseaux Anglois une partie de la matinée; mais cette division, à l'exception du* Timoleon, *mit à la voile à 10 ou 11 heures du matin & poussa au large.*

Le Timoleon *se jetta sur la côte, & nous avons appris depuis, que le capitaine, après avoir*

teaume diede allora l'ordine d' aprire le boccheporte, e di abbandonare la nave.

Il fuoco erasi appiccato alle dieci ore, e un quarto circa, e alle dieci, e mezzo la nave saltò in aria, quantunque si avesse avuto la precauzione di aprire le boccheporte; parte dell'equipaggio si mise in salvo sugli avanzi, ed alcuni vi perirono.

Continuò la battaglia la notte intera colla retroguardia, e allo spuntar del dì scorgemmo, che il *Guerriero*, il *Conquistatore*, lo *Spartiate*, l' *Aquilone*, il *Popolo Sovrano*, e il *Francklin* avevano ammainato, ed eransi resi all' inimico; il *Tonante* dematato di tutti i suoi alberi era dietro a questi colla bandiera alzaza; il *Fortunato*, e il *Mercurio* rotti già, furono combattuti, e forzati la mattina ad ammainare: l' *Artemisia* alle ott' ore della mattina s' incendiava, e la *Seriosa* era colata a fondo a traverso del suo vascello capo linea.

Il *Gulielmo Tell*, il *Generoso*, il *Timoleonte*, la *Diana*, e la *Giustizia* alzate le loro bandiere si cannonavano con alcuni vascelli Inglesi per alcune ore della mattina; ma codesta divisione, trattone il *Timoleonte*, mise alla vela a 10. o 11. ore della mattina, ed allargossi.

Il Timoleonte si gittò sulla costa, e abbiam saputo dappoi, che il Capitano dopo aver

sauvé tout son équipage, incendia, le 26 au matin, ce vaisseau pour empêcher qu'il ne devint la proie de l'ennemi.

Tels ont été les résultats de cette horrible affaire, & nous les avons tracés tels qu'ils se sont présentés à notre mémoire, n'ayant pû conserver aucun papier ni note écrite.

Le Contre Amiral GANTEAUME.

salvato tutto il suo equipaggio diede fuoco a questo vascello la mattina dei 16. per impedire, che non divenisse preda del nemico.

Tali sono stati li risultati di quest' orribile avvenimento, e noi li abbiamo descritti, quali si sono presentati alla nostra memoria, non avendo potuto conservare alcuna carta, o nota scritta.

Il Contrammiraglio GANTEAUME.

APPENDIX.

No. I.

Translation of the Proclamation issued by BONAPARTE, in the Arabic Language, on his landing in Egypt.

In the name of God, gracious and merciful. — There is no God but God; he has no son or associate in his kingdom.

The present moment, which is destined for the punishment of the Beys, has been long anxiously expected. The Beys, coming from the mountains of Georgia and Bajars, have desolated this beautiful country, long insulted and treated with contempt the French Nation, and oppressed her merchants in various ways. Bonaparte, the General of the French Republic, according to the principles of Liberty, is now arrived; and the Almighty, the Lord of both Worlds, has sealed the destruction of the Beys.

Inhabitants of Egypt! When the Beys tell you

APPENDICE.

N. I.

Traduzione del Proclama pubblicato da BONAPARTE in lingua Araba al suo arrivo in Egitto.

NEL nome di Dio Clemente, e Misericordioso! non v' è di Dio, che Dio, ei non ha figli, nè alcun' altro partecipa della sua potenza.

Da lungo tempo sospiravasi il momento presente segnato colla punizione dei Bey dell' Egitto, i quali venuti dalle montagne della Georgia, e di Abazzar osano corrompere un clima così felice, trattare da sì lungo con insulti, e disprezzi la Nazione Francese, e far provare orribili vessazioni a' suoi negozianti. Bonaparte Generale della Repubblica Francese al presente comparisce dietro le basi della libertà. Egli è qui, e l'Essere Onnipotente Signore dei due Mondi ha posto il suggello alla distruzione del dominio dei Bey.

Popoli d'Egitto, se li Bey vi dicono che li

the French are come to destroy your religion, believe them not: it is an absolute falsehood. Answer those deceivers, that they are only come to rescue the rights of the poor from the hands of their tyrants, and that the French adore the Supreme Being, and honour the Prophet and his holy Koran.

All men are equal in the eyes of God: understanding, ingenuity, and science, alone make a difference between them: as the Beys, therefore, do not possess any of these qualities, they cannot be worthy to govern the country.

Yet are they the only possessors of extensive tracts of land, beautiful female slaves, excellent horses, magnificent palaces! Have they then received an exclusive privilege from the Almighty? If so, let them produce it. But the Supreme Being, who is just and merciful towards all malkind, wills that in future none of the inhabitants of Egypt shall be prevented from attaining to the first employments and the highest honours. — The Administration, which shall be conducted by persons of intelligence, talents, and foresight, will be productive of happiness and security. The tyranny and avarice of the Beys have laid waste Egypt,

Francesi sono venuti a distruggere la vostra Religione ell' è una manifesta impostura. Non prestate lor fede. Rispondete a codesti impostori ch'essi non son venuti che per istrappare i diritti dei poveri dalle mani dei Tiranni, e che li Francesi più di loro adorano l' esser Supremo, e prestano venerazione al Profeta, ed al suo Sacro Corano.

Tutti gli uomini sono eguali agli occhi di Dio! lo spirito, li talenti, le scienze stabiliscono sole la differenza, e le distinzioni tra di loro. Giacchè sono i Bey spogli di queste qualità, come sarieno essi degni di dominare nel paese?

Malgrado il loro modo di esistere soli possessori de' vasti Dominj, di belle schiave, di superbi cavalli, di magnifici palagi, l' hanno eglino ottenuto un diploma di privilegio esclusivo per parte della Divinità? Se così è che ne faccian la mostra; perchè l' Essere Supremo giusto, e clemente verso degli uomini non vuole, che verun abitante dell' Egitto sia d' ora innanzi escluso d' aspirare ai primi impieghi, e meno che gli sia impedito di pervenire alle più cospicue dignità. L'ordine delle cose, che ben presto si sta formando col mezzo delle persone di spirito, di talento, e

which was formerly so populous and well cultivated.

The French are true Mussulmen. Not long since they marched o Rome, and overthrew the Throne of the Pope, who excited the Christians against the professors of Islamism (the Mahometan religion). Afterwards they directed their course to Malta, and drove out the unbelievers, who imagined they were appointed by God to make war on the Mussulmen. The French have at all times been the true and sincere friends of the Ottoman Emperors, and the enemies of their enemies. May the Empire of the Sultan therefore be eternal; but may the Beys of Egypt, our opposers, whose insatiable avarice has continually excited disobedience and insubordination, be trodden in the dust, and annihilated!

Our friendship shall be extended to those of the inhabitants of Egypt who shall join us, as also to those who shall remain in their dwellings, and observe a strict neutrality; and when they have seen our conduct with their own eyes, hasten to submit to us; but the dreadful punishment of death awaits those who shall take up arms for the Beys, and against us. For then there shall be no deli-

di lumi farà nascere la felicità, e la sicurezza. La sola tirannia, e insaziabilità dei Bey hà devastato il Territorio dell'Egitto, un tempo così colto, e così popolato.

I Francesi sono altrettanti Musulmani. Si sono essi portati da poco tempo à Roma, ove hanno rovesciato la sede del Papa, che suscitava li Cristiani contro li settatori dell' Ismaelismo, e dirigendo in seguito la loro marcia, e le lor mire verso l'Isola di Malta, hanno discacciato gl' Infedeli che reputavansi creati da Dio per combattere i Musulmani. In tutti i tempi i Francesi sono stati i veri amici, e sinceri degl' Imperadori Ottomani, e nemici dei loro nemici. Perciò dunque, che l'Impero del Sultano duri per sempre, e che li Bey d' Egitto nostri nemici, essi a cui l' istancabile ingordigia ha sempre ispirato la disubbedienza e l'insubordinazione, sieno massacrati, e distrutti.

Felici gli abitanti tutti dell'Egitto, che si uniranno a noi, non che quegl'individui, che resteranno nelle loro abitazioni, ed osserveranno una esatta neutralità, e che in seguito ben convinti della nostra maniera di condurci si affretteranno a sottomettersi. Ma quai supplicj terribili non attendon coloro, che prenderanno le armi in favore dei Bey contro di

perance, nor shall any trace of them remain.

Art. 1. All places which shall be three leagues distant from the route of the French army, shall send one of their principal inhabitants to the French General, to declare that they submit, and will hoist the French flag, which is blue, white, and red.

Art. 2. Every village which shall oppose the French army shall be burned to the ground.

Art. 3. Every village which shall submit to the French, shall hoist the French flag, and that of the Sublime Porte, their Ally, whose duration be eternal.

Art. 4. The Cheiks and principal persons of each town and village shall seal up the houses and effects of the Beys, and take care that not the smallest article shall be lost.

Art. 5. The Cheiks, Cadis, and Imans, shall continue to exercise their respective functions; and put up their prayers, and perform the exercise of religious worship in the mosques and houses of prayer. All the inhabitants of Egypt shall offer up thanks to the Supreme Being, and put up public prayers for the destruction of the Beys.

May the Supreme God make the glory of the Sultan of the Ottomans eternal, pour forth his

noi. Per essi non vi sarà più luogo a salvezza, nè di essi vi rimarrà più vestigio.

Artic. I. Tutti gli abitanti de' luoghi situati a tre ore di distanza dal passaggio dell' armata Francese saranno obbligati d' inviare al Generale uno de' loro notabili, per presentare la loro sommessione, e di alzare la bandiera Francese, che è blu, bianca, e rossa.

II. Ogni Villaggio, i di cui abitanti si opporranno all' armata Francese, sarà incendiato.

III. Qualunque Villaggio che si sottometterà ai Francesi, deve alzare con la bandiera Francese quella della Porta sua alleata, la di cui amicizia sarà perpetua.

IV. Li Cheifs, e i notabili di ciaschedun Città o Villaggio metteranno il sigillo sui beni, abitazioni, ed effetti dei Bey, e veglieranno perchè alcuna cosa non vada smarrita.

V. Li Cheifs, Cadis, Imans attenderanno alle funzioni del lor dovere; resteranno tranquilli nelle loro abitazioni; faranno secondo l' uso la preghiera nelle loro Moschee, e negli Oratorj, ed eserciteranno il lor culto religioso. Tutti li abitanti dell' Egitto renderanno grazie all' Esser Supremo, e faranno pubblicamente dei voti per la distruzione dei Bey.

Che l' Altissimo Iddio perpetui la gloria del Sultano degli Ottomani, che conservi l' armata

wrath on the Mameloucs, and render glorious the destiny of the Egyptian Nation.

No. II.

Proclamation of BONAPARTE, Member of the National Institute, and Commander in Chief, dated on Board l'Orient, June 22.

Soldiers,

YOU are going to undertake a conquest, the effects of which upon commerce and civilization will be incalculable.

You will give the English a most sensible blow, which will be followed up with their destruction.

We shall have some fatiguing marches—we shall fight several battles—we shall succeed in all our enterprizes. The Destinies are in our favour:

The Mamelouc Beys, who favour the English commerce exclusively, who have injured our merchants, and who tyrannize over the unhappy inhabitants of the banks of the Nile, will no longer exist in a few days after our arrival.

Francese, che maledica li Mamelucchi, e che renda migliore la sorte della Egiziana Nazione.

N. II.

Proclama di Bonaparte membro del Nazionale Istituto, e Comandante in Capo dal Bordo dell' Oriente 22 Giugno.

Soldati

VOI siete per intraprendere una conquista, li di cui effetti sul commercio, e sulla civilizzazione saranno incalcolabili.

Porterete agl' Inglesi un colpo sensibilissimo, che sarà poscia seguito dalle loro distruzioni.

Avremo a fare delle faticose marcie, avremo molte battaglie, ma riusciremo in tutte le nostre intraprese. Li destini parlano in nostro favore.

I Bey Mamelucchi, li quali favoriscono il commercio Inglese esclusivamente, ed hanno ingiuriato i nostri mercadanti, e tiranneggiano gl' infelici abitanti delle spiagge del Nilo, non esisteranno più a lungo dopo alcuni giorni del nostro arrivo.

The people, among whom you are going to live, are Mahometans. The first article of their faith is, ' There is no other God but God, and Mahomet is his Prophet ' Do not contradict them. Act with them as you did with the Jews and with the Italians. Treat their Muftis and their Imans with respect, as you did the Rabbis and the Bishops. You must act with the same spirit of toleration towards the ceremonies prescribed by the Alcoran, that you did to the Synagogues and the Convents, to the religions of Moses and of Jesus Christ.

The Roman legions protected all religions. You will find here customs which differ from those of Europe; you must accustom yourselves to them.

The people among whom we are going treat women differently from us; but in every country he who violates them is a monster!

Pillage enriches but a very few men; it dishonours us, it destroys our resources, and it renders these people our enemies, whom it is our interest to have for friends.

The first city we shall arrive at was built by Alexander, and every step we take we shall meet with objects capable of exciting emulation.

(Signed)

BONAPARTE.

Il popolo fra cui siete per vivere è Maomettano. Il primo articolo della loro fede è; non v'è altro Dio, che Dio, e Maometto, è il di lui Profeta, non vi opponete, regolatevi con essi, come faceste cogli Ebrei, e cogli Italiani. Trattate i di loro Mufti, e i loro Imani con rispetto come faceste coi Rabini, e coi Vescovi: dovete agire col medesimo spirito di tolleranza verso le ceremonie prescritte dall' Alcorano, come faceste verso le Sinagoghe, e i conventi, e le Religioni di Mosè, e di Gesù Cristo.

Potessero le legioni Romane ogni Religione. Troverete qui costumi differenti da quelli d'Europa, voi stessi dovete ai medesimi accostumarvici.

Il popolo fra cui siete per ritrovarvi, tratta le donne differentemente da noi; ma in qualunque paese, chi le viola è un mostro.

La ruberia non arrichisce che pochi; questa ci disonora, distrugge le nostre risorse, e rende nostri nemici questi popoli, ch'è di nostro interesse tenere amici.

La prima Città dove arriveremo è stata fabbricata da Alessandro. Ad ogni passo c'incontreremo in oggetti capaci d'eccitare l'emulazione.

Segnato

BONAPARTE.

No. III.

GENERAL ORDERS.

BONAPARTE, Member of the National Institute, Commander in Chief.

Head Quarters, on Board l'Orient, 24th June.

Article 1.

THE Generals who shall command any detached divisions shall order the Commissaries at war, the Paymaster of the Division, an Officer of the Staff, and a Cheik *of the country, to seal up the public treasures, and the houses and registers of the revenue collectors of the Mamelouks.*

2. *All the Mameloucs shall be arrested, and brought to the head quarters of the army.*

3. *All the towns and villages shall be disarmed.*

4. *All the horses shall be put in requisition, and shall be delivered to the Chiefs of Cavalry Brigades, who shall immediately cause the soldiers to be mounted; for that purpose they carry bridles and saddles with them. Officers, of whatever rank, are forbidden to take any horses till*

N. III.

ORDINI GENERALI.

BONAPARTE Membro del Nazionale Istituto
Comandante in Capo.

Quartier Generale a bordo dell' Oriente 24. Giugno.

Articolo I.

Li Generali i quali comanderanno le separate divisioni, ordineranno ai Commissarj di guerra al pagatore della Divisione, all' Uffiziale del bastone, e al Chik del paese, di suggellare i pubblici Tesori, e le abitazioni, e i registri dei Collettori della rendita dei Mamelucchi.

2. Tutti i Mamelucchi saranno arrestati, e condotti al quartier Generale dell' armata.

3. Tutte le Città, e Villaggi saranno disarmati.

4. Tutti li Cavalli saranno messi in requisizione, e verranno consegnati ai capi delle Brigate di Cavalleria, che li faranno immediatemente montare dai soldati per l' oggetto che portino briglie, e selle con essi. Agli Ufficiali di ciaschedun rango viene proibito di

the cavalry are all mounted. The men are forbidden to change their horses.

5. All horses fit for the Artillery shall be delivered to the Commander of the Artillery of the Division, who will have harness and drivers ready.

6. The camels shall be hired and placed under the direction of the Commander of the Artillery. Those which shall be taken from the Mameloucs, or which shall be taken from the enemy, shall be employed in transporting the artillery and ammunition, so as to diminish as much as possible the number of ammunition waggons. There shall be one camel in each division, at the disposition of the Officer of Engineers, to carry the instruments of the Pioneers.

7. Every battalion shall have two camels to carry their baggage. The chief of Brigade and the Quarter Master shall have one camel to carry the military chest and the registers of the corps; but they are not to have camels till the Artillery are supplied.

8. The Commanders of Artillery and of Cavalry shall give receipts to the Commissaries at War for the camels, horses, &c. which they shall receive.

9. The Commissaries at War shall send an account of the state of the camels to the Chief Com-

prendere Cavalli, finchè la Cavalleria non è tutta fornita è proibito a tutti di cambiare i loro Cavalli.

5. Tutti li Cavalli adattati all' Artiglieria saranno consegnati al Comandante d' Artiglieria della divisione, il quale avrà arnesi, e guide pronte.

Li Camelli saranno ingajati e posti sotto la direzione del Comandante d' Artiglieria, non che quelli che si prenderanno ai Mamelùchi, o all' inimico saranno impiegati a trasportare l' Artiglieria, e la munizione. Vi sarà un Camello in ogni divisione a disposizione dell' Uffiziale degl' Ingegneri per portare gl' istrumenti de' Pionieri.

7. Ogni battaglione avrà due Camelli da portare il suo bagaglio; il capo brigata, e il quartier Mastro avrà un Cavallo da portar la Cassa Militare e i registri dei corpi, ma non devono aver Camelli finchè l' artiglieria non sia proveduta.

8. Li Comandanti d' Artiglieria, e di Cavalleria daranno ricevuta ai Commissarj di guerra per li Camelli, e Cavalli &c. che riceveranno.

9. Li Commissarj di guerra manderanno relazione dello stato dei Camelli al capo Com-

missary; the Chief of Brigade of Cavalry shall send an account to General Dugua; and the Adjutant-General to the Staff.

10. The horses and camels taken from the enemy after a battle, and after having killed the person who was on it, shall be paid for in the following proportion; that is to say; 4 louis d'ors for a horse, and six for a camel. The General of Artillery, and the Quarter-Master-General, shall pay for those which are delivered to their respective corps.

11. When all the Cavalry is mounted, the horses are to be sent to General Dugua, and the camels to the park of artillery.

12. Every soldier who shall enter into the houses of the inhabitants to steal horses or camels, shall be punished.

(Signed)

BONAPARTE.

By order of the Commander in Chief,

ALEX. BERTHIER.

missario. Il capo di brigata di Cavalleria manderà una relazione al General Dugua, e l' ajutante Generale all'Ufficial del bastone.

10. Li Cavalli, e Camelli presi al nemico dopo una battaglia, e dopo aver ammazzata la persona, che v'era sopra, saranno pagati nella seguente proporzione, Cioè quattro Luigi d'oro per ogni Cavallo, e sei per un Camello. Il Generale d'Artiglieria, e il Quartier Mastro Generale pagheranno per quelli che verranno consegnati ai loro respettivi corpi.

11. Quando tutta la Cavalleria è fornita, li Cavalli devono esser mandati al General Dugua, e li Camelli al parco d'Artiglieria.

12. Ogni soldato ch' entrerà nelle Case degli abitanti a rubar Cavalli o Camelli sarà punito.

Segnato

BONAPARTE.

Per ordine del General in Capo.

ALESSANDRO BERTHIER.

No. IV.

Head Quarters, on Board the l'Orient, June 28th.

BONAPARTE, Member of the National Institute, Commander in Chief.

ORDERS.

Article 1.

THE Admiral shall have the police of the coasts, and the ports of the countries which shall be occupied by the army. All the regulations which he shall make, and the orders which he shall give, shall be put in execution.

Art. 2. The ports of Malta and Alexandria shall be organized, conformably to the Admiral's regulation, as well as those of Corfou and Damietta.

Art. 3. Citizen Le Roy shall take upon him the office of Commissary at Alexandria; and Citizen Vavasseur that of Superintendant of the Artillery.

Art. 4. The Agents of the Administration of the ports and roads of the countries occupied by the army, shall correspond with the Commissa-

N. IV.

Dal Quartier Generale a bordo dell' Oriente 28. Giugno.

BONAPARTE Membro del Nazionale Istituto Comandante in Capo.

ORDINI.

Articolo 1.

L'Ammiraglio avrà la police delle Coste, dei porti e dei paesi, che saranno occupati dall'armata. Tutte le regolazioni ch'egli farà, e gli ordini che darà saranno eseguiti.

2. Li porti di Malta, e d'Alessandria saranno organizzati conforme le regolazioni dell' Ammiraglio, così pure quelli di Corfù, e di Damiata.

3. Il Cittadino le Roi assumerà l'officio di Commissario in Alessandria, e il Cittadino Vavasseur quello di sopraintendente dell' Artiglieria.

4. Gli agenti dell'amministrazione de' porti, e delle rade de' paesi occupati dall'armata, terranno corrispondenze col Commissario Le

ry, Le Roy; from whom they shall immediately receive their orders.

Art. 5. All the naval stores found in the conquered countries shall be secured in the magazines of the different ports.

Art. 6. All the sailors under thirty years of age shall be put in requisition for the fleet.

(Signed)

BONAPARTE.

A true copy.

JAUBERT.

Roi dal quale riceveranno immediatamente gli ordini.

5. Tutte le munizioni navali ritrovate nei paesi conquistati saranno tenute nei magazzini dei differenti Porti.

6. Tutti li marinaj minori di 30. anni saranno messi in requisizione per la flotta.

Sottoscritto

BONAPARTE.

Copia ingenua.

JAUBERT.

N. V.

LIBERTE' *EGALITE'*

ARME'E D'ANGLETERRE.

Au Quartier-Général de Malte le 25 Prairial, an 6 de la République Française.

ETAT-MAJOR-GE'NE'RAL.

ORDRE DU GE'NE'RAL EN CHEF.

Article Premier.

DANS l'Eglise qui appartient aux Grecs, les Prêtres Latins ne auront pas y officier.

II. Les Messes que les Prêtres Latins ont coutume de dire dans les Eglises Grecques, seront dites dans les autres Eglises de la Place.

III. Il sera accordé protection aux Juifs qui voudroient y etablir leur Synagogue.

IV. Le Général Commandant remmerciera lés Grecs de la bonne conduite qu'ils ont tenue pendant le siége.

V. Tous les Grecs des Isles de Malte & de Gozo, & ceux des Départemens d'Ithaque, Corcyre, & de le Mer-Egée, qui conserveroient des

N. V.

LIBERTA' EGUAGLIANZA

ARMATA D' INGHILTERRA.

Al Quartier Generale di Malta li 25. Pratile, anno 6 della Repubblica Francese.

STATO MAGGIORE GENERALE.

ORDINE DEL GENERALE IN CAPO.

Articolo primo.

NELLE Chiese, che appartengono ai Greci, i Preti Latini non potranno più officiarvi.

II. Le Messe, che i Preti Latini costumano di dire nelle Chiese Greche, saranno dette nelle altre Chiese della Piazza.

III. Sarà accordata protezione agli Ebrei, che volessero stabilirvi la loro Sinagoga.

IV. Il General Comandante ringrazierà i Greci stabiliti a Malta, della buona condotta, che tennero durante l' assedio.

V. Tutti i Greci delle Isole di Malta, e di Gozo, e quelli dei Dipartimenti d' Itaca, Corcira, e Mar Egeo, che conserveranno del-

relations quelconques avec la Russie, seront condamnés à mort.

VI. Tous les Navires Grecs qui naviguent sous le Pavillon Russe, s' ils sont pris par les Batiments François, seront coulés bas.

Signé,

BONAPARTE.

Pour Copie conforme.

Le Général de Division Chef de l' etat-Major-Général,

Signé

ALEXANDRE BERTHIER.

Pour Copie conforme.

Le Général de Division,

Signé

CHABOT.

le relazioni qualunque colla Russia saranno puniti di morte.

VI. Tutti i Bastimenti Greci, che navigano con Paviglione Russo, se sono presi dai Bastimenti Francesi, saranno colàti a fondo.

Sottoscritto

BONAPARTE,

Per Copia conforme.

Il General di Divisione Capo dello Stato Maggior Generale.

Sottoscritto

ALESSANDRO BERTHIER.

Per Copia conforme.

Il General di Divisione.

Sottoscritto

CHABOT.

No. VI.

Head Quarters, on Board the l'Orient, June 28th.

BONAPARTE, Member of the National Institute.

ORDERS.

Article 1.

THIS and the three following Articles relate solely to the disposition of the transports, and, therefore, are not translated.

Art. 5. All the French sailors on board the transport vessels, shall be taken for the service of the fleet. Egyptian sailors shall be taken for the transports.

Art. 6. All the vessels which shall return to Europe shall have no more hands on board than are absolutely necessary, of what nation soever they may be—the surplus shall be put on board the fleet.

(Signed)

BONAPARTE.

A true copy.

JAUBERT.

N. VI.

Dal Quartier Generale a bordo dell' Oriente, li 28. Giugno,

BONAPARTE Membro dell' Instituto Nazionale.

ORDINI.

Articolo 1.

QUest' Articolo, e li tre seguenti vertono unicamente sopra la disposizione dei trasporti, e perciò non si riferiscono.

Art. 5. Tutti li marinari Francesi a bordo delli vascelli di trasporto saranno presi per servire la flotta, li marinari dell' Egitto poi saranno per li trasporti.

Art. 6. Tutti li Vascelli, che ritorneranno in Europa, non dovranno avere marinari a bordo in numero maggiore di quello, che assolutamente è necessario, di qualunque nazione essi sieno, e quelli di più serviranno la flotta.

Sottoscritto
BONAPARTE.

Per copia conforme.
JAUBERT.

No. VII.

Alexandria, July the 6th Year of the Republic One and Indivisible, the of the Month of Muharrem, the Year of the Hegira 1213.

BONAPARTE, Member of the National Institute, Commander in Chief.

FOR a long time the Beys, who govern Egypt, have insulted the French nation, and covered her merchants with injuries: the hour of their chastisement is come.

For too long a time this rabble of slaves, purchased in Caucasus, and in Georgia, has tyrannized over the fairest part of the world; but God, on whom every thing depends, has decreed that their empire shall be no more.

People of Egypt! you will be told that I am come to destroy, your religion: do not believe it. Reply; that I am come to restore your rights, to punish usurpators; and, that I reverence more than the Mameloucs themselves, God, his prophet Mahomet, and the Koran!

Tell them that all men ara equal before God. Wisdom, talents, and virtue, are the only things

N. VII.

Alessandria li   Luglio, Anno sesto della Repubblica una, indivisibile; li   del mese di Muharren, l'anno dell'Egira 1213.

BONAPARTE Membro dell'Istituto Nazionale Comandante in Capo.

Da lungo tempo li Bey, che governano l'Egitto hanno insultata la Nazione Francese, e praticate continue ingiurie a' suoi mercadanti: venuta è l'ora del meritato loro castigo.

E' già da gran tempo, che questa feccia di schiavi sortita dal Caucaso, e dalla Georgia tiranneggia la più bella parte del mondo; ma Iddio da cui dipende ogni cosa decretò, che più non esista l'Impero di costoro.

Popolo d'Egitto! vi si dirà, ch'io sono venuto per distruggere la vostra religione: non lo crediate anzi rispondete, ch'io sono qui per ristabilire li vostri diritti, per gastigare gli usurpatori, e che più degli stessi Mamelucchi io venero Dio, il suo profeta Maometto, e il Koran.

Dite loro, che gli uomini tutti innanzi Dio sono uguali, e che la sapienza sola, li talen-

which make a difference between them.

Now, what wisdom, what talents, what virtues, have the Mamelouks, that they should boast the exclusive possession of every thing that can render life agreeable?

If Egypt is their farm, let them shew the lease which God has given them of it! But God is just and merciful to the people.

All the Egyptians shall be appointed to all the public situations. The most wise, the most intelligent, and the most virtuous, shall govern; and the people shall be happy.

There were formerly among you great cities, great canals, and a great commerce. What has destroyed them all? What! but the avarice, the injustice, and the tyranny of the Mamelouks.

Cadis, Cheiks, Imans, Tchorbadgis! tell the people that we are the friends of the true Mussulmen. Is it not we, who have destroyed the Pope; who said that it was necessary to make war on Mussulmen! Is it not we, who have destroyed the Knights of Malta, because these madmen believed that it was the good pleasure of God, that they should make war on Mussulmen? Is it not we, who have been in all ages the friends of the Grand Seignior, (on whose desires be the blessing of God!) and the enemy of his

ti, e la virtù costituiscono la differenza fra loro.

Ora qual dottrina, quai talenti, quali virtù hanno mai li Mamelucchi, che si vantano di possedere esclusivamente tutto ciò, che render può la vita deliziosa, e beata?

Se l'Egitto è un podere da Dio lor dato a pigione, che mostrino la scritta. Ma Iddio è giusto, e pietoso verso il popolo.

Tutti gli Egizj verranno abilitati a qualsisia pubblico uffizio. Li più dotti, li più saggi, li più virtuosi terranno le redini del Governo, e il popolo sarà felice.

Ne' tempi passati eranvi fra voi vaste e popolose città, canali grandissimi, e un ricco commercio. E chi distrusse tutto questo, se non l'avarizia, l'ingiustizia, e la tirannia dei Mamelucchi!

Cadis, Cheiks, Imani, Tehobardgis dite al popolo, che noi siamo amici dei veri Musulmani. Non siamo noi quelli, che distrussero il Papa, il quale diceva essere necessario di fare la guerra ai Musulmani? Non siam noi quelli, che distrussero li Cavalieri di Malta, perchè cotesti insensati credevano fare cosa grata a Dio facendo la guerra ai Musulmani? in ogni tempo noi siamo stati gli amici del Gran Signore (sopra cui Dio sparga le sue benedizioni), e i nemici de' suoi nemici

enemies? And, on the contrary, have not the Mameloucs always revolted against the authority of the Grand Seignior, which they refuse to recognize at this moment?

Thrice happy those who shall be with us! they shall prosper in their fortune and their rank. Happy those who shall be neutral! they shall have time to know us thoroughly, and they will range themselves on our side.

But woe, woe, woe, to those who shall take up arms in favour of the Mameloucs, and combat against us! There shall be no hope for them: they shall all perish.

(Signed)

BONAPARTE.

A true copy.

(Signed)

BERTHIER.

All' opposto li Mamelucchi sempre si ribellarono contro l' autorità del Gran Signore, e in questo momento ricusano di riconoscerlo.

Siano tre volte felici coloro, che saranno con noi! prospereranno nella fortuna, e condizione loro. Felici coloro, che saranno neutrali! Eglino avranno tempo di conoscerci perfettamente, e si getteranno al nostro partito.

Ma guai, guai, guai a quelli, che prendessero l' armi a favore dei Mamelucchi, e combattessero contro di noi! Più non vi sarà per costoro speranza alcuna, e tutti periranno.

Sottoscritto

BONAPARTE.

Per copia conforme.

Sottoscritto

BERTHIER.

No. VIII.

A general Copy for the Executive Directors.

Head Quarters, Alexandria, July 3d.

BONAPARTE, Membre of the National Institute, Commander in Chief,

ORDERS.

Article 1.

ALL the people of Alexandria, of what nation soever they may be, shall be obliged, twenty-four hours after the publication of the present Order, to depose, in a place marked out by the Commander of the town, all their fire-arms. The Muftis, the Imans, and the Cheiks, alone shall shall be permitted to keep their arms, and to bear them.

Art. 2. All the inhabitants of Alexandria, of what nation soever they may be, shall be obliged to wear the tricoloured cockade. The Muftis alone shall have the privilege of wearing a tri-coloured shawl. The Commander in Chief, however, reserves to himself the right of granting

N. VIII.

Copia Generale per il Direttorio Esecutivo.

Dal Quartier Generale in Alessandria
li 3. Luglio.

BONAPARTE membro dell'Istituto Nazionale
Generale in Capo.

ORDINI.

Articolo 1.

Tutti gli abitanti d'Alessandria di qualunque nazione essi siano dovranno venti quattr' ore dopo la pubblicazione di quest' Editto deporre tutte le armi da fuoco da esso loro possedute nel luogo stabilito dal Comandante della Città. Li soli Muftis, gl'Imani, e li Cheiks potranno tenerne, e portarle.

Art. 2. Tutti gli abitanti d'Alessandria di qualunque nazione essi sieno dovranno avere la coccarda tricolorata. Li soli Muftis goderanno il privilegio di portare la Sciarpa. Il Generale in capo però si riserva il diritto di concedere lo stesso favore a que' Cheiks, che

the same favour to such of the Cheiks as shall distinguish themselves by their knowledge, their prudence, and their virtue.

Art. 3. The troops shall pay military honour to every one who, in consequence of the preceding article, shall wear a tri-coloured shawl; and whenever such persons shall visit the superior officer, or any of the constituted authorities, they shall be received with all the respect which is due to them.

Art. 4. Foreign Agents, to what power soever they may belong, are expressly prohibited from displaying their flags on their terrasses. The Consuls alone shall have the privilege of writing over their doors the nature of their employ: "CONSUL OF ———— "

Art. 5. The present Order shall be translated, without delay, into Arabic, and communicated to the most distinguished inhabitants. The Cheriff shall have it proclaimed through the town, that every one may be obliged to conform to it.

(Signed)

BONAPARTE.

si distinguessero co loro talenti, prudenza, e virtù.

Art. 3. Le truppe presteranno gli onori militari a quelli, che in grazia del precedente articolo avranno tricolore il pennacchio, e qualunque volta questi tali visiteranno gli Uffiziali di rango, o alcuna delle autorità costituite, saranno ricevuti con il rispetto loro dovuto.

Art. 4. Viene espressamente proibito ai Ministri Esteri di qualsisia Potenza di esporre Stemmi sopra le loro Case; li soli Consoli godranno il privilegio di scrivere sopra le loro porte il carattere loro, cioè Console di . . . . .

Art. 5. Il presente Proclama verrà tosto senza dilazione alcuna tradotto in lingua Araba, partecipato alli soggetti più distinti della Città, e il Cherif pubblicherà l' obbligazione, che ognuno ha di osservarlo.

Sottoscritto.

BONAPARTE.

No. IX.

Army of England.

Head Quarters, Cairo, July 27th.

To Admiral BRUEYS.

I SEND you, Citizen Admiral, some Mamelouc prisoners, whose names are subjoined. You will have the goodness to receive them on board one of the ships of the squadron, and to send them to France by the first opportunity.

Health and fraternity.

ALEX. BERTHIER.

Names of the Mamelouc Prisoners.

Hassan,	*Mamelouc.*	*Ibrahim,*	*Mamelouc.*
Hali,	*id.*	*Murat,*	*id.*
Murat,	*id.*	*Soliman,*	*id.*
Juseph,	*id.*	*Hali,*	*id.*
Acmet,	*id.*	*Mahomet,*	*id.*
Haly,	*id.*	*Chabin,*	*id.*

N. IX.

Armata d' }
Inghilterra. }

Dal Quartier Generale, Cairo 27. Luglio.

All' Ammiraglio BRUEYS.

VI mando, Cittadino Ammiraglio, alcuni Mameluchi prigionieri, li cui nomi son qui sotto registrati. Avrete la bontà di riceverli a bordo d' uno dei vascelli dello squadrone, e di spedirli in Francia alla prima occasione, che vi si presenta.

Salute, e Fratellanza

ALESSANDRO BERTHIER.

Nomi dei Mameluchi prigionieri.

Hassan, Mamelucco. Ibrahim, Mamelucco.
Hali. Murat.
Murat. Soliman.
Juseph. Hali.
Acmet. Mahomet.
Haly. Chahin.

No. X.

Head Quarters, on board the l'Orient, July 1.

BONAPARTE, Member of the National Institute, Commander in Chief, to the Commander of the Caravel, at Alexandria.

THE Beys have loaded our merchants with exactions, and I am come to demand reparation. I shall be at Alexandria to-morrow; but this ought not to alarm you. You are a subject of our great friend, the Sultan; conduct yourself accordingly; but if you commit the slightest act of hostility against the French army, I shall treat you as an enemy, and you will have no one to blame for it but yourself; for such a thing is far from my intention, and from my heart.

Yours,

BONAPARTE.

N. X.

Dal Quartier Generale a bordo dell' Oriente primo Luglio.

BONAPARTE Membro dell' Instituto Nazionale Comandante in capo al Comandante della Caravella in Alessandria.

Li Beys caricarono d'imposizioni li nostri mercadanti, e io vengo a prendere vendetta.

Domani sarò in Alessandria, ma ciò non vi sgomenti. Voi siete suddito del nostro grande amico il Sultano, che la vostra condotta corrisponda alla situazione vostra; altrimenti se da voi si commetterà il più picciolo atto di ostilità contro l'armata Francese, io vi tratterò come inimico, e non avrete che a condannare voi medesimo, perchè tale è la mia intenzione, e quale mi detta il cuore.

Il vostro

BONAPARTE.

INDICE

Delle Lettere che contiene questa terza Parte.

XXII. Boyer, Ajutante Generale alla sua famiglia. 28 Luglio. 7

XXIII. Dupuis General di Divisione Governatore del Gran Cairo al suo amico Carlo. 29 Luglio. 55

XXIV. Le Roy Commissario della Marina all' Ammiraglio Brueys. 29 Luglio. 65

XXV. Duval, Commissario di Guerra al Cittadino Tripier, agente degli Ospitali militari. 75

XXVI. Tallien a sua moglie. 14 Agosto. 78

XXVII. Tallien Barras Membro del Direttorio. 91

XXVIII. Al General Kleber, Generale di Divisione l'Ajutante Loyer. 4 Agosto. 97

XXIX. Menou Generale di Divisione al General Kleber. 4 Agosto. 111

XXX. Poussielgue Contrallore delle spese dell' armata d'Oriente, e amministratore generale delle Finanze. 4 Agosto. 117

XXXI. Il Contr' Ammiraglio Gantaume, al Generale Bruix Ministro della Marina, e delle Colonie. 23 Agosto. 137

XXXII. Prospetto del combattimento tra l'armata navale Francese e la Britanica sotto gli ordini del Contr' Ammiraglio Nelson nella serata, e nella notte del 14 al 15 Termidor. 159

Appendice. 175